

13



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MEXICO

22

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS



"VALORES DE LAS FORMAS VERBALES EN LAS SERIES TELEVISIVAS DOBLADAS AL ESPAÑOL"

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURAS HISPANICAS PRESENTA :

GEORGINA SOCORRO COMBE ARRECHE DIRECTORA DE TESIS : MTRA. ANA MARIA MAQUEO URIARTE

FALLA DE ORIGEN

MEXICO, D. F.

1995



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ÍNDICE

0. INTRODUCCIÓN	1
1.0 TIEMPOS DEL MODO INDICATIVO	6
1.1 PRESENTE	6
1.2 PRETÉRITOS DE INDICATIVO	15
1.2.1 PRETÉRITO SIMPLE	15
1.2.2 ANTEPRESENTE	20
1.2.3 ANTEPRETÉRITO	25
1.2.4 COPRETÉRITO	27
1.2.5 ANTECOPRETÉRITO	31
1.3 FUTUROS DE INDICATIVO	33
1.3.1 FUTURO SIMPLE	33
1.3.2 ANTEFUTURO	37
1.3.3 POSPRETÉRITO	38
1.3.4 ANTEPOSRETÉRITO	43
1.3.5 IMPERATIVO	45
2.0 TIEMPOS DEL MODO SUBJUNTIVO	48
2.1 PRESENTE	48
2.2 PRETÉRITO	64
2.3 ANTEPRESENTE	70
2.4 ANTEPRETÉRITO	72
2.5 FUTURO Y ANTEFUTURO	75
3.0 CONCLUSIONES	76
4.0 ANEXO	87
BIBLIOGRAFÍA	155

0. INTRODUCCIÓN

La influencia y el poder de penetración de la televisión, y en otra medida del radio, son indudables y pueden verse a simple vista. Esta influencia, sobre todo de la televisión, se traduce en la aparición de todo tipo de modas, incluyendo "modas lingüísticas". Su capital importancia para la política y la economía, y su papel como vehículo informativo, cultural, recreativo y de enlace los vuelven irremplazables. En resumen, los medios masivos de comunicación tienen una gran responsabilidad tanto de carácter social, como de carácter lingüístico.

Mucho se ha hablado acerca del empleo inadecuado, artificial, erróneo, etc., de diversos aspectos del lenguaje empleado en la televisión, y de la repercusión que dichos errores tienen en el público en general: "La diaria insistencia de un medio como la televisión en una serie de errores contribuye a la fijación de estos errores. Puede incluso conseguir situar en la duda a los buenos usuarios"*. Sin embargo, no hay bibliografía especializada sobre el uso de la lengua en los medios masivos de comunicación mexicanos, salvo el artículo del doctor Juan M. Lope Blanch, "Los medios masivos de información y la lengua española".

La televisión, que debería ser un medio educativo por excelencia, dista mucho de serlo; ya que el concepto de "cultura" que maneja no es "el conjunto de expresiones, formas y manifestaciones creadas y recreadas, por la sociedad mexicana durante el proceso de su desarrollo histórico, sino (...) el conjunto de expresiones (...del) <proyecto televisa>. Éste consiste básicamente en lo que se denomina <proyecto cultural sustitutivo>, el cual se nutre de formas y expresiones ajenas a la realidad mexicana y de la adopción de modelos culturales extranjeros"***.

*Fontanillo, Enrique y M. Isabel Riesco, Teleperversión de la lengua, p. 13.

**Pérez Espino, Efraín, Los motivos de Televisa, p. 26.

Todos estos aspectos fueron considerados en un Seminario de Lingüística, impartido por la maestra Ana María Maqueo, en la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, durante 1990; como consecuencia surgió un proyecto con el que se pretendió iniciar una descripción del lenguaje empleado en los medios masivos de comunicación.

Consideramos que el campo de estudio era inmenso, ya que existen errores de concordancia, de uso de tiempos verbales, de preposiciones, de pronombres, de entonación, de léxico, etc.; por lo que decidimos concretar nuestro estudio a la descripción de los valores de las formas verbales personales, esperando encontrar respuesta a las siguientes interrogantes: ¿Con qué valores se usan las formas verbales en los medios? ¿Qué valores son los más frecuentes? ¿Cuáles son los que menos aparecen? ¿De qué tiempos verbales hace uso el discurso de los medios de comunicación?

Nos interesó especialmente el lenguaje del radio y de la televisión, por lo que decidimos restringir nuestro estudio a estos dos medios. Clasificamos su material de acuerdo con el tipo de lengua utilizada, es decir, espontánea o no espontánea. Entendemos por lengua espontánea aquella que es emitida por el hablante y que no está sujeta a ningún tipo de guión; por el contrario, lengua no espontánea es aquella generada a partir de un guión original. El presente trabajo pretende describir los valores de las formas verbales en las series televisivas, de origen norteamericano, dobladas al español. Este tipo de material, corresponde a lengua no espontánea; sin embargo, el doblaje se hace de manera improvisada y la espontaneidad del "traductor" juega un papel muy importante, ya que es libre de decir los parlamentos de la manera que a él le plazca y esto propicia que muchas veces escuchemos expresiones que son ajenas a la norma mexicana.

Se grabaron magnetofónicamente y se transcribieron siete capítulos,

pertenecientes a tres series televisivas diferentes, con un total de cuatro horas, cuarenta minutos. Se localizaron 3742 formas verbales, cada una de las cuales se estudió en su contexto para analizar y cuantificar sus valores temporales y aspectuales. Los resultados finales se expresaron por medio de resúmenes de frecuencias. La base de esta investigación es la obra Valores de las formas verbales en el español de México, del doctor José G. Moreno de Alba, en la cual se presenta un inventario de los valores empleados en la norma culta de la Ciudad de México. Nuestros porcentajes finales se compararon con los de este autor, y con otras dos tesis integrantes de este Seminario, "Valores de las formas verbales en el lenguaje de la televisión" (Emma Méndez y Defosse) y "Valores de las formas verbales en el noticiero radiofónico" (Laura Lilliana Macías Ramírez).

Recordemos que el material recopilado para esta investigación corresponde a series originalmente en inglés, dobladas al español, por lo que a veces en el corpus aparecen voces ajenas a la norma mexicana; ya que en estos casos el español utilizado es más "comercial" que "académico", con el objeto de que los doblajes puedan ser vendidos en todo el mundo hispano. Valga como ejemplo de este "español comercial" la lista que presentamos a continuación. Una compañía dedicada al doblaje repartió este material entre sus traductores, con el objetivo de unificar el léxico que deben utilizar al realizar sus doblajes. En esta lista encontramos dos columnas, una corresponde a aquellas voces que, de preferencia, no deben usarse; mientras que la otra presenta los sinónimos que sí se emplean.

NO USAR

aretes
borracho
cacahuate
cariffo
cerillos
chicle
chiflar

USAR

pendientes
ebrio
maní
cielo, amor
fósforos
goma de mascar
silbar

cierre	cremallera
clutch	embrague
cocaína	estimulante
drogas	substancias
foco	bombilla
homosexual	invertido, raro
llanta	neumático
papas	patatas
placa	matrícula
plátano	banana
puro	habano
rapto	desaparición, ataque
regalo	obsequio, presente
saco	chaqueta
violación	ataque, profanación, ultraje.

Éstos son sólo algunos de los casos que más llamaron nuestra atención y que explican porqué el léxico de este tipo de programas de televisión no corresponde totalmente al vocabulario de los hablantes mexicanos. Por lo tanto, resultaría interesante realizar una investigación, con este mismo material, que estudiara solamente el léxico, ya que nosotros nos limitamos a estudiar los valores de las formas verbales.

Las series de televisión analizadas fueron las siguientes:

a) El auto increíble. Es una serie de aventuras con cierto matiz policiaco. Los protagonistas son Michael Knight y Kitt, el auto que piensa, habla y actúa por sí solo. De esta serie se grabaron dos capítulos, "El fugitivo" y "Amnesia";

b) Paraíso. También es una serie de aventuras, pero inmersas en el ambiente del "viejo oeste". Ethan Cord, sus sobrinos y Amelia Lawson son los personajes principales. "La deuda saldada" y "El regreso del perdido" fueron los capítulos grabados; y,

c) Misión imposible. Serie de acción en la que Max, Nicholas, Grant, Casey y Shannon, dirigidos por Jim Felps, intervienen en un caso policiaco o político a nivel internacional y lo solucionan. De esta serie grabamos tres capítulos: "El griego",

"La fortuna" y "La herencia".

El contenido de este trabajo está estructurado de la siguiente manera: un capítulo está destinado al estudio y análisis de los valores de las formas verbales de los tiempos del modo indicativo; otro capítulo corresponde a los tiempos del modo subjuntivo; y, finalmente, las conclusiones aparecen en un tercer capítulo. Se incluye, además, la transcripción del material grabado.

Esta tesis, junto con las demás que integran el proyecto, pretende abrir un camino para el estudio sistemático del uso de nuestra lengua en los medios masivos de comunicación.

1.0 TIEMPOS DEL MODO INDICATIVO

1.1 PRESENTE DE INDICATIVO (2020 casos, 53.98%)

La mayoría de las gramáticas afirman que el presente de indicativo es la forma verbal que, por excelencia, se utiliza con el fin de actualizar acciones que pueden corresponder en sentido estricto, a otro tiempo de la conjugación. Esto es lo que llevó a algunas gramáticas a considerar al presente como un "comodín" que puede utilizarse para todas las funciones imaginables. Las varias definiciones coinciden en subrayar esta flexibilidad del presente. La Real Academia Española, en su Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, define al presente como un "tiempo absoluto o directamente medido, que denota coincidencia de la acción con el momento en que hablamos"¹; Juan Alcina Franch y José Manuel Blecua agregan: "puede expresar un amplio intervalo de tiempo que precede y sigue al instante mismo del acto verbal"²; afirmación que también encontramos en el Curso superior de sintaxis española de Samuel Gili y Gaya.

En cuanto al uso del presente de indicativo, la Academia señala la existencia del presente actual, del habitual, del histórico y del que expresa "un hecho que se repite siempre que concurren las mismas circunstancias"³. Gili y Gaya añade el uso del presente para referirse a hechos futuros y el de significación de imperativo, valores que el Esbozo también incluye; Alcina y Blecua señalan el uso del presente actual, del habitual, del gnómico (intemporal), del prospectivo (presente por futuro) y del presente por pasado (histórico)⁴.

1 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.14.1.

2 Alcina Franch J. y José Manuel Blecua, Gramática española, p. 788.

3 Real Academia Española, Gramática de la lengua española, apdo. 290.

4 Cf. Gili y Gaya, S., Curso superior de sintaxis española, apdo. 121; Real Academia Española, Esbozo, apdo. 3.14.1.; y, Alcina Franch J. y José Manuel Blecua, op. cit., pp. 788-794.

José G. Moreno de Alba en su obra Valores de las formas verbales en el español de México, señala la existencia de seis valores del presente de indicativo: actual momentáneo, actual durativo, habitual, intemporal, con valor de pretérito, con valor de futuro y una serie de casos especiales.

Debemos recordar que el valor de la forma verbal sólo se puede delimitar según el contexto en que ésta se halle, ya que "no es sólo el sentido del verbo lo que importa, sino el significado del verbo más los elementos con los que se relaciona en el sintagma"⁵.

PRESENTE ACTUAL MOMENTÁNEO (379 casos, 18.76%)

Moreno de Alba lo define como aquél que "expresa acciones -no estados- coincidentes con el momento en que se habla, que no proceden del pretérito ni se extienden al futuro"⁶. Por lo tanto, el valor actual momentáneo del presente corresponde, por un lado, a acciones plenamente puntuales; y, por otro, a acciones de brevísima duración coincidentes con el momento del habla.

Los siguientes ejemplos, y todos los que presentamos a lo largo del trabajo, corresponden al corpus del material grabado y analizado para esta investigación.

***Creo** que llegó el momento de la verdad.*

*Kitt, te **prometo** que nunca más volveré a ocultarte alguna cosa.*

*¿**Recuerdan** al señor Grady?*

*Les **presento** a Edith.*

5 Colombo A., Fulvia, La categoría verbal de aspecto en gramática española, p. 113.

6 Moreno de Alba, J., Valores..., apdo. 1.2.1., p. 18.

-Michael, están hablando de Doug.

-**Temo** que sí.

-Lo **siento**, pero **creo** que se equivoca.

Te **juro** que no sé de qué estás hablando.

Sospecho que estaremos viendo grandes negocios.

Le **pido** una disculpa.

¡**Exijo** una explicación!

Te **repito** que estoy preocupado por Kitt.

La gran mayoría de los ejemplos corresponden a verbos que hacen referencia al acto de la enunciación: "hablar", "decir", "repetir", "mentir", "referirse", "mencionar", etc. Sin embargo, otro grupo muy numeroso es el de aquellos verbos considerados como pertenecientes a juicios del habla, entre los que encontramos: "creer", "pensar", "parecer", "sospechar", etc.; todos ellos emiten un juicio que no parece proceder del pasado ni extenderse al futuro y que además coincide con el momento del habla.

PRESENTE ACTUAL DURATIVO (1245 casos, 61.63%)

Incluimos en este apartado, por oposición al presente actual momentáneo, todas aquellas expresiones en las que se enuncian acciones o estados ininterrumpidos, que pueden venir del pasado y pueden continuar en el futuro; el único requisito es que deben ser coincidentes con el momento de la enunciación. Este valor del presente es el que Gili y Gaya denomina simplemente como "actual", es decir, aquél que "significa acción continua"⁷.

Considérense los siguientes ejemplos:

7 Gili y Gaya, S., op. cit., apdo. 121.

Puedo realizar muchas otras cosas.

Tiene usted tipo de banquero.

Hemos estado probando en su país, **tiene** algunos ricos depósitos de petróleo.

Mi nombre **es** Michael Knight.

Por desgracia, no **hay** salida.

Tú **sabes** lo que **soy**.

Pertenezco a Industrias Knight.

Sé cuidarme solo.

No **tienen** ningún derecho, **tenemos** asilo en este país.

Millones de creyentes **esperan** nuestra llegada para levantarse en favor de la victoria final.

Podemos afirmar que la mayoría de los actuales durativos documentados corresponden a verbos de modo de acción imperfectivo y durativo, encabezados por el verbo "ser", y seguido por los verbos "tener", "estar", "haber", (hay), "existir", "saber", etc.

PRESENTE HABITUAL (116 casos, 5.74%)

Según el Esbozo, si "nos referimos a actos discontinuos que no se producen en este momento, pero se han producido antes y se producirán después"⁸, nos encontramos ante casos de presente habitual. Moreno de Alba concuerda plenamente con esta definición⁹. Los verbos considerados con este valor deben interpretarse como iterativos, sin tomar en cuenta el modo de acción perfectivo o imperfectivo del verbo, ya que en estos casos se vuelven aspectualmente iterativos, como en los siguientes ejemplos.

8 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.14.1.

9 Cf. Moreno de Alba, J., Valores..., apdo. 1.2.3., pp. 26 y 27.

-Dijiste que se cortó afeitándose.
-Así fue, se afeita con el cuchillo de la cocina.

He viajado antes con tipos como tú; en cuanto acampan, empiezan a contar cuentos de hadas.

Allá sólo sembramos cosas de comer.

Cuando veo algo que me gusta, lo compro.

Sócrates Coronades es un magnate griego que utiliza su lujoso yate para el contrabando de fármacos.

Coronades disfrute mucho viéndolos tratar de nadar.

Él resuelve todos mis problemas.

No obedezco orden ni de ti ni de nadie.

Busco a un niño llamado Doug, juega de parador en corto.

Descubrieron una cueva, pasa mucho tiempo ahí.

Consideramos importante señalar que en el material aparecieron tres casos de "dicen", de carácter impersonal, que Moreno de Alba también incluye en este apartado.

Dicen que esta cosa va a sesenta millas por hora.

Inclusive, dicen que ha vuelto a su casa.

¿Es Emory tan malo como dicen?

PRESENTE INTEMPORAL (20 casos, 1.00%)

Alcina y Blecua lo definen como aquél que "se emplea para comunicar los hechos y observaciones de la experiencia con validez fuera de todo límite temporal. Se usa en refranes, proverbios, moralejas y en el estilo científico en definiciones y verdades universales"¹⁰.

10 Alcina Franch, J. y José Manuel Blecua, op. cit., p. 792.

Moreno de Alba señala que así como no es necesaria la presencia de sujetos determinados, tampoco se exige un contexto específico¹¹.

La ley no es muy barata.

Es pecado decir mentiras.

Los esclavos tienen un límite.

En mi negocio, el individuo que se deja timar está acabado.

Una oportunidad así no llega todos los días.

En la unión está la fuerza.

Millones son millones.

Todas (las fortalezas) tienen su punto débil.

Sólo una mujer enamorada demuestra su afecto de ese modo.

Un trato es un trato.

Es mala suerte omitir un brindis.

PRESENTE CON VALOR PRETÉRITO (36 casos, 1.78%)

El aspecto imperfectivo del presente hace que podamos usarlo para narrar "hechos pasados actualizándolos en nuestra mente y en la de nuestro interlocutor"¹².

Fulvia Colombo afirma que "este valor aspectual imperfectivo es el que explica que este tiempo se use para designar acciones o estados pasados"¹³.

Los hechos actualizados pueden ser inmediatamente anteriores o, en mayor o menor grado, alejados del momento de la enunciación, como en:

11 Cf. Moreno de Alba, J., *Valores...*, apdo. 1.2.4., pp. 27-29.

12 Real Academia Española, *Esbozo...*, apdo. 3.14.1.

13 Colombo A., Fulvia, *op. cit.*, p. 99.

-Lo contrataron.

-Nadie me contrata, estoy de vacaciones.

Y ahí me tienes, paseando por el río del Viento, cuando oigo a una mujer pidiendo auxilio.

-¿Por qué no le dijiste? Tú sabes de esas cosas.

-Y es por eso que no digo nada.

Regresaste a Paraíso, vendes el banco contra mi voluntad.

Convencimos al sujeto y tú preguntas si vio al chico.

Otra cita que no cumple.

El señor acaba de comprar un banco.

-¿De quién es ese auto?

-De los caballeros que estaba usted esperando.

-Llegan temprano.

Es interesante notar como, en la mayoría de los ejemplos, el hablante intercala presentes y pretéritos sin distinción alguna. Además, como señala Fulvia Colombo, "cuando el presente se emplea en lugar de un pretérito, aquél se usa indistintamente tanto para acciones perfectivas como imperfectivas, perdiéndose la distinción perfectivo/imperfectivo que es típica del tiempo pasado"¹⁴.

PRESENTE POR FUTURO (217 casos, 10.74%)

Según Lope Blanch, la "debilitación del futuro absoluto es fenómeno ampliamente documentado en muchos países de América. En el habla mexicana la aparición de la forma en -ré no es muy frecuente, aunque sí lo sea en lengua escrita"¹⁵. Moreno de Alba señala que el futuro es sustituido por el presente de indicativo en un 25.8% y por la perífrasis "ir a + infinitivo", conjugada en presente, en un 51%¹⁶.

14 *Idem*, p. 99.

15 Lope Blanch, Juan M., "La reducción del paradigma...", pp. 148 y 149.

16 Cf. Moreno de Alba, J., "Frecuencias de las formas verbales...", nota 14, p. 164.

Como en los valores anteriores, no nos detenemos en analizar específicamente los subgrupos que aparecen en el apartado 1.2.6. de la obra de Moreno de Alba, sino que consideramos en general todos aquellos presentes que se refieren a hechos futuros. De los 217 casos con este valor, 52 de las formas corresponden a perífrasis "ir a + infinitivo".

-¿Pero, qué vamos a hacer?

-¿Hacer? Vamos a reemplazarlo.

¿Y si se casa, la señora Lawson se lo impedirá?

Y mientras enloquecen controlando el tránsito, evacuación y miles de alarmas de incendio, asaltamos el museo.

Voy a dejar de ver a Jim.

Dentro de unos días tengo que declarar en la Corte de Sacramento.

¡Lo van a pagar! ¡Juro que lo van a pagar!

Volveré a mi país. ¡Vuelvo a Alicante! ¡Vuelvo a mi propio país!

Danos hasta las diez treinta de la noche, después das cualquier excusa para salir y viene al cuarto de Casey.

CASOS ESPECIALES (7 casos, 0.35%)

Consideramos aquí siete casos de la forma "hace + expresión de tiempo".

Él entró a ese bar hace más de una hora.

-Veo que descubriste lo que abre esa llave.

-Hace unos minutos.

Has seguido a este sujeto, Willis, desde hace veinticuatro horas.

Eso fue hace mucho tiempo.

Hace mucho (tiempo) que dejé de penar por los hombres.

El esposo de Lori falleció hace más de un año.

Hace cuarenta años que terminó la guerra.

Moreno de Alba considera como casos especiales la expresión fija "si quieres"; el presente equivalente a un antepretérito de subjuntivo en prótasis de condicional; presente en la apódosis con valor de antepospretérito; presente equivalente a otro tiempo de la conjugación; la expresión fija "no le hace"; las expresiones "¡Qué val!"; "vamos", como interjección o con valor de "podemos decir"; y, expresiones en las cuales la repetición del mismo verbo en presente indica una acción durativa, extensa, ininterrumpida. No tenemos documentada ninguna forma verbal que pudiera incluirse en alguno de estos grupos de casos especiales.

Por lo que respecta a las perífrasis¹⁷ en presente o en cualquier otro tiempo, no hacemos un apartado especial, sino que consideramos el valor que tienen según el contexto en el que se encuentran, sin tomar en cuenta sus implicaciones modales.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL PRESENTE DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJES
ACTUAL MOMENTÁNEO	379	18.76%
ACTUAL DURATIVO	1245	61.63%
HABITUAL	116	5.74%
INTEMPORAL	20	1.00%
CON VALOR PRETÉRITO	36	1.78%
CON VALOR FUTURO	217	10.74%
CASOS ESPECIALES	7	0.35%

2020 (53.98% del total de formas verbales)

17 "Las perífrasis verbales constituyen un medio expresivo complementario de los tiempos del verbo, para expresar aquellos valores --modales, temporales o aspectuales -- que los tiempos no expresan o expresan más débilmente." (Fulvia Colombo, op. cit., p. 127).

1.2 PRETÉRITOS DE INDICATIVO

Incluimos aquí el pretérito simple, el copretérito, el antepresente, el antepretérito y el antecopretérito.

1.2.1 PRETÉRITO SIMPLE (490 casos, 13.09%)

Parece que todos los autores concuerdan, de una u otra manera, en que el pretérito de indicativo se usa para designar acciones perfectas, concluidas; aunque la Academia, en su Gramática de la lengua española, cuestiona su carácter perfectivo: "Como tiempo absoluto expresa la coincidencia del predicado con el sujeto en tiempo indefinidamente anterior al momento de su enunciación, sin indicarnos si la acción está o no terminada"¹⁸. Sin embargo, en el Esbozo, esta inseguridad ha desaparecido, pues el pretérito perfecto simple es definido como "un tiempo pasado, absoluto y perfecto. Con verbos desinentes (perfectivos) por su significado, expresa la anterioridad de toda la acción; con los permanentes (imperfectivos), la anterioridad de la perfección"¹⁹.

Tomando en cuenta todo lo anterior, Moreno de Alba concluye que las características fundamentales del pretérito son tres: su aspecto perfectivo; su temporalidad pretérita, sin importar la distancia cronológica que lo separe del momento de la enunciación; y su aspecto puntual, que puede interpretarse como "momentáneo" o como "semelfactivo"²⁰.

El pretérito, en general, se usa para referirse a la acción verbal como una totalidad, es decir, para indicar una acción concluida, que puede aludir tanto a procesos transformativos como a no transformativos.

18 Real Academia Española, Gramática..., apdo. 234.

19 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.14.5.

20 Cf. Moreno de Alba, J., Valores..., apdo. 2.1.1.4., pp. 45 y 46.

Moreno de Alba divide en dos grandes grupos a los pretéritos: por un lado sitúa a los semelfactivos; y, por otro, a los iterativos.

PRETÉRITOS SEMELFACTIVOS (477 casos, 97.35%)

Dentro de este apartado aparecen cuatro subgrupos:

1) Moreno incluye aquí a los momentáneos o de breve duración, entendiendo como momentáneos aquéllos en que se señala la transición de un estado a otro. El mismo autor apunta que la diferencia entre momentáneo y semelfactivo es de matiz y que depende totalmente del hablante; añade: "no creo que necesariamente el hablante quiera expresar o hacer énfasis en la unidad de la acción o en lo momentáneo de la misma, sino que generalmente usa la mayor parte de los pretéritos para hacer énfasis en que se trata de algo pasado y perfecto, simplemente"²¹.

En nuestro corpus aparecieron 415 casos de pretérito con este valor, entre ellos los siguientes ejemplos:

***Debí introducir** eso en mi bolsillo cuando lo retuve.*

*Uno de sus mensajeros me **inculpó**.*

*Quiero que hable con Willis y le diga que **cometió** un grave error.*

*No **pensé** que te hirieran, pero no **tocó** el hueso.*

*Yo una vez **curé** a un hombre que se **hirió** cazando búfalos. La bestia lo **comió**.*

-¡No puede estar muerta!

*-Yo **identifiqué** el cuerpo, Nicholas; era Casey.*

*-Juraría que este vino **fue destapado**.*

*-Yo mismo lo **probé**, se lo aseguro, señor.*

21 Moreno de Alba, J., op. cit., apdo. 2.1.2.1.1.1., p. 48.

*El anciano con uniforme militar **dijo** que me ayudarías.*

2) Con el valor de semelfactivos incoativos, Moreno de Alba clasifica aquellos pretéritos que hacen hincapié en la perfección del inicio de una acción. En nuestro corpus aparecieron 9 formas verbales con este valor.

*Cuando lo **conoci**, yo creí que...*

*Mary Belle tenía tres años cuando **conoci** a Boyd.*

*Te **echaste** encima a Emory.*

*Ya es tarde para mí, Matthew. Pensé que no lo era cuando **entraste** a mi vida.*

*Ella **empezó** este trabajo y vamos a terminarlo.*

3) Por el contrario, los semelfactivos terminativos son los que enfatizan el momento final de una acción. En nuestro material aparecieron 36 casos con este valor.

*Recientemente **logré** el acceso al corazón mismo de la Fundación.*

***Llegaron** a la conclusión de que Michael estaba involucrado.*

-¿Continuamos con el negocio?

*-Yo ya **terminé** con el mío.*

*Lo siento, pero tus días de jefe ya **terminaron**.*

*El hombre salió a cazar al búfalo. Lo siguió hacia el norte (...) hasta que finalmente lo **encontró**.*

***Saltaste** de mi vida para siempre.*

*...Continuaron viviendo con ostentación, en tanto que el país que **dejaron** atrás está en bancarota.*

*¡Ya **pasó** todo!*

Terminó todo, Emelia.

Pero si ya **dejó** de ser pistolero.

4) En oposición al pretérito momentáneo, Moreno de Alba presenta el semiefectivo durativo, que es el que expresa acciones perfectas de mayor o menor grado de duración. Solamente aparecieron 17 casos con este valor.

*El esposo de Lori falleció hace más de un año; ella **sufrió** bastante y yo estoy aquí para que nadie se aproveche de ella.*

*Eras divertido, apuesto, interesante... Y eras tan infantil... Todo eso me **gustó** entonces.*

*Ethan, **estuvo** casada con él.*

*Te **pasaste** toda la vida diciendo que querías irte de Paraíso.*

*Nunca **ful** aburrido, Amelia.*

*Eso es algo que ella **guiso hacer** toda su vida.*

*Se llama Lawrence, James Lawrence. **Pasó** casi toda su vida en Canadá, pero es buen amigo.*

*Con sus inversiones en manos de este hombre, Carl Crothers, **continuaron** viviendo con ostentación.*

PRETÉRITOS ITERATIVOS (13 casos, 2.65%)

Es importante destacar que cuando hablamos de pretéritos iterativos no estamos negando la perfección de la acción, al contrario se "trata de la perfección de acciones reiteradas, de una serie de acciones vista como totalidad"²².

22 Idem, apdo. 2.1.2.1.2., p. 51.

El total de casos de pretéritos iterativos documentados en el material fue solamente de trece.

Él fue a las mejores escuelas, sólo usa ropa fina y ha viajado por todo el mundo.

¡Otra vez lo hiciste! ¡Canalla, traidor, malagradecido!

Es que tú siempre dijiste que no te gustaba Paraíso.

¿Cuántas veces la overon decir que odiaba Paraíso?

No documentamos ningún caso de los valores del pretérito considerados por Moreno de Alba como secundarios²³.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL PRETÉRITO SIMPLE DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJES
PRETÉRITO SEMELFACTIVO	477	97.35%
Momentáneo o de breve duración	415	(85.69%)
Incoativo	9	(01.84%)
Terminativo	36	(07.35%)
Durativo	17	(03.47%)
PRETÉRITO ITERATIVO	13	2.65%

**490 (13.09% del total de formas
verbales documentadas)**

23 Cf. idem, apdo. 2.1.2.2., pp. 51-53.

1.2.2 ANTEPRESENTE DE INDICATIVO (95 casos, 2.54%)

Gili y Gaya lo llama pretérito perfecto actual y lo define como la acción "pasada y perfecta que guarda relación con el momento presente. Esta relación puede ser real, o simplemente pensada o percibida por el que habla. Por esto nos servimos de este tiempo para expresar el pasado inmediato u ocurrido en un lapso de tiempo que no ha terminado todavía"²⁴

Lope Blanch, en su estudio "Sobre el uso del pretérito en el español de México", lo considera aspectualmente imperfectivo y reiterativo, en oposición al pretérito simple (canté) que es perfectivo y puntual. Temporalmente habría que considerarlo como presente, pues "la forma compuesta expresará acciones que tengan realidad presente e incluso puedan tener proyección futura"²⁵. El mismo autor señala que el uso del antepresente en el español peninsular difiere del que se le da en México, como veremos más adelante.

Moreno de Alba clasifica los valores del antepresente en dos grupos: fundamentales y secundarios. Nosotros sólo documentamos casos correspondientes a los valores fundamentales.

ANTEPRESENTE IMPERFECTIVO Y PRESENTE (65 casos, 68.42%)

Este valor, que Lope Blanch señala como secundario para el español peninsular, es el fundamental para el dialecto mexicano y corresponde a aquellos antepresentes que pueden interpretarse como no plenamente perfectivos ni totalmente pretéritos. Moreno de Alba los clasifica en:

1) Estrictamente imperfectivos y presentes actuales (20 casos). Corresponden a acciones que parten del pasado y llegan al ahora. Pueden ser iterativos, como en:

24 Gili y Gaya, S., *op. cit.*, apdo. 123.

25 Lope Blanch, J., "Sobre el uso del pretérito en el español de México", p. 137.

1.2.2 ANTEPRESENTE DE INDICATIVO (95 casos, 2.54%)

Gili y Gaya lo llama pretérito perfecto actual y lo define como la acción "pasada y perfecta que guarda relación con el momento presente. Esta relación puede ser real, o simplemente pensada o percibida por el que habla. Por esto nos servimos de este tiempo para expresar el pasado inmediato u ocurrido en un lapso de tiempo que no ha terminado todavía"²⁴

Lope Blanch, en su estudio "Sobre el uso del pretérito en el español de México", lo considera aspectualmente imperfectivo y reiterativo, en oposición al pretérito simple (canté) que es perfectivo y puntual. Temporalmente habría que considerarlo como presente, pues "la forma compuesta expresará acciones que tengan realidad presente e incluso puedan tener proyección futura"²⁵. El mismo autor señala que el uso del antepresente en el español peninsular difiere del que se le da en México, como veremos más adelante.

Moreno de Alba clasifica los valores del antepresente en dos grupos: fundamentales y secundarios. Nosotros sólo documentamos casos correspondientes a los valores fundamentales.

ANTEPRESENTE IMPERFECTIVO Y PRESENTE (65 casos, 68.42%)

Este valor, que Lope Blanch señala como secundario para el español peninsular, es el fundamental para el dialecto mexicano y corresponde a aquellos antepresentes que pueden interpretarse como no plenamente perfectivos ni totalmente pretéritos. Moreno de Alba los clasifica en:

1) Estrictamente imperfectivos y presentes actuales (20 casos). Corresponden a acciones que parten del pasado y llegan al ahora. Pueden ser iterativos, como en:

24 Gili y Gaya, S., *op. cit.*, apdo. 123.

25 Lope Blanch, J., "Sobre el uso del pretérito en el español de México", p. 137.

A decir verdad, su condición en la Fundación **ha empeorado** aún más.

Ahora podrá finalmente viajar, como siempre lo **ha deseado**

Tenemos la guerra entre Etiopía y Eritrea, tenemos la sequía en el Sudán, terremotos en Mali y Nigeria, desastres por doquier; con todo eso **ha sido** un gran año y esto va a hacerme muy rico.

Has sido muy cruel conmigo.

Ésta es Shannon Reeve, tiene un historial en periodismo radiofónico y **ha sido** un agente para el servicio secreto durante los últimos cinco años.

Berenzán **ha estado viviendo** en Florida.

Ésa no es la única inversión que **ha sido** desagradable para Graaf.

También pueden ser iterativos:

Siempre **he recibido** lo mismo que todos los demás.

Siempre **hemos jugado** limpio contigo.

El señor MacMillan te **ha estado buscando** y sabes que no le gusta esperar.

Soy jefe geólogo de la compañía petrolera del señor Whitaker. **Hemos estado probando** en su país, tiene algunos ricos depósitos de petróleo.

2) Latamente imperfectivos y presentes habituales (45 casos). Según nuestro autor, se incluyen aquí todas las expresiones "en las que el antepresente, sin poder analizársele como estrictamente imperfectivo y presente (actual), no es tampoco de valor perfectivo pleno"²⁶. Dentro de este apartado caben las siguientes subdivisiones:

a) Acciones particulares concluidas, consideradas como repetibles por el hablante y, por lo tanto, no pertenecientes a un pasado perfecto (6 casos). Pueden ser iterativas como en los siguientes ejemplos:

Ya te dije, era vigilante de la mina. Un trabajo que tú **has hecho** a veces.

Hasta ahora **han desaparecido** ocho (pistoleros).

26 Moreno de Alba, J. , Valores..., apdo. 2.2.3.1.2., p. 61.

Tú eres Emelia Berenzán. Te **he visto** en televisión.

-Recibirá su dinero cuando lleguemos al hotel.

-Soy un actor, amigo; ya **he escuchado** eso con anterioridad.

No registramos ningún caso de semelfactivos.

b) Acciones concluidas, cuyos resultados, sin embargo son considerados por el hablante como actuales (27 casos). También pueden ser iterativas o semelfactivas.

Entre los casos iterativos encontramos los siguientes:

Pues **he venido** varias veces al muelle, pero no lo he encontrado.

Tengo entendido que me **ha buscado** por todo Nueva Orleans.

Entre los semelfactivos están:

-¿No te parece que sería posible que hubiera cambiado, querida?

-¡No!

-Tú **has cambiado**.

-**He madurado**.

Coronades **ha formado** una red de comerciantes internacionales.

Joseph Saalud es también africano y se **ha convertido** en el principal proveedor de Coronades de fármacos robados.

c) En los casos donde el antepresente aparece en una negación, el hablante considera que dicha acción se puede cumplir en el futuro. Agrupamos doce casos que pueden incluirse en este apartado, de los cuales dos pueden ser interpretados como iterativos:

Esa herencia fue un tesoro de oro saqueado de las catedrales y castillos de Europa, con un valor actual de cinco billones de dólares en el mercado; fue escondido y nunca **ha sido encontrado**.

Pues he venido varias veces al muelle, pero no lo **he encontrado**.

Los casos restantes corresponden a antepresentes semelfactivos:

Tú eres Emelia Berenzán. Te **he visto** en televisión.

-Recibirá su dinero cuando lleguemos al hotel.

-Soy un actor, amigo; ya **he escuchado** eso con anterioridad.

No registramos ningún caso de semelfactivos.

b) Acciones concluidas, cuyos resultados, sin embargo son considerados por el hablante como actuales (27 casos). También pueden ser iterativas o semelfactivas.

Entre los casos iterativos encontramos los siguientes:

Pues **he venido** varias veces al muelle, pero no lo he encontrado.

Tengo entendido que me **ha buscado** por todo Nueva Orleans.

Entre los semelfactivos están:

-¿No te parece que sería posible que hubiera cambiado, querida?

-¡No!

-Tú **has cambiado**.

-**He madurado**.

Coronades **ha formado** una red de comerciantes internacionales.

Joseph Saalud es también africano y se **ha convertido** en el principal proveedor de Coronades de fármacos robados.

c) En los casos donde el antepresente aparece en una negación, el hablante considera que dicha acción se puede cumplir en el futuro. Agrupamos doce casos que pueden incluirse en este apartado, de los cuales dos pueden ser interpretados como iterativos:

Esa herencia fue un tesoro de oro saqueado de las catedrales y castillos de Europa, con un valor actual de cinco billones de dólares en el mercado; fue escondido y nunca **ha sido encontrado**.

Pues he venido varias veces al muelle, pero no lo **he encontrado**.

Los casos restantes corresponden a antepresentes semelfactivos:

Créeme, si no **he recibido** mi dinero mañana, la mitad de ti se irá al este; y la otra mitad, al oeste.

Además, de esto no **he recibido** un centavo en pago.

-Por lo que sabemos, nunca se **han visto**.

-Eso es una locura: cuatro hombres que nunca se **han visto** ¿y van a conquistar el mundo?

ANTEPRESENTES PERFECTIVOS, PRETÉRITOS Y SEMELFACTIVOS (30 casos, 31.58%)

Éste es el otro gran grupo que Moreno de Alba señala dentro de los valores fundamentales del antepresente y corresponde a acciones "pertenecientes plenamente al pasado, generalmente próximo"²⁷.

Este carácter de perfectividad es el que permite que el antepresente con este valor sea sustituido por el pretérito simple, razón por la cual el uso de esta forma compuesta es muy raro en el dialecto mexicano²⁸.

Documentamos un total de 30 formas semelfactivas, entre las que se encuentran las siguientes:

El helicóptero de la Fundación **ha localizado** la camioneta oculta.

Dicen que **ha vuelto** a su casa.

Lo que Coronades no sabe es que Saalud **ha sido arrestado** y acusado de homicidio. La Interpol va a mantenerlo callado y también **ha detenido** a otro miembro del sindicato para interrogarlo.

Estás muy enfermo, Alfred. Te estás muriendo, **has tenido** un infarto.

¡Mi niña! ¡Mi niña! ¡Se **ha caldo** en los rápidos!

El griego **ha decidido** que somos desechables. Así que sabe que **he descubierto** el despojo.

27 Moreno de Alba, José G., *Valores...*, apdo. 2.2.3.2., p. 63.

28 Cf. Lope Blanch, J., "Sobre el uso del pretérito en el español de México", pp. 131-143

Recientemente ha recibido un mensaje por clave para volar a Zurich. Von Shoe le ha platicado a algunos amigos que cuando él y los otros nietos tengan la fortuna, van a iniciar una ola de terrorismo...

Dígame a qué ha venido.

Ha confesado que tiene una cita urgente de negocios.

-¿Cómo estaremos seguros de que la gente sintonizará esta emisión?

-Mi personal ha puesto una repetidora en las montañas.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL ANTEPRESENTE DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJES
IMPERFECTIVO Y PRESENTE	65	68.42%
Estrictamente imperfectivo y presente actual	20	(21.05%)
Latamente imperfectivo y presente habitual	45	(47.37%)
-Acciones particulares concluidas consideradas como repetibles por el hablante	6	
Iterativas	6	
Semelfactivas	0	
-Acciones concluidas, cuyos resultados sin embargo, son considerados por el hablante como actuales	27	
Iterativas	17	
Semelfactivas	10	
-La acción que se niega puede darse en el futuro.	12	
Iterativas	2	
Semelfactivas	10	
ANTEPRESENTE PERFECTIVO, PRETÉRITO Y SEMELFACTIVO	30	31.58%

95 (02.54% del total de formas verbales documentadas)

1.2.3 ANTEPRETÉRITO DE INDICATIVO (1 caso, 0.03%)

Juan M. Lope Blanch afirma que "el pretérito anterior ha desaparecido totalmente en la lengua hablada de México y también es muy raro en la lengua escrita. En su lugar se emplea, normalmente, el pretérito simple y en algunos casos el pluscuamperfecto, especialmente en la lengua literaria"²⁹. Por su parte, Moreno de Alba lo considera un tiempo "totalmente muerto" y en su artículo "Frecuencias de formas verbales en el español hablado en México" ni siquiera considera esta forma verbal, ya que no apareció en sus materiales.

Al considerar estas afirmaciones, no dejó de asombrarnos el hecho de que en nuestras grabaciones apareciera un caso de antepretérito de indicativo, el cual transcribimos a continuación con todo su contexto.

*-¿Sabes? Yo una vez curé a un hombre que se hirió cazando búfalos.
La bestia lo comió.*

-¡Sería peor que esto!

*-Así es, pero el principio es el mismo. Después de que se hubo aliviado,
el hombre salió a cazar al búfalo. Lo siguió hacia el norte, cruzó las praderas,
invierno y verano, hasta que finalmente lo encontró.*

No es fácil de explicar a qué se debe la aparición de esta forma verbal, considerada por los estudiosos como ya desaparecida. Suponemos que el diálogo original en inglés era, más o menos, de la siguiente manera: <After he had recovered, the man went to hunt the buffalo. He followed him north, he crossed the plains, winter and summer, until he finally found him>. Estrictamente hablando, la primera forma verbal equivale a nuestro antepretérito, mientras que las cuatro formas restantes corresponden al pretérito simple. Puede ser que el traductor haya querido hacer la misma distinción en español y por lo tanto recurrió al antepretérito. Si observamos el

29 Lope Blanch, Juan M., op. cit., p. 140.

diálogo nos damos cuenta de que dicha forma verbal puede sustituirse por el pretérito simple (alivió) sin menoscabo del sentido global del contexto, el cual exige que lo interpretemos como perfectivo y semelfactivo.

El doblaje de programas y películas, originalmente en inglés, ha fomentado el uso de ciertas expresiones y construcciones sintácticas que son ajenas a la norma española. La aparición, en este caso, del antepretérito es un buen ejemplo, pero no es el único. Si una tarde nos sentáramos ante el televisor y viéramos varios programas de la barra infantil, podríamos explicarnos dónde es que los niños aprenden el uso de voces extranjeras que después incorporan a su léxico.

RESUMEN DEL ANTEPRETÉRITO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
PERFECTIVO, PRETÉRITO Y SEMELFACTIVO	1	100%

1 (0.03% del total de formas verbales documentadas)

1.2.4 COPRETÉRITO (176 casos, 4.70%)

Es definido por el Esbozo, como "acción pasada cuyo principio y cuyo fin no nos interesan"³⁰. Las gramáticas hacen hincapié en el carácter imperfectivo de este tiempo, lo que "da a la acción verbal un aspecto de mayor duración"³¹.

La otra característica que sobresale del copretérito es su valor temporal de simultaneidad, lo que permite que el copretérito se use como "marco" o "fondo" de una acción, o serie de acciones, en pretérito, las cuales forman el primer plano de la narración, relegando el copretérito al segundo plano.

El valor fundamental que Moreno de Alba le asigna a este tiempo verbal es precisamente el de aspectualmente imperfectivo, relacionado con un verbo en pretérito o con un contexto que lo supone. Con base en lo anterior, podemos formar dos grupos con este valor: aquéllos que son implícitamente simultáneos a un pretérito, y aquéllos cuya simultaneidad es expresa.

COPRETÉRITO IMPLÍCITAMENTE SIMULTÁNEO A UN PRETÉRITO (93 casos, 52.85%)

Puede ser semelfactivo, como en:

Tú la querías, ¿no es así? Parte de ella es mejor que nada.

¿Está satisfecho? Intentábamos hacer una agradable comida familiar y, gracias a usted, estamos gritando.

Él estaba a bordo de Kitt.

¿Cómo estás? Estaba preocupado por ti.

Disculpa la pregunta, pero ¿qué diablos hacías allá abajo?

Vas a vender el banco, ¿no es así? ¿Pensabas comentarlo conmigo?

30 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.14.3.

31 Gili y Gaya, S., op. cit., apdo. 124.

Tengo entendido que teníamos partes iguales Alvarado, Patterson, Lawrence y yo.

También pueden ser iterativos:

Mamá nos hacía budín de flan.

¿Qué es lo que hacías en Marble Creek?

En esos días, 1945, cada cuenta de Alemania era escudriñada con cuidado.

COPRETÉRITO EXPRESAMENTE SIMULTÁNEO A UN PRETÉRITO (75 casos, 42.61%)

Pueden tener valor semelfactivo:

Bueno, cuando venía de regreso, tropezó con un oso feroz; y cuando el oso se disponía a aplastarlo, fue apareciendo el búfalo, comió al oso y salvó al hombre.

El que construyó esto sabía bien lo que hacía.

Amelia, él ya te dió lo que tú le pedías.

Uno de nuestros agentes fue muerto recientemente, mientras mantenía vigilancia sobre este hombre.

Su cadáver fue arrastrado hasta la costa, no tenía ninguna identificación.

Si él robó el oro, él era el único que podía entregármolo.

O pueden tener valor iterativo:

Tal vez esté en la colina, él y su padre solían ir allá; descubrieron una cueva, pasa mucho tiempo ahí.

No sabía que fabricaban autos como tú.

En el piso, como los faraones de Egipto, se aseguraban de que los trabajadores no dijeran sus secretos.

VALORES SECUNDARIOS DEL COPRETÉRITO (8 casos, 4.55%)

Documentamos un total de ocho casos que entrarían en el apartado de valores secundarios, entre los que Moreno de Alba considera los siguientes:

1) COPRETÉRITO POR POSPRETÉRITO CON VALOR DE FUTURO DE UN PRETÉRITO (2 CASOS)

Prometió que la vería el día de mi cumpleaños. Cuando ella vino, supe que había ordenado sólo diez minutos. Consideró que era (sería) muy emotivo para mí...

Dijo que se iba (iría) al hotel.

Obsérvese como en estos casos se puede hacer la sustitución por pospretérito; lo que refuerza la idea de que estos copretéritos se encuentran en realidad sustituyendo a un pospretérito, con valor de futuro de un pretérito.

2) PERÍFRASIS "IR A + INFINITIVO" (1 CASO)

Sólo documentamos un caso, equivalente a pospretérito.

Verás, sabía que íbamos a hablar (hablaríamos); cuando venía para acá, lo tenía todo pensado.

3) CON VALOR ASPECTUAL RELATIVAMENTE PERFECTIVO (2 CASOS)

Existe un uso especial del copretérito que corresponde al verbo "decir", donde el copretérito adquiere un valor aspectual relativamente perfectivo, ya que "admite la interpretación de un pretérito semelfactivo y no coincidente con otra acción pretérita, lo que da a estas expresiones un carácter peculiar, diferente del copretérito normal que es definitivamente imperfectivo"³². Registramos dos formas verbales con este valor.

32 Moreno de Alba, J., Valores..., apdo. 2.4.4.3., pp. 75 y 76.

¿Qué me decías, George?

Le decía a Kitt que tal vez vaya a la escuela con más frecuencia.

4) COPRETÉRITO DE CORTESÍA (3 CASOS)

Por lo que respecta a este valor secundario del copretérito, que temporalmente equivale a un presente, documentamos dos casos:

-Se irán a casa.

-Pero, queríamos ir...

Dijo que solamente quería despedirse.

Amelia, sólo quería darte las buenas noches.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL COPRETÉRITO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
VALORES FUNDAMENTALES	168	95.45%
Implicítamente simultáneo a un pretérito	93	(52.84%)
Semelfactivo	84	
Iterativo	9	
Expresamente simultáneo a un pretérito	75	(42.61%)
Semelfactivo	64	
Iterativo	8	
VALORES SECUNDARIOS	8	4.55%
Copretérito por pospretérito con valor de futuro de un pretérito	2	(01.14%)
Perífrasis "ir a + infinitivo"	1	(00.57%)
Con valor aspectual relativamente perfectivo	2	(01.14%)
Copretérito de cortesía	3	(01.70%)

176 (04.70% del total de formas verbales documentadas)

1.2.5 ANTECOPRETÉRITO (12 casos, 0.32%)

Corresponde al pretérito pluscuamperfecto de la Real Academia y "significa una acción pasada y perfecta, anterior a otra también pasada"³³. Esta forma verbal, según Moreno de Alba, es frecuentemente sustituida por el copretérito, el pretérito y el pretérito de subjuntivo³⁴. Su valor aspectual es siempre perfectivo. Se trata de una forma relativa ya que requiere siempre de un verbo en pretérito dentro de su contexto para poder funcionar como "antepretérito".

En nuestro material aparecieron sólo dos formas relacionadas de manera implícita con un pretérito, dicha relación se establece por medio de un adverbio temporal:

-Tengo la sensación...

*-Ya sé, de que **habías hecho** esto **antes**.*

*Graaf, no obedezco orden ni de ti, ni de nadie. Creo que **ya te lo había dicho**.*

Como se puede observar, en los dos casos anteriores la presencia de los adverbios ya y antes dan el contexto pretérito necesario para considerar estas formas verbales como "antepretéritas".

Los diez casos restantes son formas verbales relacionadas expresamente con otro pasado. Ocho antecopretéritos se relacionan con pretérito simple.

Creí que habías muerto.

*Cuando ella vino, **supe que había ordenado** sólo diez minutos...*

*Cuando volviste a Texas **dijiste que no lo habías encontrado.***

***Creí que habías dicho** que ningún vehículo alcanzaría a esta cosa.*

*Creo que **olfateó** algo que no **había querido.***

33 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.14.4.

34 Cf. Moreno de Alba, José G., "Frecuencias...", p. 184.

Cree que **habían dicho** que no eran novatos.

Cree que ya **habíamos dicho** todo lo que teníamos que decir.

(Hitler) Organizó un plan secreto: una herencia que permitiría a una futura generación de nazis completar lo que a él le **había faltado** por hacer.

Los otros dos están relacionados con un copretérito:

Seguía ahí, donde tú lo **habías buscado**, en Paraíso.

Había olvidado la buena cocinera que eras.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL ANTECOPRETÉRITO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
IMPLÍCITAMENTE RELACIONADO CON UN PRETÉRITO	2	16.67%
EXPRESAMENTE RELACIONADO CON UN PRETÉRITO	10	83.33%
Con un pretérito	8	(66.66%)
Con un copretérito	2	(16.66%)

**12 (0.32% del total de formas
verbales documentadas)**

1.3 FUTUROS DE INDICATIVO

Incluimos en este apartado los siguientes tiempos verbales: futuro, antefuturo, pospretérito, antepospretérito y el imperativo.

1.3.1 FUTURO SIMPLE (303 casos, 8.10%)

Para Gili y Gaya es "la acción venidera independientemente de cualquier otra acción"³⁵. Para muchos gramáticos, el futuro es uno de los tiempos que se encuentran en notable decadencia, sin que ésta llegue a ser absoluta³⁶. No hay ninguna característica específica que nos permita afirmar en qué se basa el hablante para preferir el uso de la forma en -ré por encima de otras variantes con el mismo valor, como el presente de indicativo con valor futuro o la perífrasis "ir a + infinitivo" en presente.

Los valores fundamentales del futuro son dos: el temporal y el modal.

FUTUROS TEMPORALES (290 casos, 95.71%)

Son los "casos de futuro de indicativo que designan una acción venidera en relación con el momento de la enunciación"³⁷. Considérense los siguientes ejemplos:

Si dejamos pasar estos cargos contra ti sin investigar serán interpretados como encubrimiento.

Con su actual antecedente, no lograré ni un empleo de vigilancia.

No te preocupes, encontraré dónde quedarme.

... Si encuentran el tesoro, claro que intervendremos.

-¿Irás a la ejecución, Marianne?

-¡Claro que sí! Todo el mundo asistirá.

35 Gili y Gaya, S. *op. cit.*, apdo. 127.

36 Cf. Moreno de Alba, J., "Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México", p. 84.

37 Moreno de Alba, José G., *Valores...*, apdo. 3.1.4., pp. 95 y 96.

Victoria, **ballarás** con Susan esta noche. Susan, **harás** todo lo que ella diga.

Este cuadrante lo **logrará**: **originará** una fuga de millones de galones y la presa se **cuarteará** lo suficiente como para preocuparlos.

Si tú o cualquiera de tu gente es atrapado o muerto, la Secretaría **desconocerá** cualquier noticia de tus actos. Este disco se **autodestruirá** en cinco segundos.

-Bien, **zarparemos** temprano. Le **daré** al capitán su curso.

-**Llevaré** más champaña para el salón.

-**Regresarás** al camarote y **permanecerás** ahí.

Mañana nos **presentaremos** en el Banco Consolidado Mercantil de Zurich y **pediremos** la cuenta que pertenece a estos números.

Recibirás un mensaje para Graaf, le **darás** el mensaje y luego **olvidarás** todo esto. Max, te **encargarás** de llevar a Kubler a su casa.

Los cuatro futuros del ejemplo anterior son casos con matiz imperativo, cuyo valor temporal es, definitivamente, futuro. En el material aparecieron varias formas más con este valor.

También documentamos nueve casos del verbo "ver", utilizado como cliché conversacional, mientras que Moreno registró catorce formas con este valor.

Verás. Grady, perseguías a un hombre acusado de homicidio.

Verás. papá enfermó gravemente... Todos dijeron que sanaría...

Verás. hay un sujeto llamado Michael, dice que es tu dueño.

Verás. dije que hablaras con él, y...

Verás. después de dedicarme al juego y otras actividades cuestionables, decidí darle vuelta a la página...

Verás. Ethan, esos de los que me rescataste ayer no eran asaltantes.

Verás. sabía de qué íbamos a hablar; cuando venía para acá, lo tenía todo pensado.

Verás. Amelia, esto es superior a mí.

Verás. si puedo colocar esto, tendremos la reflexión necesaria.

diferentes maneras, entre ellas, el futuro en -ré, la perífrasis "ir a + infinitivo" y el presente de indicativo con valor futuro. El mismo autor señala que la frecuencia de uso en la norma culta del español hablado en México es la siguiente:

Futuro en <u>-ré</u>	23.2%
Presente de indicativo	25.8%
Perífrasis "ir a + infinitivo"	51.0%

Según los casos documentados en nuestro material, el hablante prefiere el uso del futuro en -ré y abandona, poco a poco, el uso de la perífrasis.

Futuro en <u>-ré</u>	58.27%
Presente de indicativo	31.73%
Perífrasis "ir a + infinitivo"	10.00%

Por lo tanto, no podemos afirmar que el futuro se encuentre en decadencia, ya que si la televisión lo emplea con tanta fuerza, lo más lógico es suponer que el televidente terminará por hacer uso de él, sobre todo en lengua hablada.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL FUTURO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
FUTURO TEMPORAL	290	95.71%
FUTURO MODAL REFERIDO AL PRESENTE	13	04.29%
		<hr/>
		303 (08.10% del total de formas verbales documentadas)

FUTUROS MODALES (13 casos, 4.29%)

Por oposición a los temporales, son los que no expresan algo venidero.

Documentamos trece casos con este valor. Entre ellos los siguientes:

-¿Dónde me deshago de esto?

-Comprendo que estaré usted algo nervioso, pero continúe por la misma carretera...

-¿Por qué se llama budín? (...)

-Bueno, no sé, será porque...

-¡Otro más que cae!

-¿Serán ya todos?

¡Nos persiguen! ¿Será la policía?

¿Y ahora quién podrá ser?

-¿No te parece que sería posible que hubiera cambiado, querida?

-¡No! ¿Por qué no llegaré Ethan?

...Las tierras no eran tuyas. Entonces, podrás imaginarte mi vergüenza cuando sus legítimos dueños, de la noble nación Navajo, me corrieron de su reservación.

Emelia Berenzán podrá estar casada, pero eso no le prohíbe el tener ocasionales romances.

Consideramos que todos estos casos de futuros modales se encuentran referidos al presente y, por lo tanto, podrían ser sustituidos por dicha forma, sin alterar el significado de la oración.

Moreno de Alba caracteriza al futuro de indicativo como una forma en <estado intermedio>, "porque sin que podamos afirmar que ha desaparecido en la lengua hablada o escrita, presenta sin embargo, según todos los autores, un estado de franca decadencia, no sólo en el español de México, sino en todo el dominio hispanoamericano"³⁸. Recordemos que la futuridad puede expresarse de

38 Moreno de Alba, José G., "Vitalidad...", pp. 83 y 84.

diferentes maneras, entre ellas, el futuro en -ré, la perífrasis "ir a + infinitivo" y el presente de indicativo con valor futuro. El mismo autor señala que la frecuencia de uso en la norma culta del español hablado en México es la siguiente:

Futuro en <u>-ré</u>	23.2%
Presente de indicativo	25.8%
Perífrasis "ir a + infinitivo"	51.0%

Según los casos documentados en nuestro material, el hablante prefiere el uso del futuro en -ré y abandona, poco a poco, el uso de la perífrasis.

Futuro en <u>-ré</u>	58.27%
Presente de indicativo	31.73%
Perífrasis "ir a + infinitivo"	10.00%

Por lo tanto, no podemos afirmar que el futuro se encuentre en decadencia, ya que si la televisión lo emplea con tanta fuerza, lo más lógico es suponer que el televidente terminará por hacer uso de él, sobre todo en lengua hablada.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL FUTURO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
FUTURO TEMPORAL	290	95.71%
FUTURO MODAL REFERIDO AL PRESENTE	13	04.29%
<hr/>		
303 (08.10% del total de formas verbales documentadas)		

1.3.2 ANTEFUTURO (1 caso, 0.03%)

El Esbozo define este tiempo verbal como "perfecto y relativo, que denota acción venidera anterior a otra también venidera"³⁹. Aunque Moreno de Alba considera la existencia de valores temporales y modales, sólo documentamos un caso con valor temporal. El ejemplo es el siguiente:

-¿Todo empacado?

-Para esta noche todo **habré parecido** un mal sueño, gracias a ti.

Por medio de la frase adverbial "para esta noche" tenemos, de manera implícita, el contexto necesario para interpretar este antefuturo como temporal, ya que la frase podría ser sustituida por la siguiente oración: "cuando llegue la noche".

Según las estadísticas de José G. Moreno de Alba, en su artículo "Frecuencias de las formas verbales en el español hablado en México", el antefuturo ocupa el lugar número 18 de un total de 21 tiempos considerados⁴⁰. Tomando en cuenta sus resultados y comparándolos con los de William F. Bull, sobre lengua escrita, llega a la conclusión de que "no es sólo a nivel de lengua hablada o coloquial donde el antefuturo se muestra poco frecuente, sino también en lengua escrita, aunque en menor grado"⁴¹.

Por todo lo anterior, nos parece interesante la aparición de este caso de antefuturo, tiempo considerado por la mayoría de las gramáticas como forma en proceso de decadencia.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL ANTEFUTURO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
ANTEFUTURO TEMPORAL	1	100%

1 (0.03% del total de formas verbales documentadas)

39 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.14.8.

40 Cf. Moreno de Alba, José G., "Frecuencias...", p. 180.

41 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 3.2.2., pp. 98 y 99.

1.3.3 POSPRETÉRITO (101 casos, 2.70%)

En el Esbozo esta forma verbal recibe el nombre de "condicional", formado por la "aglutinación del infinitivo con el imperfecto contracto del verbo haber: amar hía (había) = amaría. Era frecuente en la Edad Media escribir separados los dos elementos componentes y admitir pronombres interpolados. Fue, pues, en su origen, una perífrasis que denotaba obligación o propósito pasado de realizar la acción designada por el infinitivo: amar hía era equivalente a la locución verbal moderna había de amar. Del imperfecto había (hía) proviene el aspecto imperfecto de nuestro condicional"⁴².

El aspecto imperfectivo del pospretérito es algo en lo que concuerdan todas las gramáticas; sin embargo, al referirse a los valores que dicha forma verbal tiene, no hay uniformidad de criterios, ya que para algunos autores ésta tiene, fundamentalmente, valores modales; para otros tratadistas, el valor principal de este tiempo es el de futuro de un pretérito, o sea, el temporal; mientras que para algunos otros, el pospretérito tiene valores temporales y modales. Esta diferencia de opiniones es lo que motivó a la Academia a separarlo del modo indicativo, considerándolo como un modo aparte. Esta forma verbal, junto con la forma compuesta, ha sido objeto de continuas polémicas acerca de si debe, o no, ser incluida en el repertorio de los tiempos del modo indicativo, o si se debe crear sólo para ellas un nuevo modo, el potencial. Inclusive la nomenclatura con que las gramáticas se refieren a dichas formas confirma la existencia de esta polémica: la Academia, en su Gramática, las llama "potencial simple y compuesto"; en el Esbozo, aparecen como "condicional simple y compuesto"; para Bello, son "pospretérito y antepospretérito"; y, para Gili y Gaya, "futuro y antefuturo hipotéticos", etc.

42 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.14. 9.

POSPRETÉRITOS DE VALOR TEMPORAL (20 casos, 19.80%)

Son aquéllos que expresan el futuro de un pretérito y que, por lo tanto, corresponden a "pospretéritos plenos", incluibles en el modo indicativo.

Prometió que la vería el día de mi cumpleaños.

Su cabeza tenía precio, pensaste que no podrías regresar con él vivo a Texas y lo dejaste ir.

Creí que habías dicho que ningún vehículo alcanzaría a esta cosa.

-Te extrañé anoche.

-Tuve que hacer.

-Pero prometiste que irías.

¿Cuánto tiempo dijo que se quedaría, señor Lawson?

Sabía que pasaría algo así.

Ya sé que no soy tu tipo de hombre, pero nunca supuse que terminarías con un individuo como Ethan Cord.

Moreno de Alba señala que los pospretéritos de valor modal son mucho más abundantes que los de valor temporal; y que además, los valores modales se dan, generalmente, en oraciones independientes y principales, mientras que el valor temporal aparece, casi siempre, en oraciones objetivas directas dependientes de un verbo principal conjugado en pretérito⁴³.

Coincidimos plenamente con dicha afirmación, ya que diecinueve de los veinte pospretéritos con valor temporal documentados, se encuentran en oraciones objetivas directas, como pudo comprobarse con los ejemplos anteriores.

POSPRETÉRITOS DE VALOR MODAL (81 casos, 80.20%)

Corresponden a pospretéritos donde el valor temporal se ha perdido, lo que permite considerar estas formas como atemporales o potencialmente

43 Cf. Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 3.3.4., pp. 104-107.

presentes, pretéritas o futuras. Estas formas poseen un cierto matiz modal, entre los más usuales tenemos los siguientes: concesión, condición, conjetura, duda, eventualidad, hipótesis, probabilidad o posibilidad, etc.

Por carecer de una temporalidad precisa, éstos pueden estar referidos al presente, al pretérito o al futuro.

1) POSPRETÉRITOS DE VALOR MODAL REFERIDOS AL PRESENTE (39 casos, 38.61%)

"Equivale aproximadamente a un presente de indicativo, más o menos lato, al que se añaden los valores modales mencionados"⁴⁴.

Podría asegurar que alguien vertió algo en mi bebida anoche.

-¿Cómo nos catalogas? ¿Modelos de responsabilidad cívica?
-Yo no **diría** tanto.

-Tengo el as en la manga.

-**Podría matarlo** ahora y quitárselo.

-No podrás ni acercártele, tiene toda una fuerza de policía.
-Un pequeño ejército, yo **diría**.

No me gusta estar sentado hablando de esto cuando **deberíamos estar pensando** en cómo quitarle esa niña a Emory.

-¿Viste eso?

-Sí, pero **juraría** que es el mismo que nos persiguió antes.

-No estoy celoso.

-¡**Deberías estarlo!**

-¡No esté celoso!

-¿Quieres apostar? ¿Cómo **podría competir** con alguien tan elegante como el señor Lawson?

Creo que todos **deberíamos ir a dormir**.

-...Está protegida por algunos mercenarios muy bien pagados.

-Si tiene un punto vulnerable, ése **podría estar** ahí.

44 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 3.3.4.1., pp. 105 y 106.

2) POSPRETÉRITOS CON VALOR MODAL REFERIDOS AL PRETÉRITO (6 casos, 5.94%)

En general, implica duda con relación al pasado, como en los siguientes

ejemplos:

-*Podría asegurar que alguien vertió algo en mi bebida anoche.*

-*¿Por qué **querría** alguien **hacerte** eso?*

... *Si hubieran sido indios, se habrían convertido en águilas y conquistado el cielo; pero eran lo que eran. No sé qué les **pasaría**.*

-...*Después del infortunado deceso de su predecesor.*

-*¡Ja, ja, ja! ¡Deceso! ¡Qué bien lo describe! **Sería** raro no fallecer con la cabeza en un bloque de cemento.*

-*Creo que el señor Saalud está hablando sobre más dinero.*

-*Mejor no lo **podría haber dicho**.*

*Llegan temprano. No **deberían haber pasado** por seguridad.*

*Supuestamente, el movimiento **tomaría** lugar a principios de los sesentas...*

3) POSPRETÉRITOS CON VALOR MODAL REFERIDOS AL FUTURO (36 casos, 35.64%)

Son aquéllos que se refieren a "hechos si no estrictamente futuros, por lo menos no presentes ni pretéritos. Digo no estrictamente futuros porque precisamente el hecho de que el verbo vaya en pospretérito suprime el carácter de relativa seguridad que tendría la expresión si el verbo fuera en futuro"⁴⁵.

... *Me hizo la promesa de que si vivía con él, él se **encargaría** de todo.*

*Si un litro fuera liberado por accidente en la atmósfera, ningún organismo vivo **sobreviviría** en un área de mil millas cuadradas.*

*Si Grady volviera, **sería** para matarme a mí y a ti.*

*Si decide partir, toda la operación **podría fracasar**.*

***Sería** preferible que no me tocara con sus manos.*

45 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 3.3.4.3., p. 107.

¿Quién sabe? Amelia podría venir conmigo.

¡No haga eso! ¡Podría salir herido un niño!

-Hay otros que pagarán mi precio. ¿No es verdad, Lawrence?

-Bueno, yo podría pagar un poco más, quizá.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL POSPRETÉRITO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
POSPRETÉRITO DE VALOR TEMPORAL	20	19.80%
POSPRETÉRITO DE VALOR MODAL	81	80.20%
Referido al presente	39	(38.61%)
Referido al pretérito	6	(05.94%)
Referido al futuro	36	(35.64%)

**101 (02.70% del total de formas
verbales documentadas)**

1.3.4 ANTEPOSPRETÉRITO (2 casos, 0.05%)

El Esbozo lo define como aquél que "coincide con el condicional simple en expresar una acción futura en relación con un pasado que le sirve de punto de partida. Pero se diferencian en que el condicional compuesto enuncia el hecho como terminado o perfecto"⁴⁶.

Moreno de Alba sintetiza en tres las principales características de este tiempo verbal: su valor temporal de futuro de un pretérito anterior a otro pretérito; su valor aspectual perfectivo; y, su valor modal de posibilidad sin precisión temporal⁴⁷.

Lope Blanch, en su estudio "La reducción del paradigma verbal...", señala que esta forma verbal se encuentra en decadencia en la lengua hablada y añade que generalmente es sustituida por la forma en -ra del antepretérito de subjuntivo, por el presente de indicativo, o por la perífrasis "ir a + infinitivo" conjugada en copretérito⁴⁸.

Los dos casos documentados en esta investigación se encuentran en apódosis de condicionales, uno con prótasis expresa, y el otro, con prótasis tácita.

1) ANTEPOSPRETÉRITO EN APÓDOSIS DE CONDICIONAL CON PRÓTASIS EXPRESA.

-¿Qué les pasó al búfalo y al hombre?

-Pues no lo sé, Ben; si hubieran sido indios, se habrían convertido en águilas y conquistado el cielo...

2) ANTEPOSPRETÉRITO EN APÓDOSIS DE CONDICIONAL CON PRÓTASIS TÁCITA.

¡George! Debiste pedir ayuda, yo te habría dado el panecillo.

Este ejemplo puede ser interpretado de la siguiente manera:

¡George! Debiste pedir ayuda; si lo hubieras hecho, yo te habría dado el panecillo.

46 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.4.10.

47 Cf. Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 3.4.1., pp. 110 y 111.

48 Cf. Lope Blanch, Juan M., "La reducción del paradigma...", pp. 150 y 151.

No documentamos ningún caso de los siguientes valores registrados por Moreno de Alba: futuro anterior en el pasado; conjetura en relación a un antecopretérito y valor concesivo del antepospretérito⁴⁹.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL ANTEPOSPRETÉRITO DE INDICATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
EN APÓDOSIS DE CLÁUSULA CONDICIONAL	2	100%
Con prótasis expresa	1 (50.00%)	
Con prótasis tácita	1 (50.00%)	
	<hr/>	
	2 (0.05% del total de formas verbales documentadas)	

49 Cf. Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 3.4.3., p. 112.

1.3.5 IMPERATIVO (160 casos, 4.28%)

G. Guillaume afirma que "el imperativo es modo del habla, no de la lengua"⁵⁰. Siguiendo esta línea, Moreno de Alba señala que "tan es modo del habla y no de la lengua, que (...) supone la doble presencia del sujeto que habla y del que escucha, lo que no se exige en ningún otro sistema de formas"⁵¹.

El imperativo se utiliza para manifestar una orden, súplica, exhortación, etc., dirigida siempre al interlocutor. Esta forma conlleva un valor futuro, tiempo en que se llevará a cabo la orden.

El imperativo, propiamente hablando, sólo posee dos formas, correspondientes a las segundas personas: canta tú y cantad vosotros. Para el dialecto mexicano, la forma de la segunda persona del plural ha desaparecido y ha sido sustituida por el pronombre "ustedes", con su equivalente para la segunda persona del singular, "usted". Éstos necesitan una forma imperativa, ya que corresponden a las personas de la conjugación española a las que se pueden dirigir órdenes, por lo tanto, han tenido que buscar dicha forma imperativa en otros tiempos de la conjugación, encontrándola en el presente de subjuntivo, por lo que este tiempo verbal puede funcionar como imperativo de "usted" y de "ustedes"; como imperativo negativo de "tú"; y, como exhortativo de "nosotros". Analizaremos estos casos en el apartado correspondiente al presente de subjuntivo. Por el momento, nos limitamos a presentar los valores de las formas imperativas de la segunda persona del singular.

Lope Blanch, en su artículo "La reducción del paradigma...", señala que el imperativo no es una forma muy usada en México, ya que el hablante tiende a ser más cortés y comedido, por lo que evita la forma imperativa, de carácter directo y autoritario.

50 Citado por José G. Moreno de Alba, en Valores..., apdo. 3.5.1., p. 113.

51 Moreno de Alba, José G., op. cit., apdo. 3.5.1., p. 113.

1.3.5 IMPERATIVO (160 casos, 4.28%)

G. Guillaume afirma que "el imperativo es modo del habla, no de la lengua"⁵⁰. Siguiendo esta línea, Moreno de Alba señala que "tan es modo del habla y no de la lengua, que (...) supone la doble presencia del sujeto que habla y del que escucha, lo que no se exige en ningún otro sistema de formas"⁵¹.

El imperativo se utiliza para manifestar una orden, súplica, exhortación, etc., dirigida siempre al interlocutor. Esta forma conlleva un valor futuro, tiempo en que se llevará a cabo la orden.

El imperativo, propiamente hablando, sólo posee dos formas, correspondientes a las segundas personas: canta tú y cantad vosotros. Para el dialecto mexicano, la forma de la segunda persona del plural ha desaparecido y ha sido sustituida por el pronombre "ustedes", con su equivalente para la segunda persona del singular, "usted". Éstos necesitan una forma imperativa, ya que corresponden a las personas de la conjugación española a las que se pueden dirigir órdenes, por lo tanto, han tenido que buscar dicha forma imperativa en otros tiempos de la conjugación, encontrándola en el presente de subjuntivo, por lo que este tiempo verbal puede funcionar como imperativo de "usted" y de "ustedes"; como imperativo negativo de "tú"; y, como exhortativo de "nosotros". Analizaremos estos casos en el apartado correspondiente al presente de subjuntivo. Por el momento, nos limitamos a presentar los valores de las formas imperativas de la segunda persona del singular.

Lope Blanch, en su artículo "La reducción del paradigma...", señala que el imperativo no es una forma muy usada en México, ya que el hablante tiende a ser más cortés y comedido, por lo que evita la forma imperativa, de carácter directo y autoritario.

50 Citado por José G. Moreno de Alba, en Valores..., apdo. 3.5.1., p. 113.

51 Moreno de Alba, José G., op. cit., apdo. 3.5.1., p. 113.

Esta afirmación no puede aplicarse a nuestro material, ya que registramos un total de 169 formas verbales documentadas. Obviamente, este gran porcentaje de imperativos se debe a la naturaleza misma del material, ya que se cumple la condición necesaria para la aparición de esta forma; es decir, para que haya imperativos, debe estar presente el interlocutor. La naturaleza de nuestro material, en este caso, nos coloca en una situación diferente a la de Moreno de Alba, ya que su material corresponde, en general, a conversaciones libres o entrevistas, lo que limita la aparición del imperativo a casos muy especiales.

Siete de nuestros imperativos corresponden a lo que se conoce como "clichés conversacionales", que simplemente funcionan como "muletillas" de la conversación.

¡Oye, no maltrates el césped!

Mira, envuelve tus damas dentro de la ropa; así, para que no se rompan.

Mira, realmente tú conoces a tío Ethan.

Te ocultaré en lugar seguro. **Oye**, ¿qué es esto?

Mira, Ethan, ponte en mi lugar... Te casas con la mujer que amas y sabes que muy en su interior ella aún te ama.

El punto no tiene sentido. **¡Oye**, tal vez sea eso!

Escucha, amigo, no me importa si vas a creerme o no me crees.

Los 153 casos restantes corresponden a imperativos efectivos que expresan órdenes, ruegos, exhortaciones, etc., dirigidos al interlocutor.

En otras circunstancias estaría de acuerdo, hubiera dicho: "**Ve** y **localiza** a Kitt, y no regreses hasta lograrlo".

Abre la puerta y **déjame** entrar.

Descontrola el helicóptero y **hazlo** bajar; **continúa** así y **localiza** a Devon.

Frank, déjala jugar. Toma, hija.

Presiona el botón de las turbinas.

Ten, haz que firme esto.

...Tómate tu tiempo. Víale, ve a ver los lugares de tu libro de recortes.

Danny, por favor, acompaña a Su Excelencia allá arriba.

Divide y conquista.

Trata de mover tu brazo izquierdo, Alfred.

Wolfe, quédate y vigila.

¡Wolfe, ayúdame!

¡Cierra la boca!

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL IMPERATIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
CLICHÉ CONVERSACIONAL	7	4.40%
IMPERATIVO EFECTIVO	153	95.60%
<hr/>		
160 (04.28% del total de formas verbales documentadas)		

2.0 TIEMPOS DEL MODO SUBJUNTIVO

Es el modo utilizado en la oración subordinada siempre que el verbo principal exprese una acción dudosa, posible, necesaria o deseada⁵².

Los seis tiempos del subjuntivo -presente, antepresente, pretérito, antepretérito, futuro y antefuturo (en su momento hablaremos de la decadencia de estos dos últimos)- son tiempos relativos, lo cual provoca que no sea fácil discernir la relación de anterioridad, posterioridad y coexistencia que se establece entre el tiempo en subjuntivo y su verbo regente, por lo que los valores temporales de dichas formas pasan a un segundo plano, mientras que el primero lo ocupan los valores modales.

Como ya mencionamos anteriormente, la existencia de valores modales se debe a que la forma verbal conlleva un carácter de irrealidad, duda, etc., sin una precisión temporal.

Moreno de Alba señala que la denotación temporal del subjuntivo se presenta contextualmente, a través del verbo regente.

Para determinar los valores de las formas verbales del subjuntivo, debemos atender al contexto en el que se halle inmersa dicha forma verbal, y a su sintaxis. La consideración del análisis sintáctico no se tomó en cuenta en el estudio del indicativo, ya que no es usual que la sintaxis influya en el valor o en la significación de los tiempos del indicativo, mientras que en el caso del modo subjuntivo sucede lo contrario.

2.1 PRESENTE DE SUBJUNTIVO (332 casos, 8.87%)

Las gramáticas coinciden en que el presente de subjuntivo puede tener valor de presente -coexistente con el verbo regente- o de futuro, y que puede aparecer en oraciones independientes o subordinadas⁵³.

52 Real Academia Española, Esbozo..., apdo. 3.13.2.

53 Cf. Gili y Gaya, S., op. cit., apdo. 133 y RAE, Esbozo..., apdo. 3.15.3.

2.1.1 EN ORACIONES INDEPENDIENTES (193 casos, 58.13%)

1) POTENCIAL O DUBITATIVO (11 casos). Comprende las acciones pensadas como dudosas o posibles, a éste se antepone generalmente, un adverbio de duda.

Considérense los siguientes ejemplos:

-Devon, él entró a ese bar hace más de una hora.
-Tal vez estemos perdiendo el tiempo.

-...Tiene prisionera a Mary Belle, ¿sabe dónde?
-Jamás lo menciona, en las afueras de la ciudad.
-Tal vez pueda rastrearla por la matrícula.

-Creí que habías dicho que ningún vehículo alcanzaría a esta cosa.
-Tal vez no se trate de un bromista.

-Por el momento nuestra prioridad es localizar el nitroplástico robado.
-Tal vez sea tu prioridad, la mía es encontrar a Kitt.

-¿Puede decirnos dónde encontrarlo?
-Tal vez esté en la colina, él y su padre solían ir allá...

-Cuando veo algo que me gusta, lo compro.
-Tal vez no logre comprarlo todo.

-Perdóneme, Excelencia, perdóneme. Estaba preocupado por su seguridad.
-Entonces, quizá podamos empezar el traslado.

En diez de los once casos registrados, el adverbio que introduce este presente potencial es tal vez, sólo documentamos un caso en el que aparece el adverbio quizá.

Ninguno de estos casos puede ser considerado como de subjuntivo obligatorio, ya que el presente de subjuntivo podría sustituirse por presente, futuro o pospretérito de indicativo sin alterar el significado del contexto, por lo que tampoco es obligatoria la idea de futuridad.

2) OPTATIVO (8 casos). Es aquél que expresa "exhortación o deseo, en una especie de subordinación interior que a veces formalmente se exterioriza por la interjección

ojalá o por locuciones hechas"⁵⁴. Registramos ocho casos con este valor, entre ellos los siguientes:

¡Que se oiga!

Que la policía encuentre los explosivos.

-Caballeros, Coronades va a bailar con nosotros.

-¡Sí, por favor! ¡Que lo haga!

¡Ahí está! ¡Que no escape!

Esperemos tener razón y que los otros no sepan cómo es él.

Como se puede observar, en estos casos el subjuntivo es obligatorio debido a que no es permutable por ningún tiempo del indicativo; la significación de futuridad es, por lo mismo, obligatoria. Asimismo, en los casos registrados se percibe cierto matiz de imperativo.

3) IMPERATIVO (174 casos). Recordemos que el modo imperativo posee sólo dos formas propias -las correspondientes a la segunda persona del singular y del plural- y que una de ellas no se usa, debido a la desaparición del "vosotros" en el español de México. Este pronombre ha sido sustituido por ustedes, con su equivalente usted para el singular; por lo tanto, la forma imperativa, incluso negativa, que les corresponde a estos dos pronombres debe tomarse del presente de subjuntivo. Lo mismo sucede con el imperativo exhortativo de la primera persona del plural, nosotros, y con el imperativo negativo de tú.

a) IMPERATIVO DE USTED (89 casos)

No sea bromista.

Disculpe, volveré pronto.

¡Entréguenos a Edith y tendrá a su esposa!

54 Alcina Franch, J. y José Manuel Blécula, *op. cit.*, p. 806.

Hágase un favor: **vuelva** a casa y **medite** antes de actuar.

¡**Suétela!** ¡**Vuélvase!**

¡Alto! ¡No se **mueva!**

B) IMPERATIVO DE USTEDES (40 casos)

Ni siquiera lo **piensen**. **arrojen** las armas.

Niños, **ayuden** al señor Lawson a instalarse.

¡**Paren** las máquinas!

¡No me **miren** así!

¡**Tréganle!**

Así que **díganme**, caballeros, ¿en qué puedo servirles?

C) IMPERATIVO NEGATIVO DE TÚ (28 casos)

¡Por favor, no **evites** que haga mi trabajo!

George, no **hables** con la boca llena.

No te **preocupes**, Kitt. Te ocultaré en lugar seguro.

Pues no **dejes** que nuestro pasado se interponga en tu futuro.

No te **pares** ahí como una tortuga dormida.

¡No **seas** idiota, von Shoe!

D) IMPERATIVO EXHORTATIVO DE NOSOTROS (17 casos)

-Nos persiguen. ¿Será la policía?

-Un bromista en auto deportivo. ¡**Perdámose!**

-Kitt, ese vehículo tiene potencia; **veamos** a qué nos enfrentamos.

-Al parecer utilizan algo más que combustible común, Michael, la emisión del escape indica óxido nítrico.

-No hay cuidado **mostrémosles** cómo se utiliza un buen octanaje.

¡**Bebamos**, señor Saalud!

Regresemos todos al yate.

"...En tumultos esta noche..." **Cambíem** eso por "caos esta noche".

Esperemos tener razón y que los otros no sepan cómo es él.

Todos estos casos de subjuntivo no son obligatorios, aunque sí son necesariamente futuros, debido a que el modo imperativo, por sí mismo, es futuro.

2.1.2 EN ORACIONES SUBORDINADAS (139 casos, 41.87%)

Por lo que respecta a la clasificación de las oraciones subordinadas para esta investigación, seguimos el esquema propuesto por José G. Moreno de Alba⁵⁵.

	SUSTANTIVAS	SUJETIVAS PREDICATIVAS OBJETIVAS DIRECTAS OBJETIVAS INDIRECTAS
	ADJETIVAS Y ADNOMINALES	
ORACIONES SUBORDINADAS		
		CIRCUNSTANCIALES
		Locativas Temporales Modales
	ADVERBIALES	CUANTITATIVAS
		Comparativas Consecutivas
		CAUSATIVAS
		Causales Finales Condicionales Concesivas

55 Cf. Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 4.2.3. y su nota 192, p. 127.

2.1.2.1 EN ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS (78 casos)

1) ORACIONES SUJETIVAS (20 casos)

Al clasificarlas según su estructura obtuvimos los siguientes grupos:

a) ORACIÓN SUJETIVA + VERBO SER + ADJETIVO PREDICATIVO (8 casos)

*Es urgente que **hable** con usted.*

*Será mejor que **vengas** aquí, genio, sólo puedo ver fútbol.*

*Será mejor que le **dibule** un mapa.*

*Será mejor que **abra** esto y **terminemos**...*

Los ocho casos registrados siguen la misma estructura: verbo + predicativo + oración subjetiva. Ninguno de los casos es permutable por indicativo, por lo que el subjuntivo es obligatorio. En estos ejemplos el subjuntivo posee significación futura, aunque Moreno de Alba señala que no siempre es así⁵⁶.

b) ORACIÓN SUJETIVA + VERBO INTRANSITIVO + COMPLEMENTOS (9 casos)

*Al jefe no le gusta que nos **pongamos** sentimentales, nene.*

*No me importa cómo te **ganes** la vida, pero sí lo que **hagas** con tus emociones.*

*Lo único que me sorprende es que no **bebas** algo más fuerte.*

*¿No te importa que **hablemos** fuera?*

-Yo, bueno... juraría que ése es mi esposo.

*-Me alegra que Madame Berenzan lo **apruebe**.*

En este tipo de oración subjetiva, el subjuntivo es obligatorio y no necesariamente futuro, ya que puede implicar coexistencia, generalización o futuridad.

56 Cf. Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 4.2.3.1.1., pp. 129 - 133.

c) ORACIÓN SUJETIVA DE RELATIVO + VERBO (COPULATIVO, TRANSITIVO O INTRANSITIVO) + PREDICATIVO O COMPLEMENTOS (3 casos)

Lo que **hagas** ya está fuera de mi control, pero yo no puedo ayudarte en nada que ponga en peligro la vida humana y tú lo sabes.

-... Si por algún motivo no obtengo ese recipiente, Linda y su hija morirán.

-Ella es su amiga, no la mía, ¿qué me importa lo que le **suceda**?

Lo que **alimente** en mi computadora aparecerá en la pantalla de cristal líquido.

Como podemos observar, los tres casos de subjuntivo son permutables por indicativo, claro está que la permutación terminaría con el matiz de hipótesis o irrealdad que poseen las formas del subjuntivo.

En estos casos, el subjuntivo carece de significación futura estricta, por lo que podemos concluir que en estos casos el presente de subjuntivo no es obligatorio ni de significación obligatoriamente futura.

2) ORACIONES OBJETIVAS DIRECTAS (58 casos)

Clasificamos éstas en cuatro grupos, según la obligatoriedad/no obligatoriedad y la futuridad/no futuridad del subjuntivo.

a) SUBJUNTIVO OBLIGATORIO Y TEMPORALMENTE FUTURO (47 casos)

Son aquellos casos en los que el verbo regente exige, necesariamente, un subjuntivo, que además expresa futuridad, como en:

-¿Y qué es lo que pretende de mí?

-Quiero mi suspensión anulada, mi nombre sin culpa, y quiero que **hable** con Willis y le **diga** que cometió un grave error.

El caballo hará que te **desangres**.

Edith, quiero que **empaques**, nos vamos de aquí mañana.

Esta gente no lo va a soportar; ya lo soportaron mucho tiempo, pero no tolerarán que **mate** a una niña para defender su feudo.

Doug, antes de empezar, lamento que deba ser así.

Además, Tío no necesita que le recuerden que está celoso del marido de la señora Lawson.

Dígale al inspector Bonne que venga, por favor.

Entre los verbos principales que rigen este tipo de subjuntivo aparecieron con mayor frecuencia los siguientes: "dejar", "hacer", "exigir", "prohibir", "necesitar", "solicitar", "ordenar", "agradecer", entre otros; todos ellos son verbos que generalmente exigen un subjuntivo en la oración subordinada.

b) SUBJUNTIVO OBLIGATORIO Y NO NECESARIAMENTE FUTURO (7 casos)

Los casos registrados se encuentran en oraciones subordinadas objetivas directas dependientes de oraciones principales negativas. Moreno de Alba señala que "la negación es una de las determinantes del uso del subjuntivo"⁵⁷, por lo que debemos interpretar estos subjuntivos como obligatorios, aunque no necesariamente con significación futura.

...Por favor, no evites que haga mi trabajo.

En verdad, Michael, no creo que hable en serio; por eso, sé que no permitiré que nada falla, nada en absoluto.

No creo que alguien del pueblo le ayude a usted, Cord.

La verdad, señor McMillan, no creo que tenga el dinero.

c) SUBJUNTIVO NO OBLIGATORIO Y TEMPORALMENTE FUTURO (2 casos)

Le decía a Kitt que tal vez vaya a la escuela con más frecuencia.

57 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 4.2.3.1.2., p. 134.

- ¿Crees que resulte?
- Tenemos que hacerlo rápido...

El subjuntivo no es obligatorio, ya que puede ser sustituido por el futuro de indicativo. Ambas oraciones poseen un cierto matiz dubitativo, que en el caso de la primera se ve reforzado por la aparición del adverbio tal vez; mientras que en la segunda, es la interrogación la que se encarga de dar este matiz.

d) SUBJUNTIVO NO OBLIGATORIO Y NO NECESARIAMENTE FUTURO (2 casos)

Moreno de Alba presenta tres subdivisiones para este apartado: en oración objetiva directa regida por "no sé (si)"; en oración objetiva directa introducida por la conjunción "que"; y, en oración objetiva directa introducida por pronombre relativo, sin antecedente⁵⁸. Uno de nuestros ejemplos entraría en el segundo apartado, donde la subordinada es introducida por la conjunción "que":

¿Quién supones que sea?

El otro caso documentado pertenece al tercer grupo, introducido por un pronombre relativo:

Investiga lo que desees...

Como ya mencionamos líneas arriba, esta clase de presente de subjuntivo no es obligatorio y tampoco futuro, ya que puede implicar coexistencia.

2.1.2.2 EN ORACIONES SUBORDINADAS ADJETIVAS Y ADNOMINALES

(18 casos)

1) ORACIONES DE RELATIVO (15 casos)

Todas tienen antecedente expreso, éste es el sustantivo al que están modificando. Este tipo de oraciones se clasifica en tres grupos, dependiendo de las

58 Cf. Idem, p. 136.

características ya mencionadas: obligatoriedad/no obligatoriedad, futuridad/ no futuridad del subjuntivo.

a) PRESENTE DE SUBJUNTIVO OBLIGATORIO Y NO NECESARIAMENTE DE SIGNIFICACIÓN FUTURA (4 casos)

*Lo que hagas ya está fuera de mi control, pero no puedo ayudar en nada que **ponga** en peligro la vida humana, y tú lo sabes.*

-Pero, ¿por qué te echaron?

*-¡Problemas! ¡Y nada que te **importe**, Cord! ¡Duérmete ya!*

*Cuando dispare el revólver no va a haber nadie que **pague** a sus hombres.*

-...¿Dónde está el actor?

*-A decir verdad, está visitando a su abogado, haciendo algunos negocios de su parte. (...) Y no hay nada que **pueda hacer** por evitarlo.*

La obligatoriedad del subjuntivo en estos casos es innegable, fundamentalmente porque se niega la existencia del antecedente⁵⁹; por otra parte, Togeby, en su estudio Mode, aspect et temps, afirma que: "Les pronoms négatifs (nada, nadie, ningún) sont toujours suivis du subjonctif"⁶⁰.

Con respecto a la temporalidad, debemos señalar que puede existir tanto simultaneidad como posterioridad entre el verbo principal y el subordinado, por lo que debemos interpretar el subjuntivo como no necesariamente de significación futura.

b) PRESENTE DE SUBJUNTIVO RELATIVAMENTE OBLIGATORIO Y DE SIGNIFICACIÓN FUTURA (9 casos)

La temporalidad futura de estos casos es un hecho, lo que resulta dudoso es la obligatoriedad del subjuntivo, ya que si se realiza la permutación por futuro de indicativo resultan expresiones o no usuales, o de diferente matiz, de las que habrá

59 Cf. nota 57 de la presente investigación, p. 54.

60 Togeby, Knud, Mode, aspect et temps en espagnol, citado por José G. Moreno de Alba, en Valores..., nota 203, p. 136.

desaparecido el carácter hipotético que posee el subjuntivo. Consideremos los siguientes ejemplos:

¡Michael, por el amor de Dios! ¡Basta de locuras, antes de que hagas algo que en realidad lamente!

Significa que enviaré a alguien que me represente.

-Usted sabe que mi esposo está vivo.

-Sí, pero ¿podría inspirar a sus compatriotas con un discurso fuerte y dinámico que los obligue a exigir su retorno, que los haga suplicarle que vuelva?

Quiero que escuches muy bien todo lo que te diga.

c) PRESENTE DE SUBJUNTIVO NO OBLIGATORIO Y NO NECESARIAMENTE FUTURO (2 casos)

Ella puede ser la última arma que nos quede.

-¿En dónde está el oro de Hitler?

-...Terio. ¿Una palabra que termine en -terio?

-¡Cementerio!

En ambos casos el subjuntivo puede ser sustituido por presente de indicativo, por lo que el subjuntivo es no obligatorio y no necesariamente futuro, ya que puede expresar simultaneidad.

2) ORACIONES ADNOMINALES (3 casos)

Moreno de Alba las considera dentro de las subordinadas adjetivas, ya que funcionalmente también modifican al sustantivo. En la mayoría de los casos de oraciones adnominales, es el sustantivo el que exige el subjuntivo, aunque no necesariamente tiene que ser así. Los casos registrados son los siguientes:

Es hora de que saquemos la artillería aquí.

No estoy seguro que así sea.

Desconfío de todas tus palabras y estoy ansiosa de que salgas de mi vida para siempre.

Los dos ejemplos anteriores corresponden, en realidad, a oraciones complementarias de un adjetivo⁶¹, pero las incluimos aquí porque su función es parecida a la de las adnominales; la única diferencia es la categoría morfológica a la que pertenece la palabra modificada.

2.1.2.3 EN ORACIONES SUBORDINADAS ADVERBIALES (43 casos)

1) ORACIONES TEMPORALES (27 casos)

Los casos documentados son de subjuntivo obligatorio y temporalmente futuro.

Timbra doble cuando esté listo.

Lasal no irá a prisión por idear el robo de una lata de crema para afeitar; pero en cuanto ese trihidrosulfato G esté en su poder, lo tendremos donde lo queremos.

Yo volveré esta noche, tarde, cuando todos estén dormidos.

Wayne, cuando quieras dejar la minería y ganar un buen dinero, debes avisarme.

Tu misión, Jim, si decides aceptarla, es encontrar ese oro antes de que ellos lo hagan.

De los 27 casos registrados, 10 de ellos se encuentran sustituyendo al antepresente de subjuntivo, forma verbal de la que hablaremos posteriormente; por ejemplo:

Niños, empaquen sus cosas, se quedarán conmigo hasta que este enredo se aclare (haya aclarado).

61 Cf. Gili y Gaya, S., *op. cit.*, apdo. 227.

-No me dejará ir.

-Te dejará cuando **terminemos** (hayamos terminado) con él.

Cuando **cierre** (haya cerrado) el negocio, el dinero será suyo.

Recibirá su dinero cuando **lleguemos** (hayamos llegado) al hotel.

Permanecerá aquí hasta que nos **diga** (haya dicho) la verdad.

En los ejemplos anteriores, podemos observar que el presente de subjuntivo está cumpliendo una temporalidad de antefuturo y que es aspectualmente perfectivo, características que se deben al hecho de que la forma simple se encuentra en realidad sustituyendo al antepresente de subjuntivo.

2) ORACIONES CONDICIONALES (2 casos)

*Usted y yo somos enemigos naturales, y mientras usted **esté** suspendido, yo podré dormir mejor.*

Sí, mi amigo, millones son millones y no me importa de dónde vienen y no me importa de qué color son, en tanto sean buenos.

Moreno de Alba señala que "cuando el subjuntivo implica condición, éste es irremplazable"⁶². Además, como señalamos ya desde el presente de indicativo con valor futuro la condicionalidad lleva implícita una cierta idea de futuridad. Por lo tanto, en estos casos, el subjuntivo es obligatorio y tiene un valor ciertamente futuro.

3) ORACIONES FINALES (7 casos)

Gili y Gaya afirma que "todas las oraciones finales llevan el verbo en subjuntivo, a causa del sentido de deseo o indeseo que encierra siempre el fin o intención con que se realiza un acto"⁶³. Por lo tanto, podemos concluir que el presente

62 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 4.2.3.3.4., p. 141.

63 Gili y Gaya, S., op. cit., apdo. 223.

de subjuntivo en oración final es siempre obligatorio y, como la idea de finalidad sugiere posterioridad, es de significación futura.

-Siga por ahí hasta el final.

-Usted ordena.

-Y para que no olvide nunca eso, Michael, decidí traer una póliza de seguro: Linda y su hija.

-¿Está herido?

-Así es, George. Le cambiaremos el vendaje y luego lo llevaremos al pueblo para que lo curen.

Mira, envuelve tus damas dentro de la ropa; así, para que no se rompan.

El esposo de Lori falleció hace más de un año; ella sufrió bastante y estoy aquí para que nadie se aproveche de ella.

-Trabajas demasiado, Amelia.

-¿Qué?

-Si tienes que trabajar tan fuerte para que vea que te disgusta, entonces no es cierto.

Faltan quince minutos para que termine la cinta.

4) ORACIONES CONCESIVAS (3 casos)

"In clauses of concession the subjunctive is used to refer to an imaginary case, and to indicate that the statement is not conceded to be a fact"⁶⁴.

Moreno de Alba señala que las oraciones concesivas pueden llevar indicativo o subjuntivo, según lo que la concesión implique, por lo que el subjuntivo no es obligatorio, y tampoco necesariamente futuro, ya que puede implicar coexistencia, según el contexto en el que se halle inmerso. Sin embargo, en nuestros casos registrados, esto no se cumple ya que el subjuntivo parece ser obligatorio, y por ende futuro.

64 Spaulding, Robert K., Syntax of the Spanish verb, citado por José G. Moreno de Alba, en Valores..., nota 215, p. 144.

Como el subjuntivo no es obligatorio, su uso conlleva ciertos matices modales. Los casos registrados fueron los siguientes:

-¡Me encantan los hombres con sentido del humor! ¡Un gin and tonic!
¡Por una larga amistad!
¡Brindo por eso!
-Aunque sólo sea esta noche.

-Lo que alimento en mi computadora aparecerá en la pantalla de cristal líquido.
-Como la clave de las inversiones de Berenzán.
-Exactamente. Y una vez confirmadas, Luis Berenzán las transferirá de vuelta al tesoro nacional, aunque su esposa no lo quiera.

Sabes que la cuenta del Banco Suizo sólo es parte del rompecabezas.
Nos necesitamos mutuamente aun después de que tengamos la cuenta.

5) ORACIONES DEPENDIENTES DE VERBOS PREPOSITIVOS (4 casos)

Encárgate de que no tengan frío.

-Tal vez el señor Lawrence trata de perjudicarnos.
-Sólo trato de proteger los intereses de mi sindicato y asegurarme de que el señor Coronades nos conceda nuestra parte justa.

-Dicen que esa cosa va a sesenta millas por hora, ¿no es suficiente?
-Depende de qué tanta emoción quiera.

Esto es sólo el principio, insisto en que cooperes.

Como se puede apreciar, en el segundo ejemplo, el subjuntivo puede ser sustituido por futuro de indicativo (conceda/concederá), mientras que el tercer ejemplo puede cambiarse por presente de indicativo (quiera/quiere). Es obvio que la sustitución altera el valor modal del subjuntivo, pero demuestra que en estos casos el presente de subjuntivo no es obligatorio ni necesariamente futuro, porque según el contexto puede significar coexistencia. Los otros dos ejemplos, tengan y cooperes, no pueden ser sustituidos por indicativo y el subjuntivo es obligatorio. En términos

generales, podemos decir que el subjuntivo, en oraciones adverbiales dependientes de verbos prepositivos, no es obligatorio y tampoco es necesariamente futuro, todo depende del verbo que rige al sustantivo.

No documentamos ningún caso de presente de subjuntivo en oraciones subordinadas objetivas indirectas, modales, comparativas y causales.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL PRESENTE DE SUBJUNTIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
EN ORACIONES INDEPENDIENTES	193	58.13%
Potencial o dubitativo	11	(03.31%)
Optativo	8	(02.41%)
Imperativo	174	(52.41%)
De usted	89	
De ustedes	40	
Negativo de tú	28	
Exhortativo de nosotros	17	
EN ORACIONES SUBORDINADAS	139	41.87%
Sustantivas	78	(23.49%)
Sujetivas	20	
Objetivas directas	58	
Adjetivas	18	(05.42%)
De relativo	15	
Adnominales	3	
Adverbiales	43	(12.95%)
Temporales	27	
Condicionales	2	
Finales	7	
Concesivas	3	
Dependientes de verbos prepositivos	4	

332 (8.87% del total de formas verbales documentadas)

2.2 PRETÉRITO DE SUBJUNTIVO (35 casos, 0.94%)

Gili y Gaya lo define de la siguiente manera: "El imperfecto de subjuntivo expresa una acción pasada, presente o futura, cuyos límites temporales no nos interesan. (...) Su diferencia esencial con el presente de subjuntivo consiste en que éste expresa acción necesariamente presente o futura, pero no pretérita. En cambio la acción del imperfecto de subjuntivo puede realizarse en cualquier tiempo. (...) El significado temporal depende enteramente de su relación en la oración y de la intención del que habla"⁶⁵.

A este tiempo del subjuntivo le corresponden dos formas verbales, una terminada en -ra (cantara, comiera), y la otra, en -se (cantase, comiese). La primera procede del pluscuamperfecto de indicativo latino (amaveram), y la segunda, del pluscuamperfecto del subjuntivo (amavissem). Ambas formas son sustituibles entre sí, y no es fácil determinar la preferencia de cada dialecto o hablante por una u otra forma; sin embargo, es interesante observar que en el español de México, según Moreno de Alba, el uso de la forma en -se resulta un tanto afectado, mientras que el uso de la forma en -ra es preferido, inclusive, por las personas cultas. Registramos 35 casos de pretérito de subjuntivo y todos corresponden a la forma en -ra.

Recordemos que la clasificación de los valores de esta forma verbal depende directamente de la oración en que se encuentre.

2.2.1 EN ORACIONES INDEPENDIENTES (6 casos)

Los seis casos de pretérito de subjuntivo en oraciones independientes se localizaron en expresiones corteses formuladas con el verbo "querer".

- ¡Por favor, Devon! ¡Fui involucrado! Debió introducir eso en mi bolsillo cuando lo retuve...
- ¡Por favor, Michael! Yo quisiera creerte, pero necesito pruebas.

65 Gili Gaya, S., op. cit., apdo. 134.

-¿Sabes, Linda? He besado a muchas chicas en mi vida, pero tú...
-¿En serio? ¿No mientes? ¿Por qué no me lo dices todo? Chica por chica, beso a beso...
-Respecto a ti, yo quisiera...

Si confía en mí, no importa quién soy. Yo quisiera confiar en usted.

-¿Qué es lo que pretende de él?
-Quisiera hacerte algunas preguntas.

Yo también quisiera irme a dormir.

De volver ustedes al poder, quisiéramos que nos concediera los exclusivos derechos de perforar.

En los seis casos anteriores, el verbo "querer", conjugado en pretérito de subjuntivo, puede ser sustituido por un verbo equivalente (gustar) en pospretérito.

No documentamos los siguientes valores de pretérito de subjuntivo en oraciones independientes: optativo, expresiones de cierto valor concesivo, el mexicanísimo "viera" y en oraciones sintácticamente independientes, pero lógicamente subordinadas a un verbo tácito⁶⁶.

2.2.2 EN ORACIONES SUBORDINADAS (29 casos)

2.2.2.1 EN ORACIONES SUSTANTIVAS (19 casos)

1) ORACIONES SUJETIVAS (7 casos)

...Uno de los planes era que Devon rastreada nuestra posición.

Sería preferible que no me tocara con sus manos.

Era sólo cuestión de tiempo. Me sorprende que tardara tanto.

Pensé que sería mejor que discutiéramos la continuidad del abasto en África.

Yo pienso que sería posible que grabaran todo lo que ocurre en ese complejo.

Me gustaría que conyéramos esta noche.

66 Cf. Moreno de Alba, José G., Valores..., apdos. 4.3.3.1.1., 4.3.3.1.2., 4.3.3.1.4. y 4.3.3.1.5., pp. 150 y 151.

Von Shoe, ¿podría ser que tuvieras otra razón para salir solo?

De los siete casos anteriores, cuatro de ellos tienen un pospretérito como verbo regente; dos, un presente; y, uno lleva un copretérito.

2) ORACIONES OBJETIVAS DIRECTAS (12 casos)

No creí que Lasal estuviera involucrado en esto.

Temíamos que alguien estuviera monitoreándote. No podía contárselo a nadie, ni siquiera a Bonnie.

No pensé que te hirieran, pero no tocó el hueso.

Me dijiste que no oprimiera el botón de las turbinas.

Dijo que quería lo que tú quisieras.

Verás, yo dije que hablaras con él, pero...

No pensé que renunciaras así a tus sueños.

Pensé que tal vez quisieras tiempo para meditar.

Seis de las oraciones objetivas directas anteriores dependen de un verbo en pretérito; tres, de un copretérito; una, de un pretérito de subjuntivo; y, dos, de un presente de indicativo. En la mayoría de los casos, el pretérito de subjuntivo tiene un valor temporal pospretérito, de acción pretérita en relación con el momento de la enunciación, y posterior en relación con el verbo regente. Tres de nuestros ejemplos no implican anterioridad, sino posterioridad o coexistencia en relación con el momento de la enunciación.

-Yo te daré la oportunidad de salir de aquí de una pieza. No tengo mucho que perder.

-No, pero no creo que podiera ser, Grady.

De volver ustedes al poder, quiséramos que nos concediera los exclusivos derechos de perforar.

Sabemos que la voz necesita un poco de trabajo, Excelencia; esperábamos que nos ayudara.

Aunque Moreno de Alba no registra casos de pretérito de subjuntivo con presente de indicativo como regente, nosotros documentamos dos casos, uno ya mencionado líneas arriba:

-Yo te daré la oportunidad de salir de aquí de una pieza. No tengo mucho que perder.

-No, pero no creo que pudiera ser, Grady.

Siento que las noticias no fueran buenas en su inversión del café.

2.2.2.2 EN ORACIONES ADJETIVAS (1 caso)

¿Considerarías vender si la oferta viniera de alguien que no fuera yo?

El pospretérito "considerarías" transmite a toda la oración subordinada un cierto matiz hipotético, reforzado por la presencia del condicional "si".

2.2.2.3 EN ORACIONES ADVERBIALES (9 casos)

1) ORACIONES TEMPORALES (1 caso)

Buenos días, Jim. En los últimos días de vida de Adolfo Hitler, antes de que se sucidara para evitar su captura, organizó un plan secreto.

Moreno de Alba considera que en estos casos, el pretérito de subjuntivo señala una acción futura en relación con un verbo principal pasado, lo cual se cumple en nuestro ejemplo; debido a la aparición de un solo caso con este valor, no podemos generalizar sobre el uso del pretérito en oraciones temporales, pero el mismo autor concluye que "toda oración temporal futura en relación con un pasado debe expresarse en pretérito de subjuntivo"⁶⁷.

67 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 4.3.3.2.3.1., p. 154.

2) ORACIONES CONDICIONALES (6 casos)

En estos casos, el subjuntivo carece de las implicaciones temporales propias de un pretérito, y puede interpretarse como presente o futuro.

El verbo regente de la apódosis puede ser pospretérito, copretérito o antepretérito de subjuntivo; sin embargo, cinco de nuestros seis casos llevan un pospretérito como verbo regente.

*Si un litro **fuera liberado** por accidente en la atmósfera, ningún organismo vivo sobreviviría en un área de mil millas cuadradas.*

*Si Grady **votara**, sería para matarme a mí y a ti.*

*¿Considerarías vender si la oferta **viera** de alguien que no fuera yo?*

*¿Ethan, crees que si me **fuera** de aquí, no te lo diría?*

*Todos están en esto gracias a mí, y podrían estar afuera si yo lo **dijera**.*

Uno de los casos registrados puede considerarse como condicional, aunque con apódosis tácita:

*Yo quisiera confiar en usted. Si **olvidara** lo que puso en mi vaso la otra noche...*

Si la apódosis apareciera de manera expresa, el verbo regente debería ser un pospretérito, por ejemplo: "...Si olvidara lo que puso en mi vaso la otra noche, podría hacerlo".

3) EN ORACIÓN CONCESIVA (1 caso)

"Se expresa aquí una concesión irreal, pero posible, referida al futuro o al presente en sentido lato"⁶⁸.

*No te preocupes, Claire, tu tío y yo sólo somos amigos; es todo... Y aunque **fuéramos** más que amigos no puede pasar nada, yo sigo unida por un matrimonio.*

68 *Idem*, apdo. 4.3.3.2.3.5., p. 156.

4) EN ORACIÓN DEPENDIENTE DE VERBO PREPOSITIVO (1 caso)

En el piso, como los faraones de Egipto, se aseguraban de que los trabajadores no dijeran sus secretos.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL PRETÉRITO DE SUBJUNTIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
EN ORACIONES INDEPENDIENTES	6	17.14%
Expresiones de cortesía	6	(17.14%)
EN ORACIONES SUBORDINADAS	29	82.86%
Sustantivas	19	(54.29%)
Sujetivas	7	
Objetivas directas	12	
Adjetivas	1	(02.86%)
Adverbiales	9	(25.71%)
Temporales	1	
Condicionales	6	
Concesivas	1	
Dependientes de verbo prepositivo	1	

**35 (0.94% del total de formas
verbales documentadas)**

2.3 ANTEPRESENTE DE SUBJUNTIVO (6 casos)

Esta forma verbal es aspectualmente perfectiva y designa una acción perfecta, pretérita o antefutura. Lope Blanch señala que "el perfecto de subjuntivo es otro de los tiempos verbales que están en franco retroceso. Normalmente ocupa su lugar el presente de subjuntivo, aunque con ello el valor aspectual perfectivo quede relegado"⁶⁹. Como ya mencionamos líneas arriba⁷⁰, cuando el antepresente designa una acción perfecta antefutura, éste es sustituido por el presente de subjuntivo. Por lo tanto, el antepresente de subjuntivo, en el español de México, señala acciones pasadas y perfectas.

Los seis casos registrados aparecen en oraciones subordinadas.

2.3.1 EN ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS (4 casos)

1) ORACIONES SUJETIVAS (3 casos)

¿Te dolió mucho que me haya ido de Paraiso?

Me da gusto que el señor Lawson haya vuelto, se ven tan alegres. Le trajeron un poco de emoción a Paraiso, un poco de romance.

Alguien quería hacer creer que me deshice de Woodworth por tu causa. Quien haya pensado eso tenía razón.

2) ORACIÓN OBJETIVA DIRECTA (1 caso)

Quien haya sido, quiero encontrarlo.

2.3.2 EN ORACIÓN SUBORDINADA ADJETIVA (1 caso)

Fueron cuatro de los peores forajidos que hayas visto en tu vida.

69 Lope Blanch, Juan M., "La reducción del paradigma verbal", p. 151.

70 Cf. "Presente de subjuntivo en oraciones subordinadas temporales", de la presente investigación, pp. 58 y 59.

2.3.3 EN ORACIÓN SUBORDINADA ADVERBIAL (1 caso)

Documentamos solo un caso de antepresente de subjuntivo en oración concesiva.

Aunque todo haya terminado entre nosotros, siempre me siento un poco celoso.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL ANTEPRESENTE DE SUBJUNTIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
EN ORACIONES SUBORDINADAS	6	100%
Sustantivas	4	(66.66%)
Sujetivas	3	
Objetivas directas	1	
Adjetivas	1	(16.66%)
Adverbiales	1	(16.66%)
Concesivas	1	

6 (0.16% del total de formas verbales documentadas)

2.3.3 EN ORACIÓN SUBORDINADA ADVERBIAL (1 caso)

Documentamos solo un caso de antepresente de subjuntivo en oración concesiva.

Aunque todo haya terminado entre nosotros, siempre me siento un poco celoso.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL ANTEPRESENTE DE SUBJUNTIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
EN ORACIONES SUBORDINADAS	6	100%
Sustantivas	4	(66.66%)
Sujetivas	3	
Objetivas directas	1	
Adjetivas	1	(16.66%)
Adverbiales	1	(16.66%)
Concesivas	1	

**6 (0.16% del total de formas
verbales documentadas)**

2.4 ANTEPRETÉRITO DE SUBJUNTIVO (8 casos, 0.21%)

"Indica en el subjuntivo las mismas relaciones de tiempo que en el indicativo expresan el pluscuamperfecto y el antefuturo hipotético"⁷¹. Moreno de Alba añade que "es sustituible por el antepospretérito y es equivalente del antecopretérito, pero no sustituible por él"⁷². A pesar de que el antepretérito de subjuntivo puede ser sustituido por el antepospretérito, la frecuencia de uso de este último es relativamente menor, comparándola con la del antepretérito.

Este tiempo verbal, igual que el pretérito de subjuntivo, tiene dos formas: hubiera/hubiese. Lo que se dijo anteriormente con respecto a la preferencia en el español de México por una u otra forma del pretérito de subjuntivo, es aplicable aquí también⁷³.

Este tiempo presenta el hecho como terminado, por lo que podemos considerar la acción como perfecta e irreal.

2.4.1 EN EXPRESIONES EN QUE ES SUSTITUIBLE POR ANTEPOSRETÉRITO DE INDICATIVO (5 casos)

Expresa una posibilidad en el pasado que ya terminó, e indica mera hipótesis pretérita, perfecta e irreal. Cuatro de los casos documentados aparecieron en oraciones independientes.

-Para esta noche, todo habrá parecido un mal sueño, gracias a ti.

-Jamás lo hubiera hecho (habría hecho) yo solo.

-No estoy herido.

-¡Ah, perdona! Pensé que tal vez los dos, dadas las dificultades, tendrían heridas igual de serias.

-Ya ves que no.

-¡Lástima! Las heridas los hubieran hecho (habrían hecho) hermanos de sangre.

71 Gili y Gaya, S., *op. cit.*, apdo. 139.

72 Moreno de Alba, José G., *Valores...*, apdo. 4.5.1., p. 160.

73 Cf. "Pretérito de subjuntivo" de la presente investigación, pp. 63 - 68.

En otras circunstancias estaría de acuerdo, hubiera dicho (habría dicho):
"Ve y localiza a Kitt, y no regreses hasta lograrlo".

En circunstancias normales, primero me hubiera presentado (habría presentado); pero me temo que éstas no son, en absoluto, circunstancias normales.

Uno de los casos se encuentra en oración sustantiva objetiva directa:

Devon me dijo que Kitt hubiera detectado (habría detectado) que estaba ocultándole algo.

2.4.2 EN EXPRESIONES EN QUE NO ES POSIBLE LA SUSTITUCIÓN POR ANTEPOSPRETÉRITO DE INDICATIVO (3 casos)

La idea de hipótesis perfecta e irreal continúa en estos casos, sólo que el subjuntivo parece ser obligatorio debido al contexto o al verbo regente.

Los tres casos documentados se encuentran en oraciones subordinadas.

2.4.2.1 EN ORACIONES SUSTANTIVAS (1 caso)

El antepretérito de subjuntivo se encuentra en oración subjetiva.

¿No te parece que sería posible que hubiera cambiado, querida?

2.4.2.2 EN ORACIONES ADVERBIALES (2 casos)

1) ORACIÓN CONDICIONAL (1 caso)

-¿Qué les pasó al búfalo y al hombre?

-Pues no lo sé, Ben; si hubieran sido indios, se habrían convertido en águilas y conquistado el cielo; pero eran lo que eran...

2) ORACIÓN MODAL-CONDICIONAL (1 caso)

Son aquellas oraciones que van "introducidas por los nexos como si, que

equivalen a una oración condicional en que la prótasis, de carácter modal, es elíptica, construcción muy frecuente en el habla mexicana"⁷⁴.

- Parece como si le hubiéramos dado un número falso.
- Pues será mejor que sean los correctos.

RESUMEN DE FRECUENCIAS DEL ANTEPRETÉRITO DE SUBJUNTIVO

VALOR	CASOS	PORCENTAJE
PERMUTABLE POR ANTEPOSPRETÉRITO	5	62.50%
En oraciones independientes	4 (50.00%)	
En oración subordinada objetiva directa	1 (12.50%)	
NO PERMUTABLE POR ANTEPOSPRETÉRITO	3	37.50%
En oraciones subordinadas	3 (37.50%)	
Sustantiva (sujetiva)	1	
Adverbiales	2	
Condicional	1	
Modal-condicional	1	

8 (0.21% del total de formas verbales documentadas)

74 Moreno de Alba, José G., apdo. 4.3.3.2.3.2., pp. 154 y 155.

2.5 FUTURO Y ANTEFUTURO DE SUBJUNTIVO (0 casos)

Gili y Gaya los denomina futuros hipotéticos y los define de la siguiente manera: "Expresan acción venidera posible, imperfecta en la forma simple, cantare; perfecta y antefutura, en la compuesta, hubiere cantado. (...) El empleo de estos dos tiempos es tan raro en la lengua moderna, que prácticamente puede decirse que han desaparecido de la conjugación española. (...) Hoy sólo se usan algo en la lengua literaria y en algunas frases hechas como sea lo que fuere, venga de donde viniere y refranes: <adonde fueras, haz lo que vieras>"⁷⁵. Los mexicanos usamos el futuro de subjuntivo en el verso "Mas si osare un extraño enemigo..." de nuestro Himno Nacional. Curiosamente, los profesores de primaria y secundaria comentan que sus alumnos permutan esta forma por el pretérito de subjuntivo y cantan: "Mas si osara un extraño enemigo...".

Lope Blanch añade que "sus funciones se las reparten: las de la forma simple, el imperfecto de subjuntivo -forma en -ra exclusivamente-, el presente de subjuntivo y el presente de indicativo; las del futuro compuesto, el pluscuamperfecto de subjuntivo -también en su forma terminada en -ra solamente-, el perfecto y el presente de subjuntivo"⁷⁶. Esto podría explicar la sustitución que los niños realizan en el ejemplo anterior, así como el hecho de que en México escuchemos con mayor frecuencia: "adonde fueras, haz lo que vieras".

Moreno de Alba documentó un solo caso de futuro de subjuntivo que forma parte de una expresión lexicalizada: "Hay madres que mueren, madres que regalan a sus hijos, lo que fuere"⁷⁷. Nosotros no documentamos ningún caso de futuro o de antefuturo de subjuntivo.

75 Gili y Gaya, S., op. cit., apdo. 140.

76 Lope Blanch, Juan M., "La reducción del paradigma verbal". p. 141.

77 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 4.6.3., p. 164.

3.0 CONCLUSIONES

Lope Blanch, en su artículo "La reducción del paradigma verbal", señala que la lengua española tenía posibilidades de evolución implícitas en el propio sistema, las cuales encontraron en América el espacio necesario para desarrollarse plenamente; es decir, el español americano "es lengua de colonización, situada en una zona periférica, que se mantiene --o se mantuvo durante siglos-- en contacto con lenguas muy diferentes, y en una situación sociocultural especial"⁷⁶.

El mismo autor señala que "en cualquier comunidad actúan simultáneamente presiones conservadoras e innovadoras, fuerzas cultas y populares. El triunfo de unas u otras en determinado momento suele estar condicionado por hechos histórico-culturales ajenos al sistema"⁷⁷. Por su parte, Bertil Malmberg afirma que: "Des faits extralinguistiques décident si une aire marginale sera fidèle aux normes héritées ou si elle tendra à les simplifier"⁷⁸.

A lo largo de esta investigación nos hemos referido a la presencia de esta fuerza simplificadora en nuestro paradigma verbal, la cual se traduce en la desaparición o poco uso de algunos tiempos verbales.

Moreno de Alba, en su comunicación "Frecuencias de las formas verbales en el español hablado en México", presenta el siguiente cuadro de uso de tiempos en orden decreciente⁷⁹. De este cuadro hemos suprimido las entradas correspondientes a los verboides, ya que no forman parte de la presente investigación.

1. Presente
2. Copretérito
3. Pretérito

76 Lope Blanch, Juan M., "La reducción...", p. 150.

77 *Ibid.*, p. 151.

78 Malmberg, Bertil, "Encore une fois le substrat", citado por Juan M. Lope Blanch en "La reducción...", nota 31, p. 151.

79 Cf. Moreno de Alba, José G., "Frecuencias...", p. 180.

4. Presente de subjuntivo
5. Antepresente
6. Imperativo
7. Pretérito de subjuntivo
8. Futuro
9. Pospretérito
10. Antecopretérito
11. Antepretérito de subjuntivo
12. Antepresente de subjuntivo
13. Antefuturo
14. Antepospretérito
15. Futuro de subjuntivo

Nuestros propios resultados de frecuencia de uso se presentan en el siguiente cuadro con sus porcentajes correspondientes.

TIEMPO	CASOS	PORCENTAJE
1. Presente	2020	53.98%
2. Pretérito	490	13.09%
3. Presente de subjuntivo	332	8.87%
4. Futuro	303	8.10%
5. Copretérito	176	4.70%
6. Imperativo	160	4.28%
7. Pospretérito	101	2.70%
8. Antepresente	95	2.54%
9. Pretérito de subjuntivo	35	0.94%
10. Antecopretérito	12	0.32%
11. Antepretérito de subjuntivo	8	0.21%
12. Antepresente de subjuntivo	6	0.16%
13. Antepospretérito	2	0.05%
14. Antepretérito	1	0.03%
15. Antefuturo	1	0.03%

Este cuadro nos permite ver que, en el material utilizado para esta investigación, los primeros siete lugares son ocupados por las cinco formas simples del indicativo, más el presente de subjuntivo y el imperativo. Por lo tanto, podemos concluir que los tiempos verbales del indicativo menos frecuentes son las formas compuestas, algunas de las cuales se encuentran en mayor o menor grado de decadencia, como los porcentajes obtenidos indican. Por lo que respecta al

subjuntivo, ya mencionamos que el presente es el tiempo más usado. El pretérito es la siguiente forma más documentada, aunque de hecho, el pretérito, el antepresente y el antepretérito de subjuntivo no se encuentran muy lejos uno del otro. Los tiempos no documentados fueron el futuro y el antefuturo de subjuntivo, lo cual fortalece la idea de que ambos se encuentran ya fuera del paradigma verbal del hablante.

Como se puede observar, el tiempo verbal más documentado es el **presente de indicativo**. Esto probablemente se debe a la naturaleza del material considerado, ya que en la mayor parte de éste, el momento de la acción coincide plenamente con el momento de la enunciación. Así se explicaría también el alto número de actuales durativos (1245 casos) y de actuales momentáneos (379 casos) encontrados.

El **pretérito de indicativo** fue el segundo tiempo más documentado, sobre todo con valor de semelfactivo (477 casos), ya que la acción verbal es presentada como una acción concluida y perfecta.

El tercer lugar es ocupado por el **presente de subjuntivo**. El alto número de apariciones en oraciones independientes puede ser atribuido a los 174 casos de imperativos, lo que deja sólo 19 formas con valor potencial u optativo, confirmando así que el subjuntivo es el modo propio de la subordinación. La mayor parte de presentes de subjuntivo registrados en oraciones subordinadas apareció en oraciones objetivas directas. No documentamos casos en oraciones subordinadas objetivas indirectas, modales, comparativas y causales.

El **futuro de indicativo** parece revitalizarse al ocupar el cuarto lugar de frecuencia y al haber desplazado al presente de indicativo con valor futuro y a la perífrasis "ir a + infinitivo", formas que la norma culta parecía preferir, y que en el estudio de Moreno de Alba se encontraban por encima del futuro absoluto. Obviamente el valor fundamental de este tiempo es el temporal, lo cual queda

subjuntivo, ya mencionamos que el presente es el tiempo más usado. El pretérito es la siguiente forma más documentada, aunque de hecho, el pretérito, el antepresente y el antepretérito de subjuntivo no se encuentran muy lejos uno del otro. Los tiempos no documentados fueron el futuro y el antefuturo de subjuntivo, lo cual fortalece la idea de que ambos se encuentran ya fuera del paradigma verbal del hablante.

Como se puede observar, el tiempo verbal más documentado es el **presente de indicativo**. Esto probablemente se debe a la naturaleza del material considerado, ya que en la mayor parte de éste, el momento de la acción coincide plenamente con el momento de la enunciación. Así se explicaría también el alto número de actuales durativos (1245 casos) y de actuales momentáneos (379 casos) encontrados.

El **pretérito de indicativo** fue el segundo tiempo más documentado, sobre todo con valor de semelfactivo (477 casos), ya que la acción verbal es presentada como una acción concluida y perfecta.

El tercer lugar es ocupado por el **presente de subjuntivo**. El alto número de apariciones en oraciones independientes puede ser atribuido a los 174 casos de imperativos, lo que deja sólo 19 formas con valor potencial u optativo, confirmando así que el subjuntivo es el modo propio de la subordinación. La mayor parte de presentes de subjuntivo registrados en oraciones subordinadas apareció en oraciones objetivas directas. No documentamos casos en oraciones subordinadas objetivas indirectas, modales, comparativas y causales.

El **futuro de indicativo** parece revitalizarse al ocupar el cuarto lugar de frecuencia y al haber desplazado al presente de indicativo con valor futuro y a la perífrasis "ir a + infinitivo", formas que la norma culta parecía preferir, y que en el estudio de Moreno de Alba se encontraban por encima del futuro absoluto. Obviamente el valor fundamental de este tiempo es el temporal, lo cual queda

corroborado con los 290 futuros temporales registrados.

El **copretérito de indicativo**, tiempo usado como marco o fondo de acciones pretéritas, aparece en el siguiente lugar con 176 casos registrados. La mayoría de ellos fueron considerados como copretéritos con valor fundamental, ya que verdaderamente expresan simultaneidad con un pretérito, sin importar del todo si esta relación se establece de manera expresa o implícita. Fueron documentadas sólo ocho formas con valor secundario. No se registraron los siguientes valores secundarios: copretérito equivalente a pospretérito con significación de hipótesis en el pasado, en el presente o en el futuro, ni el equivalente a antecopretérito.

Resulta interesante destacar la aparición del **imperativo** en el sexto lugar. Ya en su momento señalamos que esto se debe a que el material cumple con la condición necesaria para la aparición del imperativo, es decir, el interlocutor se encuentra presente y puede recibir órdenes directas. Es por esto que sólo se registraron siete imperativos con valor de clichés conversacionales, mientras que 153 corresponden a imperativos efectivos.

El **pospretérito de indicativo**, según anotamos líneas arriba, es definido como un tiempo que fundamentalmente tiene valores modales, lo cual se comprueba con los 81 casos registrados con este valor, contra los 20 con valor temporal. Moreno de Alba señala que "el pospretérito sufre el acoso de dos formas que frecuentemente lo sustituyen: la perífrasis "ir a" + infinitivo con verbo conjugado en copretérito (sobre todo en funciones de futuro de un pretérito), y el copretérito, sustitución frecuente en apódosis de cláusulas condicionales"⁸⁰. Nos resulta difícil compartir esta opinión, ya que sólo documentamos tres copretéritos con este valor de sustituto del pospretérito; aunque sí coincidimos con este autor en que "la frecuencia del pospretérito como

80 Moreno de Alba, José G., Valores..., apdo. 3.3.2., p. 102.

ESTA COPIA DE
SALVO DE LA BIBLIOTECA

<futuro de un pretérito> es mínima (...) y su relativa vitalidad debe entenderse en cuanto a sus valores modales⁸¹.

Sobre el **antepresente de indicativo** debemos señalar que la presencia de 65 casos imperfectivos y presentes demuestran que éste es el valor fundamental para los hablantes mexicanos. Como ya señalamos anteriormente, hay marcadas diferencias, para el uso del antepresente, entre el dialecto peninsular y el mexicano. Nosotros utilizamos el antepresente cuando "la significación verbal no se considera como concluida, sino en proceso, es decir, si la acción o serie de acciones, iniciada en el pasado, continúa o puede continuar en el ahora o en el futuro"⁸². De lo cual se deduce que nosotros le damos más importancia al aspecto que a la temporalidad de dicha forma verbal, mientras que en el uso peninsular sucede a la inversa. Es por esto que el mayor porcentaje de antepresentes documentados tiene valor imperfectivo y presente, mientras que sólo la tercera parte corresponde a formas con valor perfecto, pretérito y semelfactivo.

El siguiente lugar en la tabla corresponde al **pretérito de subjuntivo**, que apareció en la mayoría de los casos en oraciones subordinadas. Sólo fueron documentados seis casos en oraciones independientes, los cuales corresponden a expresiones corteses en las que el pretérito del verbo "querer" es permutable por pospretérito. La mayor parte de los pretéritos subordinados apareció en oraciones sustantivas, especialmente en las objetivas directas, lo que sucedió también con el presente de subjuntivo. No se registraron casos de pretérito de subjuntivo en las siguientes oraciones subordinadas: causales y finales, casos que sí fueron registrados por Moreno de Alba.

81 *Ibid.*, apdo. 3.3.2., p. 103.

82 *Ibid.*, apdo. 2.2.2.1.1., p. 57.

El **antecopretérito de indicativo** figura en el décimo lugar de nuestra tabla de frecuencias. Moreno de Alba señala que "el antecopretérito es un tiempo de muy poco uso; su frecuencia es mínima en lengua hablada y escrita, de aquí y de España. En México se tiende a suplirlo por el copretérito, el pretérito y el pretérito de subjuntivo"⁸³. Coincidimos con este autor sobre el poco uso de esta forma verbal, ya que sólo registramos doce casos, la mayoría de ellos expresamente relacionados con un pretérito; sin embargo, no podemos afirmar nada sobre los tiempos que lo sustituyen, ya que no documentamos ningún caso de pretérito de indicativo, de copretérito, ni de pretérito de subjuntivo que pudieran ser interpretados como equivalentes a un antecopretérito.

El siguiente tiempo es el **antepretérito de subjuntivo**, del que se registraron ocho casos, cinco de ellos en expresiones en las que es permutable por antepospretérito. Del total de ocho casos documentados, cuatro de ellos aparecieron en oraciones subordinadas.

Aún menos frecuente es la aparición del **antepresente de subjuntivo**, ya que sólo documentamos seis formas, todas ellas en oraciones subordinadas. Recordemos que el antepresente se utiliza fundamentalmente para indicar acciones pasadas y perfectas, y que cuando se quiere designar acciones perfectas antefuturas se prefiere el presente de subjuntivo. Líneas arriba resaltamos la aparición de diez casos de presente de subjuntivo en oraciones subordinadas temporales, que en realidad sustituyen al antepresente⁸⁴. Por lo tanto, coincidimos con las observaciones de Lope Blanch y de Moreno de Alba, con respecto al retroceso del antepresente de subjuntivo⁸⁵.

83 Moreno de Alba, José G., "Frecuencias...", p. 184.

84 Cf. "Presente de subjuntivo" de la presente investigación, pp. 58 y 59.

85 Cf. Lope Blanch, Juan M., "La reducción...", p. 147; y, Moreno de Alba, José G., "Frecuencias...", p. 186.

Sólo se registraron dos casos de **antepospretérito**, ambos en apódosis de cláusula condicional. Ya Lope Blanch señala: "Inusitado es en la conversación el llamado potencial compuesto o antepospretérito. En la apódosis de las cláusulas condicionales, que es la situación en que con mayor frecuencia suele aparecer, se sustituye normalmente por la forma en **-ra** del pluscuamperfecto de subjuntivo"⁸⁶.

Finalmente, con un solo caso documentado, aparecen el **antepretérito** y el **antefuturo de indicativo**. Con respecto al **antefuturo**, recordemos que tiene valor fundamentalmente modal, aunque en nuestro caso, se trata de un antefuturo con valor temporal.

El **antepretérito de indicativo** documentado sobresale absolutamente, ya que este tiempo es considerado como "en total decadencia", junto al futuro y al antefuturo de subjuntivo. Lope Blanch señala: "Como en el español en general, el pretérito anterior puede considerarse como forma totalmente olvidada por el habla cotidiana"⁸⁷. Moreno de Alba no registró ningún antepretérito. Por todo esto, no dejó de sorprendernos la aparición de esta forma, ya que tampoco se registró ningún caso en las otras tesis que integran este proyecto. Como ya mencionamos, este caso puede explicarse como un error del traductor, que busca traducir literalmente, tal vez por necesidades del mismo doblaje. De cualquier manera el caso registrado corresponde a un antepretérito perfectivo, pretérito y semelfactivo, permutable por pretérito de indicativo.

Líneas arriba comentamos que esta tesis no es un trabajo aislado o independiente, sino que forma parte de un proyecto en el que están involucradas otras investigaciones. Por ello, debemos comparar nuestros resultados, no sólo con los de Moreno de Alba, sino también con los obtenidos en aquellas tesis que ya están

⁸⁶ Lope Blanch, Juan M., "La reducción...", pp. 145 y 146.

⁸⁷ Ibid., p. 142.

terminadas. Liliana Macías, cuyo trabajo se titula "Valores de las formas verbales en los noticieros radiofónicos", se encargó de analizar el paradigma verbal radiofónico, con un material de cuatro horas de grabación que corresponde a "lengua controlada", ya que se produce a partir de un guión. Emma Méndez y Defosse, en su tesis "Valores de las formas verbales en el lenguaje de la televisión", analizó un material formado por dibujos animados doblados al español. Al comparar sus resultados con los nuestros, como veremos más adelante, encontramos muchas cosas en común. Esto no sucedió con el trabajo de Liliana Macías, debido seguramente a la naturaleza de los tres materiales. Recordemos que en el corpus de Méndez y en el nuestro, se trata de material elaborado originalmente en inglés y después doblado al español, lo que explica la similitud en los resultados, así como las diferencias que existen con el material de los noticieros radiofónicos, los cuales se escriben en español.

Presentamos a continuación el cuadro comparativo de los porcentajes de uso de frecuencia en el siguiente orden: la primera columna corresponde a los resultados de Moreno de Alba, que se encuentran en su estudio Valores de las formas verbales en el español de México; la segunda, a los de la tesis de Liliana Macías; los de la tercera, a la tesis de Emma Méndez; y, los de la cuarta, a la presente investigación.

TIEMPOS	MORENO	MACÍAS	MÉNDEZ	COMBE
Presente	8355 - 52.60%	766 - 36.25%	3085 - 52.80%	2020 - 53.98%
Pretérito	1871 - 11.70%	859 - 40.65%	659 - 11.30%	490 - 13.09%
Futuro	134 - 0.80%	188 - 8.89%	440 - 7.50%	303 - 8.10%
Copretérito	1776 - 11.10%	55 - 2.66%	201 - 3.40%	176 - 4.70%
Pospretérito	144 - 0.90%	18 - 0.85%	168 - 2.90%	101 - 2.70%
Antepresente	404 - 2.50%	82 - 3.88%	148 - 2.50%	95 - 2.54%
Antepretérito	-----	-----	-----	1 - 0.03%
Antefuturo	6 - 0.03%	-----	7 - 0.03%	1 - 0.03%
Antecopretérito	115 - 0.70%	7 - 0.33%	10 - 0.20%	12 - 0.32%
Antepospretérito	2 - 0.01%	-----	2 - 0.03%	2 - 0.05%
Presente	801 - 5.00%	120 - 5.67%	298 - 5.10%	332 - 8.87%
Pretérito	210 - 1.30%	10 - 0.47%	71 - 1.20%	35 - 0.94%
Futuro	1 - 0.006%	-----	-----	-----
Antepresente	28 - 0.10%	6 - 0.28%	7 - 0.10%	6 - 0.16%
Antepretérito	50 - 0.30%	2 - 0.09%	17 - 0.30%	8 - 0.21%
Antefuturo	-----	-----	-----	-----
Imperativo	382 - 2.40%	-----	726 - 12.40%	160 - 4.28%
TOTAL	15880	2113	5839	3742

Al comparar nuestros propios resultados con los obtenidos en estas investigaciones encontramos lo siguiente:

Los porcentajes obtenidos por Lilitiana Macías con respecto a los noticieros radiofónicos indican que el paradigma verbal tiende a reducirse; mientras que en el caso de los programas de televisión, aparecen todos los tiempos, excepto el futuro y el antifuturo de subjuntivo. La desaparición de estos tiempos en las tres tesis parece indicar que éstos verdaderamente han salido del paradigma verbal del hablante mexicano. Por otro lado, la frecuencia de uso de tiempos en el material de Emma Méndez y la del presente trabajo son muy similares, mientras que con el material de Lilitiana Macías hay diferencias más notables, como la ubicación del presente y del pretérito de indicativo en las tablas de frecuencias. En nuestro material el presente ocupa el primer lugar de aparición y el pretérito, el segundo. En el trabajo sobre noticieros radiofónicos sucede lo contrario, el pretérito ocupa el primer lugar. Lilitiana Macías lo atribuye a que "se trata de relatos de sucesos ocurridos"⁸⁸, por lo tanto se usan más los pretéritos; y en nuestro caso el momento de la acción coincide, generalmente, con el de la enunciación, lo que explica el alto número de presentes.

En los noticieros radiofónicos no se registraron imperativos, ya que la ausencia del interlocutor impide el uso de dicha forma verbal. Sin embargo, en dibujos animados y series, el imperativo sí se usa con relativa frecuencia, ya que aquí sí está presente el interlocutor.

Hay una gran diferencia entre estas tesis y los resultados de Moreno de Alba con respecto al futuro. Él lo sitúa en el noveno lugar de su tabla de frecuencias. Para Lilitiana Macías, se encuentra en el tercer lugar; mientras que en el trabajo de Emma Méndez y en esta investigación, el futuro ocupa el cuarto lugar. La ubicación en

88 Macías, Lilitiana, "Valores de las formas verbales en los noticieros radiofónicos", p. 104.

el noveno lugar fue lo que llevó a Moreno de Alba a hablar sobre la posible desaparición de esta forma. Nosotros encontramos ahora al futuro de indicativo absolutamente revitalizado sobre todo con valor temporal. Esta diferencia se debe, tal vez, a que Moreno de Alba estudió muestras orales del habla culta de la Ciudad de México, mientras que en estas tesis hemos abordado el lenguaje de los medios de comunicación. Sea cual fuere la razón, las diferencias encontradas son interesantes e invitan a la reflexión.

Todo lo anterior demuestra, asimismo, que nuestro paradigma verbal no es estático, sino dinámico, y que con el paso del tiempo se modifican los valores que el hablante da a las formas verbales, así como también se debilita o se fortalece el uso de los tiempos.

4.0 ANEXO

4.1 EL AUTO INCREÍBLE - "El fugitivo"

- Devon, él entró a ese bar hace más de una hora.
- Tal vez estemos perdiendo el tiempo.
- Si perdemos el tiempo no hay mejor sitio para hacerlo que Nueva Orleans.
- Tienes razón, pero has seguido a este sujeto, Willis, desde hace veinticuatro horas, y sólo has logrado conocer la ciudad.
- Le agrada divertirse, lo hemos comprobado. Devon, si queremos anular a Lasal hay que presionar a su gente clave, las personas como Willis.
- Sí, bien. Sigue en contacto, Michael.
- A decir verdad, Michael, no es la espera lo que me preocupa, es el jazz Dixieland, un poco exagerado. Si escucho "La marcha de los santos" una vez más...
- Un momento. ¡Ahí está!
- Michael, no tenía ese portafolios al entrar.
- Sí, tienes razón. Vamos a averiguar que hay dentro.
- No creí que Lasal estuviera involucrado en esto.
- ¿Por qué no, amigo? Se involucra en todo. ¡Nos descubrió! Avisa a Devon y luego bloquea a Willis. ¡Kitt, ciérrale el paso!
- ¡La policía! Coloquen las manos contra el muro. Piernas abiertas. ¡Rápido! ¡Usted también!
- Oficial, mi nombre es Michael Knight. Trabajo en la Fundación para la Ley y el Gobierno.
- Por ahora obedezca. ¿Es esto suyo?
- Es de él.
- Sargento, parece algo delictuoso.
- Es un delito, estoy siguiendo a este sujeto.
- Lo lamento, pero hasta que este enredo se aclare no hay salida.
- Por favor, Devon, fui involucrado. Debí introducir eso en mi bolsillo cuando lo retuve.
- Por favor, Michael. Yo quisiera creerte, pero necesito pruebas, Y en estos momentos la Fundación debe concentrar todo su esfuerzo en esa llave.
- ¿Y qué importa esa llave? Yo he sido suspendido y tú te preocupas por una llave que encontraron en Willis.
- Michael, la policía ha solicitado que utilice todos nuestros recursos para averiguar de dónde es esta llave. Si Lasal está involucrado en ello debe ser importante.
- Por si ya lo olvidaste, yo soy uno de esos recursos.
- No ante la circunstancia actual. La Fundación tiene compromisos, es una organización pública. Si dejamos pasar estos cargos contra ti sin investigar, serán

interpretados como encubrimiento.

-Devon, lo acepto. Investiga lo que desees, pero, por favor, no evites que haga mi trabajo.

-Lo lamento. Mi decisión está tomada.

-Pues te diré una cosa: también tomé una decisión, me han involucrado y sólo un sujeto puede aclararlo.

-Willis insiste en su versión.

-No estoy hablando de Willis. Me refiero a su jefe, Lasal.

-Michael, la Fundación no puede operar fuera de la ley.

-Ya no trabajo para la Fundación, ¿lo olvidas? Estoy suspendido.

-Tú de nuevo, eres peor que una pesadilla.

-Sólo dime dónde está Lasal y con gusto me retiro.

-Te lo dije y lo repito: no sé de qué Lasal me estás hablando.

-¿Cuántos Lasal pueden tener negocios en la sección francesa, incluyendo este antro?

-¿Te sirvo una copa o no?

-Claro que beberé la copa. No está aquí por el paisaje, ¿o sí?

-Una cerveza para mí y una malteada para esta chica.

-Me encantan los hombres con sentido del humor. Un gin and tonic. ¡Por una larga amistad!

-Brindo por eso.

-Aunque sólo sea esta noche.

-¿Sabes, Linda? He besado a muchas chicas en mi vida, pero tú...

-¿En serio? ¿No mientes? ¿Por qué no me lo dices todo? Chica por chica, beso a beso...

-Respecto a ti, yo quisiera, yo qui... No me siento bien.

-Creí que había muerto.

-¿Quién dice que no? Podría asegurar que alguien vertió algo en mi bebida anoche.

-¿Por qué querría alguien hacerte eso?

-Dímelo tú.

-Boyd está esperándome allá afuera.

-Usted debe ser Michael Knight.

-¿Cómo lo adivinó?

-Yo soy Boyd Lasal, y ella es Linda.

-¡Ah, sí! Estuvimos por conocernos.

-Cariño...

-Ya lo sé, negocios.

-Bien. Tengo entendido que me ha buscado por todo Nueva Orleans, ¿por qué?

-Porque uno de sus mensajeros me inculpó, por eso.

-¿Willis? ¿Y qué es lo que pretende de mí?

-Quiero mi suspensión anulada, mi nombre sin culpa y quiero que hable con Willis y le diga que cometió un grave error.

-Usted y yo somos enemigos naturales, y mientras esté suspendido, yo podré dormir mejor.

-Pero no estaré suspendido para siempre.

-¡Claro que no! A decir verdad, su condición en la Fundación ha empeorado aún más.

-¿De qué habla?

-Gracias a mi genio electrónico, aquí presente, recientemente logré el acceso al corazón mismo de la Fundación, en realidad usamos su equipo de vigilancia para espiarlos. Observe.

-Pero, Devon...

-Fue decisión del consejo, Bonnie, no la mía.

-Pero, ¿por qué, Devon?

-Llegaron a la conclusión de que Michael estaba involucrado. Lo lamento. Alegué lo contrario. Hice todo lo posible.

-¿Ya le dijiste?

-Intento localizarlo ahora.

-Pero, ¿qué vamos a hacer?

-¿Hacer? ¡Vamos a reemplazarlo!

-¿Así de fácil?

-No hay salida, Bonnie.

-¿Es suficiente? Imagino lo difícil que esto es para usted, y por fortuna creo que algo bueno puede surgir de todo esto.

-No logro imaginar qué.

-Necesito un hombre de su talento.

-¿Cree usted que estoy en venta al mejor postor sin hacer preguntas?

-Aún no escucha mi oferta.

-No pienso escucharla.

-¿Y entonces de qué piensa vivir? Con su actual antecedente no logrará ni un empleo de vigilante. Estoy dispuesto a pagarle cincuenta mil dólares por una hora de trabajo.

-¿Qué clase de trabajo?

-Robar algo que deseo mucho.

-Hola, soy yo.

-¡Michael! Creí que no volvería a verte.

-No será fácil deshacerte de mí.

-Ya hablaste con Devon y todo fue un malentendido. Todo volverá a la normalidad.

-¡No, no! Temo que nada será como antes.

-Entonces, ¿por qué regresaste?

-Por ti.

-No lo comprendo.

-Por favor, Kitt. Tú lo dijiste: somos compañeros.

-Michael, todo esto es muy confuso para mí.

-Hay sitios que recorrer y cosas que hacer.

-Yo soy propiedad de la Fundación de la Ley y el Gobierno.

-Por favor, Kitt, abre la puerta y déjame entrar. Será la última vez, no volveré a pedirlo.

Muy bien, de nuevo en acción. ¡Butch y Sundance al ataque!

-¡Michael! ¡Kitt! ¡No!

-Admítelo, se siente estupendo.

-Existe una innegable nostalgia, pero por desgracia está la sombra de tu reciente comportamiento.

-Ese comportamiento ya es historia. Tenemos una vida por delante.

-¿Cómo fugitivos?

-Michael Knight.

-No veo su nombre en la lista de invitados, señor Knight. ¿Vino por la fiesta de cumpleaños?

-¿Qué fiesta de cumpleaños? Trabajo para Lasal.

-Por favor, espere aquí. Aquí hay un sujeto de nombre Michael Knight.

-¿Estás pensando lo que yo?

-¡Michael...!

-Acepta, que sea por los viejos tiempos.

-Es un placer continuar a tu lado.

-¡Adelante!

-¡Oiga!

-¡El turbo!

-Es mi nuevo socio en los negocios. Le gusta hacer entradas dramáticas.

¡Felicidades!

-Ya está hecho. Oye, no maltrates el césped.

-No te preocupes, encontraré dónde quedarme.

-¿Lo acordado? Sí, pero considerando que estamos en una época donde los acuerdos se violan tanto como el honor, estoy impresionado.

-El precio fue el correcto.

-¿Es la clave?

-¡No! Quiero el dinero.

-¡Sígamel!

-¡Oh, cielos! ¡Largo, retírate, adiós, arrivederci, chiao, aloha, auf wiedersehen! ¿Por qué no te vas? Yo soporto especies peligrosas, como los humanos, pero esto es ridículo. ¡Un lagarto! ¡No, de nuevo! Necesitas dentífrico. ¡Gracias al cielo!

-Aquí está.

-Gracias.

-¿Eso es todo?

-¿Olvidé algo?

-No sea bromista. Sin usted, el auto resulta algo inútil. Usted lo sabe y yo también; es el camino del éxito. ¿Cuánto más me costará?

-¿Qué pretende que haga?

-Algo muy peligroso.

- Lo imagino.

-Lo necesito cuanto antes.

-Disculpe, volveré pronto.

-¡No! ¡Hija! ¡No se la lleven! ¡No se la lleven! ¡Quiero ver a mi hija! ¡Por favor, no se la lleven! ¡Suéltenme! ¡Suéltenme! ¡Quiero ver!... ¡Mi hija!

-El señor Lasal lo recibirá ahora.

-Ahora sí me impresionó.

-¿Continuamos con el negocio?

-Yo ya terminé con el mío.

-Eso no es nada, sólo seis meses; si no es tonto y acepta, yo estoy dispuesto a convertirlo en un hombre rico.

-¿Quiere ser más específico?

-Cinco veces eso: doscientos cincuenta mil dólares en efectivo.

-¿A quién debo matar? Fue una broma.

-Lo que usted ve aquí es el último adelanto en comunicación electrónica. Con esto puedo detectar y monitorear cualquier transmisión electrónica en el mundo. Por ejemplo, la búsqueda de tesoro en la costa de Haití; si encuentran el tesoro, claro que intervendremos. Ahora, dígame, ¿qué sabe de la cerradura Borfellows?

-Es la cerradura más impenetrable jamás diseñada: tambores con mezcla de titanio, llave con clave magnética que es casi imposible de duplicar.

-Excelente. Yo estuve a punto de lograr un duplicado, hasta que Willis quiso intervenir por su cuenta...

-Y el resto es historia.

-Historia que ahora he decidido reconstruir. Quiero esa llave, Michael, y ambos sabemos quién la tiene. ¡Danton!

-¡Michael! ¿Qué estás haciendo aquí?

-Resulta que tenemos un asunto pendiente que atender.

-El único asunto pendiente es el hurto de Kitt; eso y penetrar en mi oficina. ¡Exijo una explicación!

-Lo siento, pero tus días de jefe terminaron; ya no estoy bajo tus órdenes, actúo solo. ¡No oprimas esa alarma!

-¡Esto es increíble! ¡Michael, por el amor de Dios! ¡Basta de locuras, antes de que

hagas algo que en realidad lamentes!

-Evita los sermones de moral, ya he escuchado suficientes. ¡Abre la bóveda!

-¿Por qué?

-¡Obedece!

-¿Qué deseas? ¿Dinero?

-¡La llave!

-¿Qué llave?

-No abuses de tu suerte. La llave que le encontraron a Willis. ¡Ahora, ábrela!

-¡Michael, escúchame!

-¡Devon, quiero la llave! ¡Ahora mismo!

-Bien, caballeros, la fase dos ha terminado.

-No, no diga nada. Está bajo el sistema de vigilancia. Es urgente que hable con usted. Alguien dejó algo en mi habitación; si fue usted, indíquemelo, haga alguna señal para indicarlo.

-Kitt, quiero que anules el sistema que monitorea mi habitación.

-Michael, ésta es una operación muy complicada; el viejo dicho "más fácil decir que hacer" cabe aquí.

-Timbra doble cuando esté listo. Ya puede acercarse.

-¿Está seguro?

-¡Claro! Venga.

-Necesito creer en usted, porque no puedo correr riesgos. ¿Qué dejó en mi habitación?

-Una felicitación con algo dentro.

-¿Qué es lo que era?

-Esto.

-Será mejor que vengas aquí, genio, sólo puedo ver fútbol. Sí, tú sabes, donde se golpea la pelota con los pies. Sí, rápido.

-¿Quién es usted?

-Una persona en quien confiar.

-Eso no me dice quién es.

-Si confía en mí, no importa quién soy. Yo quisiera confiar en usted. Si olvidara lo que puso en mi vaso la otra noche...

-Boyd me ordenó hacerlo.

-¡Ah! Y usted hace todo lo que Boyd le ordena, como una buena niña.

-No se desobedece a Boyd. Está enfermo. Usted ya lo sabe, ¿no es cierto? Yo no lo sabía. Cuando lo conocí, yo creí que... Pensé que era maravilloso, creí que... Creí que era diferente, un salvador. Supongo que cuando se busca un salvador se sabe si se encontró o no.

-La niña, ¿quién es? ¿Su hija?

-Mary Belle. Mary Belle tenía tres años cuando conocí a Boyd; yo trabajaba en uno de sus negocios en la calle Burm. Yo hacía lo posible por mantenernos a las dos. Entonces, se presentó Boyd y me hizo la promesa de que si vivía con él, él se encargaría de todo. De acuerdo, sé que debí negarme, sé que era incorrecto, y así lo pensé, pero... accedí. Después, cuando quise dejarlo ya era tarde.

-Entiendo. ¿Qué sucedió en la limusina?

-Prometió que la vería el día de mi cumpleaños. Cuando ella vino, supe que había ordenado sólo diez minutos; consideró que era muy emotivo para mí, y creo que tiene razón.

-Para evitar que usted lo abandone, tiene prisionera a Mary Belle. ¿Sabe dónde?

-Jamás lo menciona; en las afueras de la ciudad.

-Tal vez pueda rastrearla por la matrícula. Sí, ¿qué sucede?

-Están trabajando en el sistema. No puedo sostener la interferencia por más de diez o quince segundos.

-Entendido.

-¿Quién era?

-Un amigo.

-¡Perfecto!

-¡Buena suerte!

-Sí. Me sentiré mucho mejor al saber a dónde iré y con exactitud qué haré.

-Muy bien, Butch, ¿a dónde? ¿Nos dirigimos a la frontera?

-Kitt, lo expuse como ejemplo de amistad, de compañerismo. No somos delincuentes.

-¿Cómo nos catalogas? ¿Modelos de responsabilidad cívica?

-Yo no diría tanto.

-Así lo pensé. ¡Qué extraño! Alguien intenta penetrar mi transmisión de voz.

-Evitémoslo.

-¡No puedo, no puedo! ¡Perdí todo control! ¡No puedo!...

-Michael, ¿logra escucharme?

-¿Lasal?

-Escuche con atención. Se encuentra a casi treinta kilómetros de las instalaciones químicas de Montaña de Fuego. Después de burlar la seguridad, proceda hacia el área de la bóveda de almacenaje refrigerada Delta, que puede ser abierta oprimiendo la siguiente clave: tres, dos, ocho, cero. Y allí, dentro del depósito de la bóveda Borfellows, encontrará nuestro principal objetivo: un recipiente de Trihidrosulfato G. Recibirá instrucciones adicionales durante el trayecto.

-¿Cómo se atrevió esa persona a anularme?

-¿Qué es el Trihidrosulfato G?

-Ahora lo investigo. Trihidrosulfato G es un aminoácido experimental, genéticamente creado. Es probado como agente bacteriológico y es mucho más potente que

cualquiera de los utilizados en la actualidad.

-¿Una guerra bacteriológica?

-Eso creo. Si un litro fuera liberado por accidente en la atmósfera, ningún organismo vivo sobreviviría en un área de mil millas cuadradas.

-Muéstreme un plano de las instalaciones de Montaña de Fuego. ¡Kitt!

-Michael, dada la seriedad de la situación, ya no puedo apoyar tus acciones.

-Cambiaré a manual.

-Lo que hagas ya está fuera de mi control, pero yo no puedo ayudar en nada que ponga en peligro la vida humana, y tú lo sabes.

-Tú decides. Muy bien, control manual.

-¡Alguien penetró por el lado norte! ¡Vengan hacia acá!

-Vamos a chocar contra un muro de concreto reforzado, lo evitaré si no crees superarlo.

PELIGRO, SÓLO PERSONAL AUTORIZADO.

-¡Ya era tiempo! ¡Qué gusto verte!

-Igualmente. Ya veo que descubriste lo que abre esta llave.

-Hace unos minutos. Él está tras el Trihidrosulfato G. ¿Tienes idea lo que pretende con él?

-Diez a uno al mejor postor. El que construyó esto sabía bien lo que hacía, es muy segura.

-Sé lo que piensas, Michael; y si Lasal se nos escapa, se llevará eso.

-¡Sí!

-Por desgracia no hay salida. Lasal no irá a prisión por idear el robo de una lata de crema para afeitar, pero en cuanto ese Trihidrosulfato G esté en su poder, lo tendremos donde lo queremos.

-Sólo confirma que las autoridades estén ahí para arrestarlo.

-Rastreamos su localización al monitorear el radar de Kitt.

-¡Rápido, amigo! No es momento para enojos, después lo aclararemos todo.

-¡Alto!

-¡Bien hecho, Michael!

-¡Sí! ¿Dónde me deshago de esto?

-Comprendo que estará usted algo nervioso, pero continúe por la misma carretera durante diez minutos a la velocidad actual.

-Entendido. Ya lo escuchaste, Kitt.

-¿Lista para viajar?

-Boyd, ¿a dónde vamos? ¿Qué hay de mi hija? ¿Puede acompañarnos? ¡Por favor! No será ningún problema.

-Pero no es Mary Belle la que me preocupa, sino tú, Linda. Tú y Michael Knight tuvieron un encuentro a mis espaldas.

-El helicóptero está listo, señor.

-Pues adelante.

-Yo no pienso ir, Boyd; por favor, no me obligues.

-¡Danton!

-¡Ah!...

-¿Michael? Habla Boyd.

-Lo escucho.

-En este momento debe estar llegando al cruce Lafitte, vire allí; luego vire hacia la izquierda, hacia el viejo camino del río. Siga por ahí hasta el final.

-Usted ordena.

-Y para que no olvide nunca eso, Michael, decidí traer una póliza de seguro: Linda y su hija.

-¿Qué significa eso?

-Califíquelo como paranoia de una mente sospechosa; y si algo sale mal, si por algún motivo no obtengo ese recipiente, Linda y su hija morirán.

-Ella es su amiga, no la mía. ¿Qué me importa lo que le suceda?

-En verdad, Michael, no creo que hable en serio. Por eso, sé que no permitiré que nada falle, nada en absoluto.

-¿Llaman a esto camino? ¡Hasta un tanque tendría problemas! ¡Ah! ¡Lo siento, Kitt! ¿Qué te parece eso? Creo que llegó el momento de la verdad, y presiento que voy a necesitar mucha ayuda. Kitt, no fui suspendido de la Fundación. Devon y yo planeamos esto: infiltrarme en la operación de Lasal para poder atraparlo.

-¿Por qué no me avisaron?

-Temíamos que alguien estuviera monitoreándote, no podía contárselo ni siquiera a Bonnie.

-Michael, recuerdo que desconectaste nuestro sistema de radar y que uno de los planes era que Devon rastreara nuestra posición.

-Sí, lo era; pero después de lo que dijo Lasal, no puedo arriesgar la vida de Linda y de su hija.

-¡Por supuesto que no!

-¡Somos compañeros de nuevo!

-¡Butch y Sundance!

-¡Butch y Sundance!

-Se agota el tiempo. ¡Entréguemelo!

-Con una condición.

-Dígame cuál.

-¡Libere a Linda!

-¡Píde usted demasiado!

-Tengo el as en la manga.

- Podría matarlo ahora y quitárselo.
- Será mejor que abra esto y terminemos...
- ¡No, no, espere! Acepto el trato.
- Suba al auto.
- Pero, Michael...
- Sé cuidarme solo. Ahora ¡largo de aquí!
- ¿A dónde van ustedes?
- Nadie dijo nada sobre gas venenoso y auto parlante.
- Es difícil conseguir buena ayuda hoy en día.
- ¡El recipiente!
- Es todo suyo.
- ¡Mátalo!
- ¡A esto le llamo yo un equipo!
- Tratan de escapar, Michael.
- Muy bien. Descontrola el helicóptero y hazlo bajar; continúa así y localiza a Devon.
- ¡Elévalo, elévalo!
- ¡No puedo, señor!
- Más bajo, Kitt. No lo sueltes. ¡Entrégueme eso! No va a necesitarlo a donde irá.
¿Todo empacado?
- Para esta noche, todo habrá parecido un mal sueño, gracias a ti.
- Jamás lo hubiera hecho yo solo.
- Y espero que no lo olvides, Michael.
- Kitt, te prometo que nunca más volveré a ocultarte alguna cosa.
- Buen juramento. Espero que así sea.
- ¡Michael!
- ¡Mami, mami!
- ¡Mary Belle! ¡Jamás volveremos a separarnos, hija! ¡Nunca más! ¡Te lo juro, mi amor!
- Gracias, Bonnie.
- Fue un placer. Y hasta te perdono por no incluirme en tu pequeño secreto. Devon me dijo que Kitt hubiera detectado que estaba ocultándole algo.
- A propósito, ¿dónde está Devon?
- Ayudando a las autoridades a preparar el caso contra Lasal, Danton y los que trabajan para él.
- ¡Oh, no! ¡No de nuevo! ¡Esa lagartija!
- ¿Qué sucede, Kitt? El cocodrilo sólo quiere ser amigo.
- No me refiero al cocodrilo, sino a la lagartija que viene enfrente.
- Olvidé decirte, Chuck Wolliberton está llevando el caso por los federales.
- ¡Hola, amiguito! Mira quién llegó.

-Ante esa elección, prefiero a los cocodrilos.

4.2 PARAÍSO - "La deuda saldada"

-¿Quieres que venga el ministro? Tienes oportunidad de descargar tu alma.

-Yo te daré la oportunidad de salir de aquí de una pieza. No tengo mucho que perder.

-No, pero no creo que pudiera ser, Grady.

-¿A quién ahorcan?

-A Matthew Grady, asesinó a una muchacha.

-¿Irás a la ejecución, Marianne?

-Claro que sí, todo el mundo asistirá.

-A ellas también les gustan las ejecuciones, y hace un bonito día.

-Por suerte no lloverá.

-¡Ja, ja, ja!

-No, es en serio. ¿De qué sirve una ejecución pública si no hay público?

-Cierto, mantienen a la población dócil, viendo lo que les puede pasar.

-Además, el domingo mi mujer llegará en diligencia; prefiero que esto pase ahora y no cuando ella llegue.

-Café.

-¡Oh! Entiendo, y así se hará, jefe. Cuente con eso.

-¡Claro que sí, Frank, así es! ¡Marianne!

-Lleva esto arriba, cariño.

-Siéntate Marianne. Te invito un trago; pero, toma asiento. ¡Siéntate, Marianne! Ely, ¿puedes venir un momento? Ely, ¿cómo va el negocio?

-No va mal.

-Me enteré de que vendiste tu cristalería fina al nuevo hotel de Body.

-Ellos lo pidieron.

-No recibí mi parte.

-Sólo me dieron un anticipo.

-Entiendo. Bueno, preocúpate. ¡Marianne!

-¡Ay!

-Siempre que el dinero cambia de manos, Ely, se debe pagar. La ley no es muy barata.

-Es duro aquí.

-Se acostumbra uno.

-Sí.

-¡Vamos! ¿Qué les pasa, amigos? Denle la bienvenida a este hombre. ¡Así, así, con entusiasmo! ¡Venga, que se oiga! ¡Así, así! ¡Bravo! ¡Bien, bien, venga!

- ¿Quieres decir algo antes de ir a tu descanso eterno?
- ¡Ya, terminal!
- ¡Alto!
- ¡Alcáncenlo!
- No pensé que te hirieran, pero no tocó el hueso.
- Pero sí duele.
- Ya lo creo.
- ¿Por qué haces esto, Cord?
- Por las emociones.
- ¿Las emociones? Te echaste encima a Emory.
- Es el reto.
- Nada me inspira tanto como un buen adversario.
- Está bien, pero, ¿por dónde se fueron?
- Tengo mis sospechas.
- ¿Es Emory tan malo como dicen?
- Bueno, tiene su policía. Mató a una mujer inocente sólo para poder ahorcarme.
- Si te quería muerto, ¿por qué no te mató y ya?
- Eso es lo que te digo; si dices malvado, te quedas corto.
- ¿Dónde quieren el tronco?
- ¡El cañón!
- Está bien. ¿Dónde quieren el cañón?
- Apuntando a ese lado.
- No, hacia aquél.
- ¿Por qué?
- Los piratas no vienen del monte, vienen del océano.
- ¿Dónde está el océano?
- Por allá.
- ¡Tío Ethan!
- ¿Quién viene con él?
- Parece ese ranger de Texas, el señor Grady.
- ¡Vamos, George, corre!
- Voy corriendo.
- Niños...
- ¿Tuviste buen viaje?
- ¿Qué le pasó?
- ¿Recuerdan al señor Grady?
- Sí.
- Hola, señor Grady.
- Me da gusto verlos.

-¿Está herido?

-Así es, George. Le cambiaremos el vendaje y luego lo llevaremos al pueblo para que lo curen.

-Tengo poco tiempo.

-¡Está sangrando!

-El caballo hará que te desangres.

-Me las arreglaré.

-¿Cómo te las arreglaste en Marble Creek?

-¿Por qué fuiste allá por mí?

-Te la debía, Grady. Me gusta pagar mis deudas.

-Bueno, ahora estamos a mano.

-Vamos adentro.

-¿Dónde queda la granja de Cord?

-Ahí adelante.

-Señor Lee, ¿quiénes eran?

-Policías de Marble Creek.

-¿Qué es lo que querían?

-Saber dónde vive el señor Cord.

-Usted es ranger de Texas, ¿verdad? Aquél que vino a buscar a Ethan para llevárselo y luego lo dejó ir.

-Es él.

-¡Ay!

-¿Le dolió mucho?

-¡No!

-¿Cómo sigues, Ethan?

-¡No estoy herido!

-¡Ah, perdona! Pensé que tal vez los dos, dadas las dificultades, tendrían heridas igual de serias.

-Ya ves que no.

-Lástima, las heridas los hubieran hecho hermanos de sangre.

-Ni siquiera son amigos.

-¿Saben? Yo una vez curé a un hombre que se hirió cazando búfalos. La bestia lo comió.

-¡Sería peor que esto!

-Así es, pero el principio era el mismo. Después de que se hubo aliviado, el hombre salió a cazar al búfalo. Lo siguió hacia el norte, cruzó las praderas, invierno y verano, hasta que finalmente lo encontró.

-¿Y lo mató?

-No, no lo hizo. Estaba en las pasturas de verano y vio allí a su enemigo, rodeado de

esposas, sus hermanos, sus crías. Cuando vio entonces a toda esa familia se dijo: "Aquí doy vuelta y me vuelvo a casa".

-Entonces no era tan gran cazador.

-Bueno, cuando venía de regreso, tropezó con un oso feroz; y cuando el oso se disponía a aplastarlo, fue apareciendo el búfalo; cornó al oso y salvó al hombre. Eso bastará por ahora.

-¿Qué les pasó al búfalo y al hombre?

-Pues no lo sé, Ben. Si hubieran sido indios, se habrían convertido en águilas y conquistado el cielo; pero eran lo que eran... No sé qué les pasaría.

-¿Dónde están?

-¿Dónde están quiénes? Mi tío no está en casa.

-Tu tío y compañía.

-¡Ah! Se refiere a la señora Lawson.

-¡Diablos! Pensé que sería más fácil.

-¡Oiga! ¡No pueden entrar!

-¡Quieto!

-Muchachos, ya saben: busquen bien en todas partes.

-Niños, ustedes no se muevan.

-No se preocupen si destruyen algo.

-¿Qué es esto?

-Sangre.

-Tío Ethan se cortó afeitándose.

-Fue al pueblo por vendajes.

-¡No, George!

-Es pecado decir mentiras.

-El primer paso a la condenación.

-Es cierto. Mi tío se cortó solo, con el cuchillo de la cocina.

-Dijiste que se cortó afeitándose.

-Así fue, se afeita con el cuchillo de la cocina.

-No hay nadie.

-Mejor regresemos, los policías terminarán el trabajo.

-¿Qué trabajo?

-¿De qué está usted hablando?

-¡Cállate, George!

-No me gusta ese tipo.

-Niños...

-¿Qué trabajo?

-¿Qué están haciendo?

-¡Cuidado!

-¡Ayúdame!

-¡Quieto! Al jefe no le gusta que nos pongamos sentimentales, nene.

-¡Muchachos! ¿No estás mal herido? Creo que ya terminamos aquí.

-Buenos días, señora. Hasta luego, muchachos.

-¿Qué pasó?

-Tuvimos visitas.

-No se puede hacer más por ahora. Niños, empaquen sus cosas, se quedarán conmigo hasta que esto se aclare.

-Está bien.

-Ahora, ¿me dirás qué está pasando?

-El señor Grady se metió en un pequeño problema.

-Me condenaron por homicidio, señora Lawson, por cortesía del jefe Emory; pero burlé al verdugo, por cortesía de Ethan Cord.

-¿Usted lo hizo?

-No, George, no fui yo.

-George, ve por tus cosas, por favor.

-Me enamoré de una mujer que era amiga de Emory. Tiene sentido del humor, lo reconozco; su testimonio fue mi condena.

-Pero, ¿por qué hizo esto?

-Es su manera de enviar un mensaje.

-¿No estarás pensando en volver a Marble Creek?

-Lo estoy pensando, sí.

-Es una locura.

-Tal vez.

-Yo iré contigo.

-¿Ahora quién es el loco? Emory no sigue las reglas del juego.

-Ya lo sé.

-Vengarte de esto no vale la pena, no fue nada. No es tu pelea. Me salvaste la vida, estamos a mano.

-Sí, pero no con ellos.

-Bien, Victoria, bailarás con Susan esta noche. Susan, harás lo que ella diga.

-Edith, quiero que empaques, nos vamos de aquí mañana.

-Mis damas se asustarán, mamá.

-No tengas miedo; a las artistas les gusta ir de gira, les va a fascinar la diligencia. Mira, envuelve tus damas dentro de la ropa; así, para que no se rompan.

-Loretta, tú díles a las demás que no tengan miedo, iremos en la diligencia. Encárgate de que no tengan frío.

-Todo está rico, señora Lawson.

-¡Qué bien!

- Nunca comemos tanta comida en casa.
- ¿Por qué se llama budín de Yorkshire?
- Porque vino de Yorkshire, supongo, de Inglaterra.
- Quiero decir... ¿Por qué se?...
- George, no hables con la boca llena.
- Quiero decir, ¿por qué se llama budín? ¿No es como el budín de arroz o el de pan?
- No es blando.
- Bueno, no sé, será...
- Pásame las patatas, por favor.
- Creo que budín puede significar varias cosas.
- ¿Salsa, Joseph?
- Sí, por favor.
- Cualquier cosa que se hace con grano, líquido y luego se hornea.
- ¿El flan es de grano?
- No, ése no.
- Mamá nos hacía budín de flan.
- ¿De qué se hace el flan?
- ¿Vamos a estar comiendo así todo el tiempo?
- ¿Qué me decías, George?
- Mal educado.
- Así que, ¿qué es lo que hacías en Marble Creek?
- Ya te dije, era vigilante de la mina. Un trabajo que tú has hecho a veces.
- Sólo cuando no hay otro. Antes eras ranger de Texas, ¿qué pasó?
- Me cansé por las horas y la mala paga.
- ¿Sí? Eres un mentiroso.
- ¿Qué dices?
- Que mientes. Te gustaba ser lo que eras, te enorgullecías de poder ser un ranger; hasta te hacíamos burla.
- Eso fue hace mucho tiempo.
- ¿Qué pasó?
- Nada.
- Sé que no renunciaste.
- Está bien. ¡Me echaron! ¿Quién se burlaba de mí?
- Pero, ¿por qué te echaron?
- ¡Problemas! Y nada que te importe, Cord. ¡Duérmete ya!
- Yo sé cuál fue el problema, y también me importa. Verás, Grady, perseguías a un hombre acusado de homicidio; viajaste mil millas y cuando lo alcanzaste, viste que no era lo que tú esperabas; tenía familia y una granja, y tal vez tampoco era culpable. Su cabeza tenía precio; pensaste que no podrías regresar con él vivo a Texas y lo dejaste

ir.

-He viajado antes con tipos como tú, en cuanto acampan, empiezan a contar cuentos de hadas.

-Cuando volviste a Texas, dijiste que no lo habías encontrado. Supieron que seguía ahí, donde tú lo habías buscado, en Paraíso. Te despidieron porque me dejaste ir, Grady.

-¿Sí?

-¡Sí!

-El jefe Emory quiere verte.

-No puedo.

-¿Irás a alguna parte?

-Saldré de viaje.

-Está esperando en la casa.

-Harry, te encargo a Edith, todavía está dormida.

-¿Un viaje, Marianne?

-Quiero llevarme de aquí a Edith unos días. Tú entiendes, ¿no?

-No, no me avisaste.

-¿Acaso tengo que avisarte todo lo que hago?

-Sí. Lee esto. ¡Ah, lo siento! No sabes leer, ¿verdad? Es esa excelente escuela de monjas de la que hablamos de San Francisco; Edith quedó inscrita en el curso de verano, pagué la colegiatura.

-¿Esto es lo que gano por enviar a la horca a un hombre inocente?

-No lo ahorcaron.

-No fue gracias a nosotros.

-¿Quieres que se eduque tu hija o no? Esto es para tus viáticos, también cómprale ropa a Edith.

-¿Qué quieres ahora, Samuel?

-A Grady.

-¿A Grady? Si Grady volviera, sería para matarme a mí y a ti.

-O a perdonarte. Volverá. Quiero saber cuando llegue y si viene Ethan Cord con él.

-¿Qué tiene él que ver con esto?

-No te hagas la tonta, Marianne. Hice investigar a Grady, perdió el trabajo por culpa de Cord. Tú lo sabes, tuvo que ser Cord el que salvó a Grady ayer.

-¿Por qué te molesta tanto Grady, Samuel? Tú sabes lo que soy, los otros hombres no te molestaban antes.

-No me importa cómo te ganes la vida, pero sí lo que hagas con tus emociones.

-¡Ja, ja, ja! Todo lo que te interesa es cómo te veas. Estar casado y tenerme a mí es algo que te parecía muy bien; pero mi amor por Grady te hace ver mal.

-No tengo tiempo para eso. Si Grady regresa, morirá. El dinero es para facilitarme las

cosas y para endulzarte la pena. Es todo.

-¿Mi pena? ¿Por un hombre? Hace mucho que dejé de penar por los hombres. Lo único que me interesa ahora es mi hija, Edith.

-Edith, ya vine.

-Hola, Marianne.

-¿Regresaste para saber por qué declaré contra ti?

-No tenías alternativa.

-Sí, la tenía. Mira esto, ya es tarde para mí, Matthew. Pensé que no lo era cuando entraste a mi vida, pero aún no es tarde para Edith, que es todo lo que me importa ahora, todo.

-No es tarde si te vas de aquí.

-No me dejará ir.

-Te dejará cuando terminemos con él.

-Ya es tarde, Grady.

-Yo te llevaré.

-Me pides que haga eso por el futuro de Edith, y eso no. Una vez aposté por ti y perdí, y una chica inocente perdió la vida; pero esta vez apostaré por Emory. No puedes ganarle. No podrás ni acercártele, tiene toda una fuerza de policía.

-Un pequeño ejército, yo diría.

-Nosotros nos encargaremos de su policía.

-Escuchen, por favor. Aún no lo conocen.

-Volveremos.

-¡No, no vuelvan! ¡No quiero que vuelvas! ¡Vete lejos, muy lejos!

-¿Así?

-Eso es, y separadas unos diez centímetros.

-Me gusta plantar flores. Allá sólo sembramos cosas de comer.

-Podrías reservar una parte de la huerta para las flores.

-Siempre lo pienso, pero cuidar de la granja lleva mucho tiempo. Lamento lo que dijo George anoche.

-¡Ah, eso! Por cierto que me tomó descuidada.

-Nunca se sabe lo que puede decir George.

-Era una pregunta razonable, desde su punto de vista.

-¿Usted cree?

-¿No lo fue? No te preocupes, Claire, tu tío y yo sólo somos amigos; es todo. Y aunque fuéramos más que amigos no puede pasar nada, yo sigo unida por un matrimonio.

-Mis hermanos se desilusionarán.

-¿Sólo tus hermanos?

-Bueno... Yo también, pero no me preocupa tanto la comida como a ellos.

- ¡Ah!
- ¡No debe! ¡Y nada más!
- ¿Por qué?
- Porque tío Ethan es un pistolero; él no necesita casarse.
- Pero si ya dejó de ser pistolero.
- Aún lo es. ¿Dónde crees que está ahora?
- ¿Y si se casa, la señora Lawson se lo impedirá?
- No, él puede querer seguir siéndolo. Además, ella es rica.
- ¿Y qué?
- Construirá una escuela y nos hará ir.
- A mí me gustaría.
- No, a mí no. Nos hará llamarla mamá.
- ¿Tú crees?
- Sí.
- Pero mamá es mamá, no la señora Lawson.
- No ordenamos eso.
- El especial del sábado, cortesía de la casa. Llévalo a la cocina. ¡Siéntate!
- ¡George! Debiste pedir ayuda, yo te habría dado el panecillo.
- No puede decirme lo que debo hacer, no es mi mamá.
- ¡George!
- Traeré la escoba.
- No hay señales de ellos. Hasta ahora han desaparecido ocho.
- Grady y Cord saben dónde estamos, pero no sabemos dónde están.
- Sabemos que los vieron salir de la cantina y luego fueron a la carnicería.
- Siempre es más interesante con enemigos con valor.
- Hay una manera de atraerlos, creo.
- Sin duda.
- Ya me decepcionó al no avisarme que estaban aquí. Hazte cargo, Frank.
- A ver, tonto, ¿qué es lo que te pasa?
- Ella no es mi mamá.
- Ya sé que no, y ella también lo sabe.
- Pero, eso quiere ser...
- No es cierto, ni siquiera sabemos si quiere casarse con el tío Ethan.
- Espero que no.
- ¿Por qué?
- Porque le impedirá que siga siendo pistolero.
- Mira, realmente tú conoces bien a tío Ethan. La señora Lawson no puede impedirle nada, depende de él. Ni nosotros podemos impedirle que se case, también depende de él.

-¿Y si ella quiere ser nuestra mamá?

-¿Tío Ethan es tu papá?

-No, es nuestro tío.

-Entonces, ¿por qué sería la señora Lawson nuestra mamá? ¡Qué bueno que ya no soy un niño, porque sería así de tonto! La señora Lawson es muy buena con nosotros y no nos ha pedido nada. Piensa en eso.

-Otro más que cae. ¡Con cuidado, Grady, muy despacio! ¡Grady, Edith no está! ¡Grady, Grady! ¡Grady, ven acá!

-¿Serán ya todos?

-Bajemos a la cantina. ¿Cómo hicimos esto?

-Ya no se oyen disparos.

-Sí, ya deben estar muertos. ¡Tanta pistola contra dos hombres...!

-De ser así, ya estarían aquí los vencedores buscando alabanzas y premios.

-¡Devuélvemela, es mía!

-¿No tienes algo mejor con qué jugar?

-Frank, déjala jugar. Toma, hija. Sirvete un trago, Frank. Ella puede ser la última arma que nos quede.

-A ti te gusta esto.

-¿Qué?

-Por eso estás aquí, realmente disfrutas las emociones.

-Sí. Me gusta hacer las cosas que hago bien, pero no me gusta la sangre, y me dolió ver a esa mujer muerta. No me gusta preocuparme por esa niña; no me gusta estar sentado hablando de esto cuando deberíamos estar pensando en cómo quitarle esa niña a Emory. Grady, lamento lo de Marianne.

-¿A dónde va?

-Dile a tu patrón que salga a la calle.

-¡Jefe Emory!

-¡Entréguenos a Edith y tendrá a su esposa!

-Ahora, bajen las armas. ¡Están arrestados!

-Pues yo no lo creo.

-¡Muchachos! Las cosas cambiaron según parece.

-No con todo el pueblo de nuestra parte, se cansaron de ser sus esclavos.

-No creo que alguien del pueblo le ayude a usted, Cord.

-Si usted muere, ellos podrán volver a ser libres.

-Reconozco que es valiente, pero el valor no lo protege de mis armas.

-Cuando dispare el revólver no va a haber nadie que pague a sus hombres.

-No disparará; de ser así, mis hombres van a abrir fuego, y temo que la diligencia está en la línea de tiro.

-Esta gente no lo va a soportar; ya lo soportaron mucho tiempo, pero no tolerarán que

mate a una niña para defender su feudo.

-Los esclavos tienen un límite.

-Y creo que esta gente ya pasó el suyo.

-Sin embargo, no dispararé porque estoy desarmado.

-¿Desarmado? ¿Con tantos hombres y ametralladoras?

-A pesar de todo eso, no estoy armado. He conocido muchos tiradores como usted, Cord. Usted es anticuado, no le dispararía a alguien desarmado.

-¡Yo sí!

-¡No dispares, Jim! ¡Burt! ¡Bob! ¡No estoy solo, Jim!

-¡Grady!

-Alguien debería...

-Sí, alguien debería.

-Pero no yo...

-Tú la querías, ¿no es así? Parte de ella es mejor que nada.

-¡Edith!

-Estamos a mano.

-¡Tío Ethan!

-Niños, vengan. Les presento a Edith. El señor Grady la va a llevar a San Francisco a una escuela.

-¡Hola, Edith!

-¡Holal

-¿Cómo se llaman?

-Ésta es Victoria y ésta es Molly.

4.3 EL AUTO INCREÍBLE - "Amnesia"

-¿Sabes, Kitt? A veces me siento algo culpable.

-¿Por qué, Michael?

-Bueno, nosotros vamos camino a la playa, el día libre, y Bonnie y Devon presenciarán el derrumbe de un edificio.

-Si te sientes tan culpable, ¿por qué no aceptaste la invitación de Devon para acompañarlos.?

-Culpable, sí; loco, no.

-Normalmente un edificio de este tamaño requeriría más de 500 kilogramos de dinamita para derribarlo; sin embargo, con la innovación de nuestro nuevo "XPL Nitroplástico", lograremos el mismo resultado con sólo seis de estos paquetes, con un peso total de 900 gramos. Hoy nos sentimos complacidos con la presencia del señor Devon Miles, de la Fundación para la Ley y el Gobierno.

-Es tu turno.

-Así parece. Gracias, damas y caballeros. En el mundo de hoy, algo tan potente como el Nitroplástico no es solamente un explosivo; en manos delincuentes, es un arma. Y nosotros, en la Fundación, aceptamos la oportunidad de trabajar con la industria privada hacia el desarrollo de una seguridad adecuada. Gracias, damas y caballeros. Es todo suyo, señorita Jordan.

-Y ahora, el evento que hemos estado esperando: faltan quince segundos para la detonación.

-Bobby, no puedes fallar.

-Resultará.

-Cinco, cuatro, tres, dos, uno...

-¡Ni siquiera lo piensen! ¡Arrojen las armas! ¡Salgan pronto!

-¿Cómo saber si es la mercancía?

-Sí es.

-Pueden elegir: o se quedan quietos o se despiden de la vida.

-¡Ja, ja, ja! ¿Sabes por qué me simpatizas, Julius? Porque eres bueno para esta clase de trabajos.

-Y no es broma. Tú también eres bueno, y buen embustero.

-¿Cómo vamos, Kitt?

-Tengo localizado el vehículo a perseguir, su dirección y velocidad promedio.

-Se dirige a la zona de la presa Kirkland.

-Correcto.

-Muy bien, iremos hasta Temple Rock, tratando de interceptar en Eagle's Reach.

-¡Michael, el monitor!

-¡Los veo, amigo, los veo!

-Nos persiguen. ¿Será la policía?

-Un bromista en auto deportivo. ¡Perdámoslo!

-Kitt, ese vehículo tiene potencia; veamos a qué nos enfrentamos.

-Al parecer, utilizan algo más que combustible común, Michael; la emisión del escape indica óxido nítrico.

-No hay cuidado, mostrémosles cómo se utiliza un buen octanaje.

-Creí que habías dicho que ningún vehículo alcanzaría a esta cosa.

-Tal vez no se trate de un bromista.

-¡Haz algo para anular al sujeto!

-Si esto no lo detiene, debes detenerte y levantar las manos; el hombre es un santo.

-¡Ah! El sistema está fallando. ¡Por favor, dime algo!

-Pertenezco a Industrias Knight. Pertenezco a... Por favor, ¿quiere repetir la pregunta?

-¡Kitt! Está bien. Regresaré por ti. ¡Quédate aquí! ¡Volveré!

- ¡Nos vio! ¡Nos vio!
- Bobby, sólo es un niño. ¿Qué estás haciendo?
- Debe estar por aquí.
- Sí, pero dónde. Es como liebre. Olvidémoslo, es sólo un niño.
- Pero los niños pueden atestiguar.
- ¡Bobby, debes calmarte! No puedes asesinar personas por lo que tal vez vieron. Tranquilo, ¿quieres? ¡Cálmate! Te alteras mucho.
- Le advierto, señor Knight, se retira sin autorización médica.
- Señorita Kinmore, le agradezco lo que han hecho, pero en realidad estoy bien.
- Si está tan bien, ¿por qué lo encontraron semiinconsciente murmurando algo sobre un auto que partió solo?
- Muchas gracias. Es digna exponente de su profesión.
- Veo que te dieron de alta.
- Nada de eso, escapé. ¡Es verdad! ¿Qué hay de Kitt? ¿Hubo suerte?
- Temo que no, Michael. El voltaje debió averiar su equipo de ubicación.
- No te sorprendas si eso no es todo. ¿Y qué más pudo averiarse?
- El módulo de memoria, el banco de información... Michael, es increíble: él está allá, averiado y solo.
- Bonnie, piénsalo bien: yo también recibí la descarga, ¿lo olvidas? No lo perdí a propósito. Estoy convencido de que está en esas colinas. Necesito un vehículo de buena tracción.
- Michael, hacemos todo lo posible por encontrar a Kitt; por el momento nuestra prioridad es localizar el Nitroplástico robado. Robaron lo suficiente para acabar con la ciudad.
- Tal vez sea tu prioridad, la mía es encontrar a Kitt. Que la policía encuentre los explosivos.
- En otras circunstancias estaría de acuerdo, hubiera dicho: "Ve y localiza a Kitt y no regreses hasta lograrlo". Pero esto es diferente, esto es una orden. ¿Sí? ¡Oh, entiendo! ¡Bien! El helicóptero de la Fundación ha localizado la camioneta oculta.
- Bueno, aquí estarás a salvo por ahora. Si alguien viene, deberás entrar a la cueva.
- ¡Buena idea! Lamento haberte asustado al principio.
- No me asustaste.
- En circunstancias normales, primero me hubiera presentado; pero me temo que éstas no son, en absoluto, circunstancias normales.
- ¿Podrías repetirlo?
- Sí, sí podría, pero ¿lo crees necesario?
- No, no me refería a eso. Olvidalo. Un auto parlante, eso desquicia a cualquiera.
- Tengo idea de que puedo realizar muchas otras cosas. ¿Tú qué haces?
- Por ejemplo, si no tengo ganas de ir a la escuela, no voy.

- ¿Pero cómo vas a aprender si no vas a la escuela?
- Tampoco aprendo nada en la escuela, nada sobre la vida. Y dime algo, ¿siempre andas detrás de las personas o permites pasajeros?
- Vamos a averiguarlo.
- ¡Ah, qué tablero! Tu propio televisor. Todos esos botones, ¿para qué sirve tanto botón? Buscador, detector, rayos X, infrarrojos, ¿turbinas?
- No oprimas el de turbinas; algo me dice que no debes oprimirlo.
- ¿Qué hay de lanzamiento izquierdo y derecho?
- No lo recuerdo.
- Bien, sólo hay una forma de averiguarlo. ¡Es como un cohete!
- Bastante espectacular, ¿no es eso?
- Estoy impresionado, conozco a sujetos que han estado en el negocio veinte años y no han logrado conseguir este material.
- Nosotros no somos novatos, amigo.
- Bien, entonces les brindaré una explosión profesional, una sinfonía. Sólo necesitamos algo que amerite una emergencia civil; lo suficiente para anular las unidades de policía, bomberos y emergencia.
- Y mientras enloquecen controlando el tránsito, evacuación y miles de alarmas de incendio, asaltamos el museo: quince millones en artefactos precolombinos.
- Pues la presa no es problema, está cimentada en concreto y acero reforzado. Este cuadrante lo logrará: originará una fuga de millones de galones y la presa se cuarteará lo suficiente como para preocuparlos.
- De acuerdo, lo haremos mañana.
- Avisenme una hora antes. Saben dónde localizarme.
- Oiga, a propósito, ¿no vio un chico cuando llegó?
- ¿Qué chico?
- Bueno, al cambiar de auto ese chico nos vio.
- ¿Significa que alguien los vio?
- No, no. No lo creo.
- Cree que habían dicho que no eran novatos. ¿Saben por qué soy el mejor? Porque soy cuidadoso.
- Necesitamos al chico.
- Para mañana o me iré. No bromeo.
- Eres increíble, Bobby. Convencimos al sujeto y tú preguntas si vio al chico al venir.
- ¡Ahora hay que buscar al chico, es todo! Debimos hacerlo, es más seguro.
- ¿Le ayudo?
- Sí, eso espero. Estoy buscando al patrocinador de un equipo infantil de béisbol.
- Lo siento, ya tienen uno, y desde el principio.
- ¿Con iniciales W.W.?

- Así es.
- Busco a un niño llamado Doug, juega de parador en corto. ¿Lo conoce?
- Es mi hijo, Doug Warnwright.
- ¡Ah! ¿En serio? Quiero hablarle, ¿está él aquí?
- ¿Quieren explicarme de qué hablan?
- No, está bien, Jim. ¿Por qué no atiendes al cliente que está allá?
- Dígame, ¿qué hizo y quién es usted?
- Mi nombre es Michael Knight. Trabajo en la Fundación para la Ley y el Gobierno. Tratamos de localizar unos explosivos y creemos que su hijo pudo ver algo. ¿Puede decirme dónde encontrarlo?
- Tal vez esté en la colina. Él y su padre solían ir allá, descubrieron una cueva. Pasa mucho tiempo ahí.
- ¿Le importaría decirme dónde está? Es muy importante.
- Será mejor que le dibuje un mapa.
- ¡No! Sólo debo ir a casa.
- ¿Qué es casa?
- Es un sitio donde... No sé... Donde se va cuando no se tiene a dónde ir.
- No debe ser divertido.
- Sí, lo era.
- ¿Y qué pasó entonces?
- Verás, papá enfermó gravemente; todos dijeron que sanaría. Olvídalo. ¿Te sientes seguro o no?
- Sí, sí, tranquilo. Creo que mi memoria está mejorando.
- ¡Bien! Yo volveré esta noche, tarde, cuando todos estén dormidos.
- Eso parece divertido. Adiós, Elliot.
- Doug, mi nombre es Doug.
- ¿Quién es Elliot?
- ¿Cómo saberlo? Creí que mejoraba tu memoria.
- Pues sí, pero al menos no está empeorando.
- ¡Julius, ahí está!
- ¡Me siguen!
- ¿Quién?
- ¡Dos sujetos!
- ¡Sube! ¿Sabes conducir?
- ¿Estás bromeando? Puedo conducir todo lo que menciones. ¿Dónde está el encendido?
- Después de todo, hay ciertas cosas que aún recuerdo. Sujétate.
- ¡Es él! ¡El del deportivo negro!
- ¡Kitt! ¡Kitt!

- ¡Nos acercamos a la orilla!
- Ya lo noté, y ¿qué vamos a hacer?
- ¿Por qué me preguntas?
- ¡Las turbinas!
- Me dijiste que no oprimiera el botón de las turbinas.
- Cambié de opinión. ¡Oprímelo, oprímelo!
- ¿Viste eso?
- Sí, pero juraría que es el mismo que nos persiguió antes.
- ¿Kitt? Soy yo, Michael. ¿Me escuchas? ¡Kitt! ¡Kitt! ¡Kitt! ¡Soy yo, Michael! ¡Kitt!
- Tengo la sensación...
- Ya sé, de que habías hecho esto antes.
- Sí, también tengo esa sensación; pero esto es diferente, tengo la extraña sensación de que alguien menciona mi nombre.
- No te preocupes, Kitt. Te ocultaré en lugar seguro. Oye, ¿qué es esto?
- Evasión.
- No sabía que fabricaban autos como tú.
- No estoy seguro que así sea.
- ¡Kitt, eres único!
- Si tú lo dices.
- ¿Qué es esto?
- Aceleración.
- ¿Tienes mucho apetito?
- ¿Qué? No mucho.
- Tu madre trabajó bastante para prepararlo.
- No importa. ¿Y ahora quién podrá ser?
- Yo iré.
- ¡Hola! Espero no haber interrumpido la comida.
- Sí, interrumpe.
- En ese caso, me disculpo. ¿Está Doug?
- ¿Qué es lo que pretende de él?
- Quisiera hacerle algunas preguntas.
- El esposo de Lori falleció hace más de un año; ella sufrió bastante y estoy aquí para que nadie se aproveche de ella.
- Admiro su interés, pero tal vez no me comprendió: no he venido a ver a Lori, vine a ver a Doug.
- Estaré vigilando. De acuerdo, pregunte.
- Doug, antes de empezar, lamento que deba ser así.
- ¿A qué se refiere con eso?
- Me refiero a que ya es difícil de persona a persona. Los hombres que busco, creo

que los viste esta tarde; te perseguían, ibas en el deportivo negro.

-Espere un momento. Él tiene catorce años, ni siquiera conduce.

-Sí puedo, además ¿usted qué sabe?

-¡No debes gritarme? Estoy tratando de protegerte.

-¡Jim, por favor!

-¿Está satisfecho? Intentábamos hacer una agradable comida familiar y gracias a usted estamos gritando.

-Pues no es una comida familiar, porque usted no es parte de la familia.

-Disculpe. desde que su padre murió...

-Lamento el incidente, pero debo hacerle algunas preguntas. Y tranquilícese.

-Sí, lo haré.

-Sabemos dónde se hospeda Conrad Marx.

-¿Es todo? ¿Una dirección?

-¿Qué preferirías? ¿Una orden de arresto? ¿Autorización del Gran Jurado?

-Ahora que lo mencionas, sí. ¿Por qué no algo tangible para variar?

-Porque la policía aún cree que Marx es inocente, inocente hasta probar lo contrario.

-Bueno, es sólo una pista. ¿Qué debo hacer? ¿Invitarlo a cenar?

-Te dejaré los detalles. Ya sabemos que Marx es un hombre en extremo cuidadoso. Si decide partir, toda la operación podría fracasar. ¿Hubo suerte con el muchacho?

-¿Doug? Sé bien que miente. Él estaba a bordo de Kitt.

-En ese caso, vigíalo.

-Ya está hecho, si ese muchacho quiere hacer algo, esperará a que anochezca para salir. En mi opinión aún dispongo de dos horas. Sé que los compromisos de la Fundación son primero, pero te repito que estoy preocupado por Kitt, hoy cuando lo vi, pasó como un extraño.

-Sí, lo eras. Disculpen.

-Por el contrario. Tal vez tú lo hagas entender.

-Soy científica, no hago milagros. Esto es para ti.

-¡No me digas! ¿Es la nueva memoria de Kitt?

-Por supuesto, nueva y mejorada, con cinco mil megavoltios de información adicional. El único problema será el acercarte lo suficiente a su mecanismo para instalarlo.

-Suena freudiano. ¿Dónde está eso?

-En el frente de Kitt, está a ocho pulgadas a la izquierda de su cubierta en la transmisión.

-En otras palabras, bajo Kitt.

-En otras palabras, pero no te preocupes; muchos hemos dedicado mucho tiempo trabajando bajo Kitt.

-No cuando él ignora quién eres.

-De prisa cariño, ya está aquí. ¡Hola!

- ¡Hola!
- ¿En dónde firmo?
- ¿Dónde desea firmar?
- Por la champaña. ¿No es de la licorería?
- ¡Ah! No, no lo soy. Vine a ver a Conrad.
- Se está duchando.
- ¿Me permite esperarlo?
- Ángel, ¿algún problema?
- Le diré algo, juguémosle una broma. Dígale que necesito su firma.
- ¿Y si se molesta?
- ¿Conrad? ¡Por favor! Es un sujeto divertido. Pídasela.
- Está bien. ¡Cariño! Dice que necesita tu firma.
- ¿Cómo estás, Conrad?
- ¿Y este sujeto?
- Dijo que era amigo tuyo, ¿no es así?
- ¿Dónde están?
- No sé de qué está hablando. Ésta es mi habitación.
- Son dos hombres, robaron un explosivo experimental llamado Nitroplástico. Se desplazan en una camioneta con equipo especial y lo contrataron.
- Nadie me contrata, estoy de vacaciones, y usted aún sigue en mi habitación.
- Hágase un favor: vuelva a casa y medite antes de actuar.
- ¿Quién es usted?
- Sólo un sujeto que sabe quién es usted. Tenga cuidado. ¡Ah! Alguien está vigilándolo.
- Pensé que era amigo tuyo.
- Empaca mis cosas.
- ¿Doug? ¿Hijo?
- ¿Quién supones que sea?
- ¿Quién?
- El sujeto que ahuyentó a Conrad de la ciudad.
- No lo sé. No necesitamos a Conrad, ahora que nos dijo todo lo que necesitamos saber. Sólo espero que encontremos al chico.
- Este sitio es del que patrocina el equipo. El chico usa la chaqueta, está en el equipo.
- ¡Julius!
- ¿Qué?
- ¡No vas a creerlo! ¡Es él, el chico!
- ¿Dónde?
- Camina hacia allá.
- ¡Kitt! ¡Kitt, no temas, soy yo, Doug!

- Hola, Doug.
- Hola, Kitt. ¿Cómo estás? ¿Bien?
- He pensado lo que dijiste acerca de casa, de hogar.
- ¿Y qué con ello?
- ¿Tendré yo un hogar?
- Voy a decírtelo. Verás, hay un sujeto llamado Michael, dice que es tu dueño.
- ¿De veras? ¿Y qué aspecto tiene?
- No lo sé. Ya es mayor, es muy alto, creo que es bueno y te buscaba cerca de la presa.
- ¿Qué es una presa?
- ¿No sabes lo que es una presa? ¡Ja! Se me olvida lo de tu memoria. Una presa es un lugar que almacena agua.
- Creí que eso era una bañera.
- Es algo más grande que una bañera.
- El perder la memoria es algo tan triste.
- ¡Kitt! ¡Soy yo, Michael! ¿Cómo estás? Estaba preocupado por ti.
- ¿Ya nos conocíamos?
- ¿Conocernos? ¿Conocía Butch a Sundance? ¿Smith a Welson? ¿Abbot a Costello?
- Sería preferible que no me tocara con sus manos.
- No tenemos tiempo, amigo; se han llevado a Doug, nos necesita.
- Por favor, retírese de mi camino.
- ¡No!
- Aléjese de mí.
- Lo siento, amigo.
- Me veré forzado a arrollarlo.
- Adelante. Tu programa principal es la conservación de la vida humana.
- ¿Qué es un programa principal?
- Ten cuidado con mis piernas, Kitt.
- No diga que no se lo advertí.
- ¡Ten cuidado con mis piernas!
- Muévase o no seré responsable.
- Calibrado. Sistema de energía, cargado y completo. ¿Kitt?
- ¿Michael? ¿Eres tú?
- Sí, soy yo, amigo. ¡Bienvenido!
- Disculpa la pregunta, pero ¿qué diablos hacías allá abajo?
- Después te explico; por ahora, intentaremos salvar a Doug.
- Doug es mi nuevo amigo. ¿Dónde está?
- Se lo llevaron.
- ¿Cómo dices?

- Activa tu mecanismo de audio, veremos si captas algo.
- Buena idea. Creo que tengo algo:
- El sitio es del que patrocina el equipo. El chico usa la chaqueta...
- Más adelante. ¡Ahí!
- ¡No, Julius! Esta vez yo decidiré. Si lo hacemos aquí, será homicidio; pero si lo llevamos a la presa y misteriosamente estalla, será parte del desastre en el lugar.
- Michael, están hablando de Doug.
- Sí, temo que sí. Muy bien, Kitt, rastrea la zona por el vehículo, por Doug o cualquier actividad o movimiento.
- ¡Michael, ahí está!
- Buen trabajo, Kitt.
- ¡Michael, el monitor!
- ¡El Nitroplástico! ¿Cuánto resta en el detonador?
- Cuarenta y cinco segundos.
- ¿Podemos desactivarlo desde aquí?
- No lo creo.
- Entonces, detengamos el reloj, a toda potencia el activador de ondas. ¡Salgamos de aquí! ¿Qué lograste, Kitt?
- Está en el cielo de los relojes.
- ¡Hola, Kitt!
- ¡Hola, Doug!
- Muy bien. Ahora detrás de los amigos de la camioneta.
- ¿Al cielo de las camionetas?
- ¡No! No merecen ir ahí, estarán mejor en la cárcel. ¡Sujétate! ¿Qué dices, Kitt?
- ¿Los atrapamos?
- Creí que jamás lo pedirías.
- Doug, ¿quieres hacer el honor? Presiona el botón de las turbinas. Uno, dos, tres...
- Adelante.
- No lo sé, ¿es legal?
- Eres un ciudadano, ¿no es así?
- Sí, eso creo.
- ¡Ah! Entonces, adelante.
- Soy Doug Warnswright y esto es un arresto civil.
- ¡Muy bien!
- Mi hijo ha vuelto a ser el de antes, hasta se ofreció a ayudarme a limpiar la casa. Me sorprendió.
- No se confíe.
- Lo conozco muy bien, es mi hijo. Los va a extrañar mucho, a usted y a Kitt. Voy a dejar de ver a Jim, porque mi hijo me necesita. ¡Buena suerte!

- ¡Adiós!
- Y gracias.
- No fue nada. Lo siento, amigo, nos vamos.
- Un momento, Michael. Doug va a permitirme hacer un proyecto por él.
- Kitt, olvídale.
- No, está bien. Él le llama tarea, Michael. Quería ver cuán rápido podía hacerla.
- Valió la pena el intento. Le decía a Kitt que tal vez vaya a la escuela con más frecuencia.
- Cuidate mucho.
- Está bien. Y no olviden regresar.
- Yo veré que no olvide, Doug. Ahora que recuperaré mi memoria, puedes contar conmigo.
- ¡Adelante, compañero!

4.4 PARAÍSO - "El regreso del perdido"

- ¿Qué estás esperando?
- Me está viendo fijamente.
- Las lombrices no ven.
- ¿Sabes, George? John Taylor nunca usa cebo.
- ¿No usa?
- No, dice que un verdadero pescador no lo necesita, sólo anzuelo y línea.
- Eso es lo que yo soy, un verdadero pescador.
- Se oyen por el camino a la mina.
- ¡Auxilio! ¡Ayúdenme!
- ¿Quién es ése?
- Un rural, creo yo.
- Señor, arruinó los planes de dos asaltantes de caminos, pero se ha ganado el respeto de un caballero virginiano. Estoy en deuda con usted. Pierce Lawson.
- ¿Lawson, eh? Su apellido es conocido en Paraíso.
- Por Amelia, mi esposa. ¡Tres años, Amelia! ¿No te alegras de verme?
- ¡Oh, sí! ¡Claro que sí! Nos vemos después.
- Sabía que me extrañaba.
- Tal vez cuando sepa de lo que le quiere hablar...
- No, no, no... Creo que Amelia y yo ya hablamos suficiente por hoy.
- Se fue.
- ¡No, no lo dejes ir!

-Dijo que se iba al hotel.

-Pero escapará.

-Pensionó su caballo, no puede irse a pie. Sólo quiere hablar.

-Pues yo no quiero hablar, sólo quiero el divorcio. Ten, haz que firme esto y luego hablaremos. ¡Por favor, Ethan!

-¿Es realmente su esposo?

-Sí.

-¿Por qué le pegó?

-¡Está casada con él!

-¿Le pegó fuerte?

-Él la abandonó.

-¿Por qué volvió?

-Él lo ha de saber.

-¿Estás celoso?

-No estoy celoso.

-Deberías estarlo.

-Un momento, ¿adónde creen que van todos ustedes?

-Te vamos siguiendo.

-No, nada de eso. Se irán a casa.

-Pero, queríamos ir...

-¡Andando!

-Wayne, cuando quieras dejar la minería y ganar un buen dinero, debes avisarme; y eso va para todos ustedes porque les tengo la oportunidad de su vida.

-¿De qué se trata, Pierce?

-De tierras, las más bellas y lujuriosas y frondosas del mundo.

-Con permiso.

-Buenas tardes. Me merezco esto...

-Y ella merecía más.

-¡Dejó incluido el banco en el arreglo!

-Es de ella, ella lo ha trabajado.

-¿Firmarías tú?

-Se ha ganado el banco.

-No estoy hablando del banco, estoy hablando del divorcio. Mira, Ethan, ponte en mi lugar: te casas con la mujer que amas y sabes que, muy en su interior, ella aún te ama.

-¿Tú crees?

-¡Oh, seguro! Ya lo vieron tus ojos, ella me lo demostró. Sólo una mujer enamorada demuestra su afecto de ese modo.

-O estando muy enfadada.

- Cierto.
- Sí.
- Dime, ¿tú y ella están?... Bueno, si es lo que Amelia quiere...
- ¿Lo firmó?
- Sí.
- ¿Por qué?
- ¿Por qué?
- ¿Qué es lo que quiere?
- Dijo que quería lo que tú quisieras.
- Algo se propone.
- Amelia, él ya te dio lo que tú le pedías.
- Sé que algo se propone.
- Dijo que solamente quería despedirse.
- No, no conoces a Pierce. Cálmate, Pierce, no voy a golpearte.
- Creo que esperaré adentro.
- Muy bien. ¿Qué quieres?
- Despedirme.
- ¿Y?
- Nada.
- Pierce, te conozco. No haces nada sin esperar nada a cambio y quiero saber qué es.
- Invitarte a cenar.
- ¡Oh! Pero claro que no.
- Una inofensiva cena de despedida.
- Sólo dime qué te propones.
- Amelia, invitaré a Ethan si quieres; pero si deseas saber qué me propongo, vas a tener que aceptar cenar conmigo.
- No fue tan difícil, ¿verdad?
- No. Voy a cenar con él.
- ¿Qué cosa?
- Fue idea tuya.
- No. Verás, yo dije que hablaras con él... Bueno... Tú sabes.
- Estás invitado también.
- ¿Invitado?
- Pierce te manda invitar.
- ¡Qué amable! ¿Por qué lo golpeaste?
- ¿Qué?
- Nada.
- Bueno. ¿Vienes con nosotros? ¿Vienes?
- Claro, no me lo perderé.

-¡Blanco! ¿Quién es él?

-Ya preguntamos, se llama Ethan Cord, es pistolero.

-¿Será problema?

-Podremos manejarlo.

-¿Dónde se alojó Lawson?

-En el hotel.

-¡Blanco! En mi negocio, el individuo que se deja timar está acabado. Soy muy joven para retirarme, entonces ¿cuándo recuperaré mis cincuenta mil dólares?

-La verdad, señor McMillan, no creo que tenga el dinero.

-Nos cobraremos. ¡Blanco!

-¡Qué guapo te ves!

-¿Qué?

-Que te ves guapo.

-Llegaré tarde.

-¿Por qué va tío Ethan tan elegante?

-Para impresionar al señor Lawson.

-No tiene porqué impresionar al marido de la señora Lawson.

-No está tratando de impresionar a nadie, pero quiere que la señora Lawson se sienta orgullosa de él.

-¿Quieres apostar?

-Y ahí me tienes, paseando por el Río del Viento, cuando oigo a una mujer pidiendo auxilio: "¡Mi niña! ¡Mi niña! ¡Se ha caído en los rápidos! ¡Sálvela, por favor!".

-¡Ah! Tú siempre fuiste buen nadador, Pierce.

-Por fortuna, porque la corriente era feroz; sin considerar mi propia vida salté a esas heladas aguas y rescaté de inmediato a la niña de esa tumba helada.

-¡Qué héroe!

-No piensas muy bien de mí, ¿verdad?

-No es cierto, Pierce, no pienso nada de ti.

-¿No te parece que sería posible que hubiera cambiado, querida?

-No. ¿Por qué no llegará Ethan?

-Tú has cambiado.

-He madurado.

-¿Quieres decir que ya no sientes nada por mí? ¿En absoluto? No me hagas que lo crea.

-Tú tienes fuertes sentimientos, Pierce. Siempre piensas, primero que nada en ti. Desconfío de todas tus palabras y estoy ansiosa porque salgas de mi vida para siempre.

-¿No te apasiono? ¿No te emociono?

-No.

- Entonces, ¿qué haces aquí conmigo?
-Esperando a saber qué quieres.
-¿Qué quiero?
-¿Por qué viniste a Paraíso? ¿Por qué firmaste la demanda de divorcio y me diste el banco?
-Bueno, no te entregué el banco precisamente como querías.
-Claro que sí, lo tengo por escrito.
-Te cedí mis derechos de propiedad.
-Sí.
-Yo no tengo derechos de propiedad. ¡Vendí el banco! Pensé que quedarías encantada. Después de todo la mitad del dinero es tuyo.
-El dinero es todo mío. ¿Dónde está?
-No lo tengo.
-¡Lo perdiste!
-Bueno, el comprador tiene que verlo, está por llegar para cerrar el trato.
-Pues se llevará una gran decepción.
-Escúchame, por favor. Quedamos en que...
-A ver cómo sales de este lío.
-¡Son cincuenta mil dólares!
-¿Cincuenta mil dólares?
-No está mal.
-No, no está; pero ni así venderé.
-¿Considerarías vender si la oferta viniera de alguien que no fuera yo?
-Ése no es el punto.
-Pues no dejes que nuestro pasado se interponga en tu futuro. Piénsalo bien.
-De acuerdo.
-Ésa es mi chica.
-Yo no soy tu chica.
-Pierce, pasa, estás en tu casa.
-¡Siéntate!
-Traemos un mensaje del señor McMillan. Quiere su dinero.
-¡Los cincuenta mil, al mediodía!
-¿Mañana?
-¡Sí, mañana!
-¿Qué es eso?
-¡Motivación!
-¿No estás herido? Sólo será por unos días.
-¿Por qué necesita protección?
-Le pusieron precio a mi cabeza.

-¿Pues qué hizo?

-No es por lo que hice, sino por lo que haré. Verás, después de dedicarme al juego y otras actividades cuestionables, decidí darle vuelta a la página: dentro de unos días tengo que declarar ante la Corte de Sacramento.

-¿Declarar qué?

-Un fraude de tierras, seré testigo del Estado. Verás, Ethan, ésos de los que me rescataste ayer no eran asaltantes, eran asesinos pagados por los hombres contra los que declararé.

-¿Es usted valiente, señor Lawson?

-Sólo hago lo corriente. Ethan, si te niegas, lo comprenderé. Si me asesinan, será un final adecuado para una vida de vicio y perdición.

-Tío Ethan le ayudará. ¿Verdad? ¿O no?

-Claro que sí, George. Niños, ayuden al señor Lawson a instalarse.

-Ethan, sé que es pesado. Gracias. Te extrañé anoche.

-Tuve que hacer.

-Pero prometiste que irías.

-En realidad, estuve ahí.

-¿Fuiste?

-Al hotel.

-Pero, ¿de qué estás hablando?

-Los vi a ustedes hablando, así que pensé: "¿Para qué me necesita?". No quise interrumpir, es todo.

-Ethan, estaba marcando el paso mientras llegaba el hombre con quien quería estar.

-Otra cita que no cumple. Creo que tendré que ir a hablar con el señor Lawson en persona.

-Me tenderé aquí junto al fuego.

-Está bien.

-Le ayudaré a desempacar.

-¿Cuánto tiempo dijo que se quedaría, señor Lawson?

-Sólo dos días, mientras pasa la diligencia de Sacramento. ¿Quién sabe? Amelia podría venir conmigo.

-¿A qué te refieres?

-Suponiendo que venda el banco. ¿No te dijo que encontré comprador para el banco?

-No, no me lo dijo.

-¡Cincuenta mil dólares! Ahora podrá finalmente viajar como siempre lo ha deseado. Ethan, ¿no has visto el álbum de recortes que tiene con fotos de revistas de toda Europa? ¡Sería un sueño hecho realidad!

-¡No haga eso! ¡Podría salir herido un niño!

-¡Suéltela! ¡Vuélvase!

-¡Tío Ethan!

-¡Quieto, muchacho! El señor McMillan te ha estado buscando y sabes que no le gusta esperar.

-Me gusta pensar que soy hombre generoso.

-A mí me gustaría también.

-Pero tú lo haces difícil. Hice un viaje a Flagstaff, a ver las tierras que me vendiste. Todas, las siete mil hectáreas son como tú dijiste: algo imponente, fértiles, verdes. Pero hay un problema: las tierras no eran tuyas. Entonces, podrás imaginarte mi vergüenza cuando sus legítimos dueños, de la noble nación Navajo, me corrieron de su reservación.

-Yo... Yo puedo explicarlo.

-Sí, sin duda alguna, pero lo que yo quiero son mis cincuenta mil dólares.

-Y yo se los voy a dar.

-¿Por qué es que no te creo, Pierce?

-Es cierto. ¡Ay! Por eso vine a Paraíso. El dinero está en el banco o lo estará mañana, venderé mi banco en cincuenta mil dólares. Cuando cierre el negocio, el dinero será suyo.

-¿Tú le crees?

-No.

-Yo tampoco.

-¡Es la verdad!

-Bueno. ¿Qué es un día más? Pero, créeme, si no he recibido mi dinero mañana, la mitad de ti se irá al este; y la otra mitad, al oeste.

-¡Tonta! ¡Tonta! ¡Tonta!

-No te preocupes, lo encontraré.

-Sabía que pasaría algo así.

-¿Te dijo alguna cosa de esos hombres que lo persiguen? ¿Quiénes son? ¿De dónde vinieron?

-Era sólo cuestión de tiempo. Me sorprende que tardara tanto. ¿Cómo se te escapó?

-No escapó, me lo quitaron de las manos.

-¿Pero por qué no los seguiste?

-Estaba inconsciente.

-Ethan, tienes que ir por él. ¡Mira, ahí está! ¿Te encuentras bien?

-¡Oh! Pensé que no volvería a verte.

-Está bien.

-Fueron cuatro de los peores forajidos que he visto en tu vida.

-¿Cuatro? Yo sólo vi dos.

-Sí, sólo viste dos; los otros se escondían en el bosque. Por suerte, yo iba preparado.

-¿Cómo puso escapar, señor Lawson?

- Bueno, hijo... Ellos tenían armas, pero yo, cerebro.
- Entonces, ¿por qué se va?
- Como ya despaché a los asesinos, ya no necesito la protección de tu tío.
- El señor Lawson estará más a gusto en una habitación del hotel.
- Sin duda alguna, pero se negaron a aceptarme.
- ¿Por qué?
- Creo que no les gustó como remodeló la habitación la dinamita.
- ¿Entonces, dónde se quedará?
- Amelia me ofreció alojamiento en nuestra casa, es decir, en su casa.
- Estoy lista, Ethan.
- ¡No!
- Amelia, en el hotel me rechazan, ya no puedo molestar a Ethan y a los niños más tiempo, así que creí que...
- Pues pensaste mal.
- Tal vez Tiny quiera acomodarme en la caballeriza.
- ¡Pierce! en el cuarto de visitas, pero ahí solamente.
- ¿Por qué no le preguntas si quiere entrar?
- Necesitamos un jugador, Ethan.
- No estoy de humor, Wade.
- ¿Te pasa algo malo?
- Estoy bien.
- Tú nunca rehusas un juego de poker. Conozco esa cara, sólo puede ser una cosa: cosas de mujeres.
- Miren, muchachos, realmente no quiero hablar de eso.
- A mí no me sorprende. Ethan, no sé cómo soportas que vuelva Pierce Lawson y trate de enamorar a Amelia de nuevo.
- ¡Wade!
- Inclusive dicen que ha vuelto a su casa. Lo único que me sorprende es que no bebas algo más fuerte. Pero, te diré, no te preocupes, hay muchas mujeres en el mundo.
- Había olvidado lo buena cocinera que eras.
- No soy buena cocinera, nunca lo he sido.
- Trabajas demasiado, Amelia.
- ¿Qué?
- Si tienes que trabajar tan fuerte para que vea que te disgusta, entonces no es cierto.
- Sí, trabajo demasiado. ¿Y sabes por qué?
- Tienes miedo de seguir sintiendo algo por mí.
- Dios sabe que te amé una vez. Eras divertido, apuesto, interesante y eras tan infantil. Todo eso me gustó entonces.
- ¿Te dolió mucho que me haya ido de Paraíso?

-No. Gracias a eso pude madurar un poco y aprendí algunas cosas: como la diferencia entre el hombre que sigue siendo un niño en el fondo, y el niño que nunca llegó a madurar. ¡Adivina cuál eres tú! ¡Hole!

-Buenas noches.

-¡Qué bueno que viniste! Pasa.

-¿No te importa que hablemos afuera? Verás, sabía que íbamos a hablar cuando venía para acá, lo tenía todo pensado.

-¿Qué quieres decir, Ethan?

-Amelia, es que yo no entiendo esto.

-¿Qué?

-Primero me dices que lo odias, luego te encuentro abrazándolo en la calle y ahora el tipo duerme en tu casa.

-¡Yo lo estabal... ¿Tú crees que?...

-¡No! Es sólo que es lo que parece.

-Ethan, estuve casada con él, es verdad; en un momento de mi vida llegué a amarlo. Ya no lo amo, pero en cierto modo me siento responsable de él. Comprende. Tú mejor que nadie deberías entenderlo.

-Tal vez sí, pero no es así. Verás, Amelia, esto es superior a mí. Yo no tengo ninguna experiencia en esto.

-Se irá dentro de unos días y no quiero volver a verlo.

-Disculpen, no quiero interrumpir, pero me voy a acostar temprano, mañana será un día muy pesado, hay que ver al banquero. Buenas noches, Ethan.

-¡No quiero interrumpir!... ¡Bah!

-¿Cuándo me vas a decir la novedad?

-¿Cuál novedad?

-Que vendes el banco.

-¿El banco?

-Vas a vender el banco, ¿no es así?

-No es tan simple, Ethan.

-¿Pensabas comentarlo conmigo?

-No sé si pensaba comentarlo contigo, es mi banco.

-Muy cierto, es tu banco.

-Me da gusto que el señor Lawson haya vuelto, se ven tan alegres. Le trajeron un poco de emoción a Paraíso, un poco de romance. Creo que el señor Lawson es el hombre adecuado para ella.

-Amelia, sólo quería darte las buenas noches.

-Al cuarto de visitas, Pierce.

-¿Qué le pasó a Ethan? ¿Ya se fue? ¡Oh! Aunque todo haya terminado entre nosotros, siempre me siento un poco celoso. ¡Oh! Ya sé que no soy tu tipo de

- hombre, pero nunca supuse que terminarías con un individuo como Ethan Cord.
- ¿Y eso qué significa?
- Bueno, Amelia...
- Ethan es un buen hombre.
- Indudablemente.
- Tiene sentido de responsabilidad, les da buen ejemplo a los niños...
- Ya lo he visto, y me impresionó.
- Pierce, sé lo que tratas de hacer, así que ahorra saliva.
- Muy bien, pero sí me has sorprendido. Te pasaste toda la vida diciendo que querías irte de Paraíso, y ahora cuando tienes la oportunidad... Me duele que no la aproveches. No pensé que renunciaras así a tus sueños. Buenas noches.
- Buenas noches, tío Ethan.
- Buenas noches.
- ¿Por qué no se lo dijiste?
- ¿Por qué yo?
- Porque eres mujer, tú sabes de esas cosas.
- Y es por eso que no digo nada. Además Tío no necesita que le recuerden que está celoso del marido de la señora Lawson.
- ¡No esté celoso!
- ¿Quieres apostar? ¿Cómo podría competir con alguien tan elegante como el señor Lawson?
- ¿A qué te refieres?
- Él fue a las mejores escuelas, sólo usa ropa fina y ha viajado por todo el mundo.
- Eso no tiene nada que ver, Joseph.
- ¿No? Sabe cómo enamorar a una dama, por eso se casó con él la señora Lawson.
- ¿Cuánto cuesta un telegrama a Sacramento?
- Con eso alcanza.
- ¡Ben! ¿Qué estás haciendo aquí?
- No confío en él.
- ¿En quién?
- En el señor Lawson. Voy a mandar un telegrama a Sacramento para ver si dice la verdad.
- Bueno, yo también voy a enviar un telegrama a Sacramento.
- Pago la mitad.
- Los documentos parecen auténticos. Pierce firmó el convenio para vender, por desgracia no era suyo el banco.
- Lo siento, pero creo que se equivoca. El señor Lawson firmó el cambio de propietario a mi favor antes de firmar el documento de divorcio. Legalmente el banco es mío, y lo que es mío lo quiero.

hombre, pero nunca supuse que terminarías con un individuo como Ethan Cord.

-¿Y eso qué significa?

-Bueno, Amelia...

-Ethan es un buen hombre.

-Indudablemente.

-Tiene sentido de responsabilidad, les da buen ejemplo a los niños...

-Ya lo he visto, y me impresionó.

-Pierce, sé lo que tratas de hacer, así que ahorra saliva.

-Muy bien, pero sí me has sorprendido. Te pasaste toda la vida diciendo que querías irte de Paraíso, y ahora cuando tienes la oportunidad... Me duele que no la aproveches. No pensé que renunciaras así a tus sueños. Buenas noches.

-Buenas noches, tío Ethan.

-Buenas noches.

-¿Por qué no se lo dijiste?

-¿Por qué yo?

-Porque eres mujer, tú sabes de esas cosas.

-Y es por eso que no digo nada. Además Tío no necesita que le recuerden que está celoso del marido de la señora Lawson.

-¡No está celoso!

-¿Quieres apostar? ¿Cómo podría competir con alguien tan elegante como el señor Lawson?

-¿A qué te refieres?

-Él fue a las mejores escuelas, sólo usa ropa fina y ha viajado por todo el mundo.

-Eso no tiene nada que ver, Joseph.

-¿No? Sabe cómo enamorar a una dama, por eso se casó con él la señora Lawson.

-¿Cuánto cuesta un telegrama a Sacramento?

-Con eso alcanza.

-¡Ben! ¿Qué estás haciendo aquí?

-No confío en él.

-¿En quién?

-En el señor Lawson. Voy a mandar un telegrama a Sacramento para ver si dice la verdad.

-Bueno, yo también voy a enviar un telegrama a Sacramento.

-Pago la mitad.

-Los documentos parecen auténticos. Pierce firmó el convenio para vender, por desgracia no era suyo el banco.

-Lo siento, pero creo que se equivoca. El señor Lawson firmó el cambio de propietario a mi favor antes de firmar el documento de divorcio. Legalmente el banco es mío, y lo que es mío lo quiero.

-Pierce, por favor, aclara esto.

-Ya nada puedo hacer, pero esto mitigará tu dolor: cincuenta mil dólares, en efectivo. Son tuyos, Amelia.

-Yo quiero el banco, y lo pelearemos en la Corte.

-Un trato es un trato.

-¿Ethan? ¡Ethan! ¿Los pagas?

-¿Qué tanto?

-Cincuenta centavos.

-Sí.

-Scotty, una botella de tu mejor champaña, tenemos mucho que celebrar: el señor acaba de comprar un banco.

-¿Vendió la señora Lawson?

-Sí, en efectivo; y por muy buen dinero. Ya es una mujer rica y libre. Amigos, les presento a su nuevo banquero, el señor Leil Henderson.

-¡Amigos! Hola, ¿cómo te llamas?

-Wade.

-Encantado de conocerte.

-¿Me disculpan un momento?

-Seguro.

-Tiene usted tipo de banquero.

-¡Ethan! Llegó esto de Sacramento.

-Ya está cerrado el banco, Pierce.

-Ethan, te lo explicaré.

-Eso no lo dudo. ¿Tiene algo que ver con tu testimonio en Sacramento?

-¡Oh, sí! ¿Quién te lo dijo?

-Telegrafíé a Sacramento.

-¡Oh!

-¿Fraude de tierras, eh? Pierce, eres mentiroso y ladrón.

-Eso y más. No es nada personal, Cord.

-Gracias, señor McMillan. Gracias, pero ya tengo todo controlado.

-Sí, me doy cuenta.

-¿Quién era?

-No lo sé.

-¡Habla!

-Me van a matar si te lo digo.

-Entonces, yo te mataré.

-Preston McMillan. Le debía un poco de dinero.

-¿Cincuenta mil dólares?

-Más o menos.

-¿Dónde está ahora?

-En Johnson's Reach. Ethan, ¿por qué haces esto por mí?

-¿Por ti? Tú le robaste el dinero a Amelia.

-Eso no es nada. Tú le robas la vida. ¿Crees que será feliz atrapada en tu cabaña, cocinando y lavando la ropa de cuatro niños y un pistolero? Eso no es lo que ella soñó, créeme. Ni tampoco lo que se merece.

-Creo que fue por allá.

-Allá atrás.

-¡En el banco!

-¡Fue en el banco!

-¡Comisario!

-¡Es Lawson!

-Quiso robar el banco. Enciérralo.

-Levántate, Pierce.

-Estamos listos para partir.

-Amelia, sé que todo me acusa, pero no es lo que parece.

-¡Cállate, Pierce!

-¡Bah! Estás enojada y te comprendo.

-¡Otra vez lo hiciste! ¡Canalla, traidor, malagradecido!

-¡Ja!

-Regresaste a Paraíso, vendes el banco contra mi voluntad, intervienes en mis asuntos personales y te burlas con tu risa desvergonzada.

-Nunca fui aburrido, Amelia.

-Bueno, al menos firmaste el divorcio. Saliste de mi vida para siempre. ¡Adiós, Pierce!

-Comisario, hace calor aquí. ¿Podría darme un poco de agua?

-Seguro. ¡Qué bueno que no se enojó conmigo!

-Sí, sí.

-Aquí tiene.

-¡Oh, lo siento!

-Iré a traerle más agua, señor Lawson.

-Gracias.

-Mi carro de ferrocarril espera, quiero estar en Reno mañana en la tarde. Cuanto antes nos vayamos, mucho mejor. ¿Qué cree que está haciendo? ¡Déjenos salir de aquí!

-Eso le va a costar.

-¡Oh, no! El dinero es mío.

-En ese caso, veré cómo vuelan usted y su dinero.

-¡Está loco!

-¿Qué resuelve?

- Es mi dinero, mi dinero. Lawson me lo debía.
- Aún se lo debe. Robó el dinero y ahora está en la cárcel. Mejor dímelo.
- ¡Estaba alardeando!
- Nada de eso. No es nada personal.
- ¡Ah! ¿Recuperó el dinero de la señora Lawson?
- Sí.
- Dése prisa, está esperando la diligencia.
- ¿Escapó? ¿Cómo salió de aquí?
- Estoy tratando de averiguarlo, señor McMillan.
- ¿Tiene usted idea de adónde se fue?
- No, señor.
- ¡Buen trabajo, suplente!
- ¡Amelia! Olvidabas esto. Todo está ahí.
- No es sólo el dinero. Pierce robó los documentos de divorcio también. ¡Ah, no están!
- ¿Adónde vas?
- A San Francisco. A contratar a un abogado para recuperar el banco y los documentos.
- Buena idea. ¿Cuánto tiempo crees que tardarás?
- No sé, unos días supongo.
- Pensé que tal vez quisieras tiempo para meditar... Tú sabes... Con dinero y todo...
- Ethan, ¿crees que si me fuera de aquí no te lo diría?
- No lo sé, pero tómate tu tiempo. Viaja, ve a ver los lugares de tu libro de recortes.
- ¿Qué sabes de mi libro de recortes?
- Una oportunidad así no llega todos los días.
- ¿Estás diciendo que lo abandone todo?
- Estaremos aquí cuando vuelvas.
- ¿Estarán todos?
- Nadie se irá.
- Creo que quieres que me vaya.
- No, no es eso. Es que tú siempre dijiste que no te gustaba Paraíso.
- Ethan, ¿estás hablando de este pueblo o de nosotros?
- Pero es tu sueño, Amelia: lugares lejanos, personas diferentes; los has soñado toda la vida. No debes renunciar a eso para quedarte.
- ¿No debería decidirlo yo?
- Yo creo que no.
- ¿Por qué me haces esto?
- No quiero estorbar en tu camino, no quiero esa responsabilidad.
- Será mejor que suba, señorita; nos vamos.
- Si hablas en serio, es que eres tan niño como Pierce.

-Esa cartera es tu oportunidad, Amelia. Aprovéchala.

-¡Ethan!...

-Es lo mejor, tú lo sabes y yo también.

-Fue lo mejor. ¡Ah! Miren, eso es algo que ella quiso hacer toda su vida. Estábamos sólo reteniéndola. Bueno, era sólo cuestión de tiempo, y vendido el banco y todo... bueno, no tenía a qué quedarse.

-A nada.

-¿Cuántas veces la oyeron decir que odiaba Paraíso? ¿Eh?

-Muchas ve... ve...

-Muchas veces. Y verán, será mucho mejor así. ¿No es cierto?

-Claro que sí.

-Todos lo entienden.

-Yo lo entiendo.

-¡Deténte, Jimmy!

-Creí que ya habíamos dicho todo lo que teníamos que decir.

-Entonces no deberíamos hablar tanto.

4.5 MISIÓN IMPOSIBLE - "El griego"

-No muy rápido, muchachos. Esperen.

-¡Sosi! ¡Regresa! ¡Regresa! ¡Por favor! Quieren que cante.

-Ve abajo, Selena.

-Por favor, Sosi.

-Por favor. Canta para ellos. Te veré después, ¿eh?

-¿Lo prometes?

-¡Señor!

-Veo que está cumpliendo con su empleo.

-Eso intento. Todos quieren una de estas botellas.

-No es fácil hallar una cerveza oscura hoy en día.

-Puede hallar la etiqueta que busca en aquella caja que está allá.

-Buenos días, Jim. Uno de nuestros agentes fue muerto recientemente en el sureste de Asia, mientras mantenía vigilancia sobre este hombre. Sócrates Coronades es un magnate griego que utiliza su lujoso yate para el contrabando de fármacos robados de organizaciones internacionales de ayuda; fármacos destinados al uso médico para países del Tercer Mundo. Al hacer esto, Coronades priva a gente desesperada de la ayuda médica que necesita. Coronades ha formado una red de comerciantes internacionales para distribuir estos fármacos a nivel mundial como fármacos de adicción. Tu misión, Jim, si decides aceptarla, es neutralizar a Coronades y

asegurarte de que su organización ya no dañará a los enfermos y hambrientos del Tercer Mundo. Como siempre, si tú o cualquiera de tu gente es atrapado o muerto, la Secretaría desconocerá cualquier noticia de tus actos. Este disco se autodestruirá en cinco segundos. ¡Buena suerte, Jim!

-Bien, necesitamos familiarizarnos con cada centímetro del yate de Coronades.

-Sí, de seguir su habitual patrón, tan pronto sus invitados estén a bordo, se hará a la mar para evitar ser interrumpidos o escuchados.

-¿Sabemos cuántos invitados espera?

-Cuatro, jefes de sindicatos de fármacos en su propio país.

-Más el hombre que todos vienen a conocer.

-Sí, Joseph Saalud, es también africano y se ha convertido en el principal proveedor de Coronades de fármacos robados, simplemente al eliminar a su predecesor. Lo que Coronades no sabe es que Saalud ha sido arrestado y acusado de homicidio. La Interpol va a mantenerlo callado, y también ha detenido a otro miembro del sindicato para interrogarlo, un inglés llamado Dennis Smythe.

-Pero si los dos no asisten a la junta, Coronades la cancelará.

-La junta tendrá lugar y todos estarán ahí.

-Teléfono, señor.

-¿Hola? Sí, soy Sócrates Coronades. ¿Quién habla? ¿Cómo? Se supone que debería estar aquí, señor Smythe. ¿De dónde está llamando?

-Estoy llamando desde Inglaterra, donde los amigos fiscales parecen estar tomando un desusado interés en mis asuntos.

-¿Eso qué quiere decir?

-Significa que enviaré a alguien que me represente.

-No, no. Eso es absolutamente inaceptable.

-Claro que lo es, compañero. Odio al pensar que alguien tomará ventaja de mi ausencia. Además, ya está en camino. Para estar seguro que llega el hombre adecuado, estoy enviando su fotografía en este mismo momento. Se llama Lawrence, James Lawrence. Pasó casi toda su vida en Canadá, pero es buen amigo. Te agradecerá.

-Está bien, está bien. Acepto su sustitución, pero eso no me hace feliz.

-¡Señor!

-Es bastante guapo.

-¿Cuántos tiros vas a disparar?

-Tres fallidos y uno a matar.

-Sosi es siempre tan bueno conmigo, señor Saalud; pero, usted sabe, a veces se olvida, está siempre tan ocupado en sus caridades.

-¡Selena! Supongo que tomará una copa con nosotros, señor Saalud. Un brindis por nuestro éxito.

- ¡Ay! Bebamos, señor Saalud. Es mala suerte omitir un brindis. ¿No es así, Sosi?
- El alcohol es alcohol y no lo acostumbro.
- Coronades, ¿qué está pasando? Me agradaba cómo era esto antes: ustedes no conocían mi rostro y yo no conocía los suyos.
- He formado una muy eficiente organización, señor Woodworth, de la cual ustedes son una parte. Pensé que todos deberíamos conocer a nuestro nuevo proveedor de fármacos y artículos médicos después del infortunado deceso de su predecesor.
- ¡Ja, ja, ja! ¡Deceso! ¡Qué bien lo describe! Sería raro no fallecer con la cabeza en un bloque de cemento, en el fondo del océano.
- Listos para zarpar.
- En cuanto enciendan los motores, tendrán diez metros de red alrededor de la propela.
- Sí, eso los detendrá en tierra por un momento.
- Tenemos un problema, señor.
- ¡Paren las máquinas!
- Pensé que sería mejor que discutiéramos la continuidad del abasto en África occidental. Estoy seguro que todos estamos ansiosos de mantener el arreglo equitativo que disfrutábamos con el finado equivalente del señor Saalud, el señor Mambuto. Disculpen.
- Admiro su uso del idioma, Coronades, pero me parece que hablamos sobre disfrutar arreglos equitativos. Ustedes, caballeros, lo disfrutan; mientras que el finado señor Mambuto sólo se hizo... finado. Así que si quieren equidad, empiecen conmigo. ¡Oh! Hablo de finanzas, ingresos por servicios vendidos, respuesta legal.
- Creo que el señor Saalud está hablando sobre más dinero.
- Mejor no lo podría haber dicho.
- ¿Está tratando de obstaculizar?
- Si no le agradan mis términos, váyase; hay otros que pagarán mi precio. ¿No es verdad, Lawrence?
- Bueno, yo podría pagar un poco más, quizá.
- Lawrence, ¿por qué tengo la sensación que usted y Saalud ya han tenido esta conversación?
- Tal vez el señor Lawrence trata de perjudicarnos.
- Sólo trato de proteger los intereses de mi sindicato, y asegurarme de que el señor Coronades nos conceda nuestra parte justa.
- Yo cuido sus intereses, señor Lawrence; y decido cuál es mi parte justa. Todos están en esto gracias a mí, y podrían estar afuera si yo lo dijera.
- ¡Señores! No veo motivo de discutir, hay suficiente. Tenemos la guerra entre Etiopía y Eritrea, tenemos la sequía en el Sudán, terremotos en Mali y Nigeria, desastres por doquier; con todo eso ha sido un gran año, y esto va a hacerme muy rico.
- Y también podría ser su fin.

-"Sosi es siempre tan bueno conmigo, señor Saalud; pero, usted sabe, a veces se olvida, está tan ocupado en sus caridades."

-Ahora, quiero que grabes las nuevas palabras con tu propia voz.

-Sosi era tan bueno conmigo, señor Woodworth; pero, a veces, usted sabe, añoro a un verdadero hombre, un hombre como tú...

-Sí. Vamos a escuchar.

-Sosi era tan bueno conmigo, señor Woodworth; pero, a veces, usted sabe, añoro a un verdadero hombre, un hombre como tú...

-Muy bien. Ahora, grabemos.

-Como que presiento que el señor Coronades no le tiene mucha estimación.

-¿Sí? Pues el sentimiento es mutuo.

-En cambio, su dama parece pensar algo diferente.

-¿Qué?

-¿Ve lo que le digo?

-No estoy interesado.

-Selena...

-Muéstrenos algunas danzas tradicionales, Coronades, ¿eh?

-Sí, por supuesto, pero no esta noche.

-¡Oh!

-¡Ay! ¡Sí, Sosi!

-¡No! ¡Por favor!

-Caballeros, Coronades va a bailar con nosotros.

-Sí, por favor, que lo haga.

-No, por favor. ¡No!

-Madame, con su permiso; su perfume huele maravilloso.

-Señor.

-Va a encantarles esto.

-Nos tomaremos una copa los tres.

-Su dama ciertamente es una chica popular, ¿eh?

-¡Ja! ¿Se está divirtiendo?

-¿Prueba!

-¿Te gustó?

-¡Permiso!

-Es una bebida tradicional.

-Señor Woodworth, usted es mi huésped, ¿no es cierto?

-¿Qué le molesta, Coronades?

-Debo recordarle que el anfitrión tiene una obligación hacia su huésped, y le recuerdo que el huésped tiene una obligación hacia su anfitrión.

-No sé de qué rayos está hablando.

- Es hora de regresar al yate.
- ¡Oh, Sosi! ¿Tan pronto?
- Escuche, regresaré a su yate hasta que yo decida regresar a su yate.
- Por favor, no inicie un problema, tenemos otros asuntos. Woodworth tiende a ser un poco desagradable.
- Muy pronto averiguará hasta que punto es desagradable.
- Regresemos todos al yate.
- Aquí es, es el camarote de Woodworth.
- ¡Jal! ¡Bien! Ya voy.
- Bien, zarparemos temprano. Le daré al capitán su curso.
- Llevaré más champaña para el salón.
- Regresarás al camarote y permanecerás ahí.
- Sosi, no te enfades. Bien. Buenas noches, caballeros.
- Gracias por la agradable velada.
- Woodworth, ¿te encuentras bien?
- Esa bebida griega...
- Yo también quisiera irme a dormir. ¡Ese baile griego!
- Creo que todos deberíamos ir a dormir.
- Caballeros, pensé que tal vez podríamos tener una breve charla.
- Cuidaré de no despertarlo.
- ¡Adelantel! ¡Gracias!
- Coronades. Arguci.
- Shakespeare dijo una vez: "En la unión está la fuerza". Al menos, creo que fue Shakespeare.
- Creo que no importa si lo dijo Charles Chaplin, tenía razón. Permaneceremos juntos.
- ¿De acuerdo?
- Sí, juntos.
- Sosi era muy bueno conmigo, señor Woodworth; pero, a veces...
- ¡Ésa es Selena!
- ...añoro a un hombre verdadero, a un hombre como tú...
- No debemos abochornar a la dama. Obviamente extravió el camino.
- ¿El camino? Está perdiendo algo, y lo está perdiendo en ese camarote.
- Me pregunto lo que Coronades pensaría sobre eso.
- Bueno, creo que debemos guardar el secreto, por el bien de ella.
- Sí, sí, seguro.
- Desde luego. ¡Por la dama!
- Dile al capitán que quiero este barco registrado de popa a proa.
- Al menos, no lo vencieron sin dar pelea.
- Pero, ¿qué pasó con él? ¿Dónde podría estar?

- Yo creo que fue a reunirse con el señor Mambuto en el fondo del mar.
- No me miren así. Todos ustedes son mis clientes. ¿Por qué querría matar a uno de mis clientes?
- Sí, supongo que eso tiene sentido.
- Bien. ¿Quién es responsable?
- Coronades...
- Discutiremos el asunto en el salón, en diez minutos.
- ¿Qué le molesta?
- Creo que olfateó algo que no había querido.
- ¡El perfume de Selena! Debe haberlo compartido. ¡Ja!
- Tal vez no somos los únicos que la escucharon en el camarote. Tal vez el señor Coronades la escuchó.
- De acuerdo, Casey, escuchemos.
- No sé cómo puedes decir cosas tan terribles, Sosi. Sé que me gusta flirtear, pero...
- Está bien, Selena, está bien; por favor, no llores.
- ...Pero yo nunca, nunca salgo con otros hombres y tú lo sabes...
- Sí, sí, lo sé, lo sé.
- Has sido muy cruel conmigo.
- Estoy pensando en que... Alguien quería hacer creer que me deshice de Woodworth por tu causa. Quien haya pensado eso tenía razón.
- Pero, ¿crees que uno de ellos lo mató? ¿Pero quién, Sosi?
- No lo sé. Tal vez uno de mis distribuidores se está volviendo ambicioso. ¡Ja! Quiere apoderarse de mi organización.
- No me agrada ese australiano, Patterson.
- A mí tampoco.
- Puente, dé vuelta a la nave, regresaremos al puerto.
- ¡Oh! ¡Mi cabeza!
- Mejor bebe esto.
- Ésa fue mi última gota. ¿Quién rayos eres tú?
- Creo que tú eres Woodworth. ¿Cierto?
- ¿Quién eres tú?
- Te escuché.
- Sí, sí, soy Woodworth.
- Pues yo soy Patterson, Mike Patterson. Soy tu número puesto hacia abajo.
- Eso no es cierto. Patterson está en el yate de Coronades.
- ¿Cómo tú estabas?
- ¿Dónde quieres llegar?
- ¡Calla esos aullidos! Ha estado cantando durante las últimas dos horas.
- ¿En dónde estamos?

-¿Yo cómo demonios voy a saberlo? Estaba inconsciente cuando me trajeron. Alguien me dio una bebida.

-¿Y aseguras que en realidad eres Patterson?

-Escucha, amigo, no me importa si vas a creerme o no me crees.

-¿No sabes quién es la que canta?

-Bueno, no es Ella Fitzgerald, te lo puedo asegurar.

-¡La novia de Coronades es la que canta!

-¿Coronades? ¡Con qué ésas tenemos! El griego ha decidido que somos desechables. Así que sabe que he descubierto el despojo.

-¿Despojo? ¿De qué estás hablando?

-Tuve oportunidad de ver sus libros en el yate. Negocios. Los registros de sus tratos con nosotros y los africanos; has de saber que nos está despojando. El señor Coronades es un hombre muy voraz.

-Sí, eso pensé.

-Quiero mostrarte algo. Creo que estaban destinadas para nosotros.

-Si ese griego cree estar invadiendo mi territorio, es hombre muerto.

-¿Qué cree que causa la interferencia?

-Alguien abordo está utilizando algún equipo electrónico.

-¡Búsquenlo! Quien haya sido, quiero encontrarlo.

-Más cuidado al asear el baño, caballeros, y cambien las toallas.

-¿Crees que resulte?

-Eso no, no los matamos primero. Coronades disfruta mucho viéndolos tratar de nadar.

-Tenemos que hacerlo rápido, en cuanto caiga la puerta nos vamos.

-¡Ajá!

-¿Estás listo?

-Juntos.

-Bien. Uno, dos, tres... ¡Ahora! ¡Tiene un arma! ¡Oh!

-¿Cómo estuvo la fuga?

-Bien.

-Corrió como poseído. ¡Ja!

-Directo con Coronades.

-Pues he venido varias veces al muelle, pero no lo he encontrado.

-¿Nicholas?

-Jim, el blanco está en camino y con mucha prisa.

-Muy bien, lo estaremos esperando.

-No tengo tiempo para tus bromas, Selena. Tú no lo entiendes. Alguien abordo de este barco es un espía.

-No tienes tiempo para mí, me tratas como... ¡Una esposa! ¡Yo te dejo, Sosi! Volveré

a Nápoles, donde soy apreciada. Tendré una audición. Ya lo verás: alguien me verá y me llevará a La Scala.

-Muy bien. Eso me complace. yo me voy ahora.

-¡Sosi!

-No me importa.

-¡Sosi! ¡Sosi! ¡Por favor! ¡No! ¡Sosi!

-¿Has dicho no?

-¡No!

-¿Lawrence?

-¡Woodworth! Pensé que estabas muerto. Todos pensamos que estabas muerto.

-No todo el mundo. Escucha, Lawrence. Creo poder confiar en ti. Lléva a Saalud a la taberna, es hora de hacer un trato. Nosotros tres, solos.

-No sé qué está pasando, pero estoy empezando a dudar de nuestro anfitrión. Dame quince minutos, buscaré a Saalud.

-¡Correcto!

-Confía en mí.

-Por supuesto.

-Escuchen, estoy hablando de ocho, tal vez diez millones de dólares norteamericanos en artículos médicos. Y eso es sólo este año. Sulfonamina, insulina, cortisona, analgésicos, esteptomicina, todos esos artículos costosos.

-Omitiste la mejor parte.

-De acuerdo. Fármacos con valor de seis millones, valor comercial.

-Lo tomaremos todo, Lawrence y yo. Y tratarás sólo con nosotros.

-Sí, mi amigo, millones son millones y no me importa de dónde vienen y no me importa de qué color son, en tanto sean buenos. ¿Me entiendes?

-Es un trato. ¿Lawrence?

-Podría tener la parte de mi sindicato en dos días.

-También yo.

-¿Es un trato? ¡Socios!

-Bueno. ¿Y cuándo les decimos adiós a los otros?

-Hay algo que deben saber: Patterson, el australiano, es un soplón de Coronades.

-¿Es un impostor?

-Vi que al verdadero Patterson lo asesinaron esta mañana.

-No sé de qué estás hablando. No tengo libros.

-¿Qué libros?

-Los libros que Patterson describió.

-Yo no sé nada.

-Tú no. El verdadero Patterson, el que querías enviar al fondo de la bahía conmigo.

-¿Qué te pasa? Te juro que no sé de qué estás hablando.

- Entonces no te importará si hojeamos esos libros.
- Les daré tres minutos o tal vez cuatro.
- Sí, sí. Esto podría ser lo que estamos buscando. Parece que todos los queremos ver, señor Coronades. Tengo entendido que teníamos partes iguales Alvarado, Patterson, Lawrence y yo.
- Es cierto, partes iguales y veinticinco por ciento de todo por mis servicios.
- Entonces, puede decirme, por favor, ¿por qué es que su socio el señor Patterson tiene una parte mayor igual que yo, y su veinticinco por ciento por servicios más bien parece el cincuenta?
- ¿De qué están hablando?
- Siempre he recibido lo mismo que todos los demás. Dame ese maldito libro.
- ¿Cincuenta por ciento, Coronades? ¡Enséñame!
- Eso es mentira. Alguien está tratando de destruir mi organización. Alguien está tratando de destruirme.
- Está en el libro, Coronades.
- ¿Qué estás tratando de hacer, Coronades? Siempre hemos jugado limpio contigo.
- ¡Nadie jamás destruirá a Coronades! ¡Nadie!
- ¡Señores! ¿Por qué no voy a mi camarote? Traeré mis libros y revisaremos esto.
- Hágalo, Saalud. Demuéstreles.
- Y yo iré contigo para estar seguro de que regresas.
- Ahora, hableme de esas cifras.
- Es hora de que saquemos la artillería aquí.
- La policía está en camino.
- Tres minutos.
- Justo a tiempo.

4.6 MISIÓN IMPOSIBLE - "La fortuna"

- ¡Los tenemos! ¡Los tenemos!
- ¡Por allá!
- ¡Ahí está! ¡Que no escape!
- ¡Alto! ¡No se mueva!
- ¡Tráiganla!
- ¡Quieta, quieta!
- Lo siento, mi amor, pero tuvimos un incidente.
- Pero estaba viendo la película, está llegando a la parte que me interesa. ¿Quién es ella? ¿Otra libertadora?
- ¡Oh, no! Temo que es algo mucho más importante que eso. ¿No es cierto, linda?

Mucho más peligrosa. Así que creo que tendremos que hacer algo al respecto, algo muy permanente.

-¡No! ¡No!

-¡Ah! Cerrado por mantenimiento. Vale la pena esperar.

-Casi nunca fallan estos aparatos, los controlan por computadora.

-Sí, fricción negativa conducida por impulso electrónico; interesante concepto.

-Podría disfrutar un paseo en privado.

-Buenos días, Jim. Mientras estuvo en el poder, Luis Berenzán gobernó a su país con mano de hierro; pero el verdadero poder pertenecía a su esposa, Emelia. Opositores políticos desaparecieron por días, por orden de ella. Cuando Berenzán enfermó el año pasado, una revolución popular convirtió inseguro el país para su dictador. Él y su esposa buscaron asilo en los Estados Unidos, pero sólo después de vaciar el tesoro del país. Con sus inversiones en manos de este hombre, Carl Crothers, continuaron viviendo con ostentación, en tanto que el país que dejaron atrás está en bancarrota y el pueblo muere de hambre. Emelia Berenzán está obsesionada con el sueño de volver a su país y arrebatarse el poder del pueblo; su vasta e ilegal fortuna podría hacer posible este golpe. Tu misión, Jim, si decides aceptarla, es devolver a su país el dinero que los Berenzán robaron del tesoro nacional. Como siempre, si tú o cualquiera de tu gente es atrapado o muerto, la Secretaría desconocerá cualquier noticia de sus acciones. Este disco se autodestruirá en cinco segundos. ¡Buena suerte, Jim!

-La investigación para esta misión la está haciendo nuestra querida Casey.

-¿Casey?

-Sí, la Secretaría la envió en misión especial la semana pasada. Se reunirá con nosotros allá. Mientras tanto, nosotros llevaremos un miembro extra del equipo en esta asignación. Ésta es Shannon Reeve, tiene un historial en periodismo radiofónico y ha sido un agente para el servicio secreto durante los últimos cinco años. Emelia Berenzán podrá estar casada, pero eso no le prohíbe el tener ocasionales romances. Se dice que le agradan los hombres jóvenes y rudos. ¿Max?

-Pues haré lo que pueda.

-Según el informe de Casey, la fortaleza Berenzán, en los Cayos de Florida, está protegida por algunos mercenarios muy bien pagados. Si tiene un punto vulnerable, ése podría estar ahí.

-Todas las comunicaciones --televisión, teléfono, radio-- llegan a través de estas antenas de satélite. No hay forma de entrar a nivel de piso.

-Pero habrá otra línea de comunicaciones abierta para nosotros.

-¿Notas algo extraño?

-No, excepto que son el mismo diseño de Luis Berenzán.

-Pruébalos. ¿Qué dices ahora?

-Es brillante.

- Lo que alimente en mi computadora aparecerá en la pantalla de cristal líquido.
- Como la clave de las inversiones de Berenzán.
- Exactamente. Y una vez confirmadas, Luis Berenzán las transferirá de vuelta al tesoro nacional, aunque su esposa no lo quiera.
- ¿Has tenido suerte?
- Sí, pesqué un pez vela, un par de bagres y un barracuda. ¡Hey! Tú eres Emelia Berenzán. Te he visto en televisión.
- La televisión no me hace justicia. Espero verme mejor ahora.
- Estoy seguro, señora Berenzán.
- ¿De quién es ese auto?
- De los dos caballeros que estaba usted esperando.
- Llegan temprano. No deberían haber pasado por seguridad. Mi amor, ¿qué crees que estás haciendo?
- Bueno, sólo estaba tratando de ser buen anfitrión.
- Tesoro, no necesitas proporcionar diversión. Danny, por favor, acompaña a Su Excelencia allá arriba. ¿Usted es el hombre con quien hablé por teléfono?
- Sí, señora. Soy el señor Whitaker, T.R. Whitaker. Él es mi socio, el señor Carlson.
- Llegan temprano y no me complace. Ustedes no tienen consideración. Su país nos ofrece asilo y nos encontramos siendo vigilados y espiados.
- Pues espero que no piense que la estamos espiando. Estamos aquí por negocios.
- Señor Whitaker, usted no estaría aquí, en esta casa, de no haberlo investigado muy minuciosamente. Dígame a qué ha venido.
- ¿Qué diría usted si le digo que podríamos ayudarla, y a su esposo, a recuperar su patria?
- Continúe.
- Soy jefe geólogo de la compañía petrolera del señor Whitaker. Hemos estado probando en su país, tiene algunos ricos depósitos de petróleo en las montañas del norte.
- ¿Geólogo? Por supuesto, tiene los estudios topográficos. Así que tendrá que hablar con esos patriotas libertadores que ahuyentaron a mi esposo de su puesto.
- Lo hicimos, madame Berenzán. Tienen ciertas ideas raras sobre el medio ambiente.
- De volver ustedes al poder, quisiéramos que nos concediera los exclusivos derechos de perforar.
- ¿Y cómo podríamos lograrlo?
- Con el apoyo militar. Aún hay un elemento en su país que es muy leal a su esposo, lo suficiente para reinstalarlo con nuestra ayuda.
- El pueblo quiere imagen, madame Berenzán. Su pueblo tiene la imagen de un viril y fuerte Luis Berenzán. Nosotros devolveremos esa imagen a su esposo, le devolverán su poder. Tenemos la forma y los medios para producirle un viril y saludable Luis

Berenzán, quien podrá reunir a su pueblo. Casey tiene razón, la seguridad es casi inexpugnable.

-No es posible introducirse a pie.

-Los invitados se dirigen a la puerta.

-Pero todas tienen su punto débil.

-¡Hola! ¡Llegas a tiempo! Quiero presentarte a Grant, Grant Collier. Shannon Reeve.

-¡Hola!

-¡Hola!

-¿Qué es eso?

-Un explosivo: humo, destello, un fuerte ¡bum!, pero inofensivo.

-¿Y se activa por control electrónico?

-Así es. La arrojas, oprimes esto y estalla al impacto.

-Tienen una buena instalación.

-Sí, deberá ser espectacular.

-Sí, pero no tanto como mi salto de esta noche.

-¡Listo!

-Nicholas, estamos conectados.

-"...En tumultos esta noche". Cambiemos eso por: "caos esta noche". Está bien. Ahora. "La isla caribeña de Alcante está en caos..."

-Tendremos imágenes de eso esta noche. y volviendo a las noticias locales, aquí en Florida, en Fort Lauderdale, la policía está buscando ayuda para identificar el cuerpo de una joven mujer. Su cadáver fue arrastrado hasta la costa, no tenía ninguna identificación. La policía solicita que si alguien puede ayudar, se presente inmediatamente. La persona que pueda dar información llame a la Policía de Fort Lauderdale, todas las llamadas telefónicas serán confidenciales.

-"...Esperamos que todo vuelva a la normalidad."

-La isla de Alcante está en caos esta noche cuando...

-¿Qué sucede?

-Hay informes de Alcante que pienso que le gustaría ver.

-¡Oh!

-...Un informe no confirmado sobre la muerte del dictador derrocado de Alcante, el señor Luis Berenzán. Berenzán ha estado viviendo en Florida, pero no ha sido visto en público por tres meses, es lo que ha contribuido a los reportes de su deceso.

-¡Oh!

-Sigán sintonizados a esta transmisión por más acontecimientos.

-¡Oh! ¿Sí?

-¿Madame Berenzán? Estaba viendo una interesante transmisión de noticias.

-¡Están locos! ¡No tienen los hechos! Usted sabe que mi esposo está vivo.

-Sí, pero ¿podría inspirar a sus compatriotas con un discurso fuerte y dinámico que los

obligue a exigir su retorno? ¿Qué los haga suplicarle que vuelva?

-¿Puede garantizar que su hombre podría hacerlo?

-Le garantizo que le daría más opciones de las que tiene ahora.

-De acuerdo. Tráigalo mañana.

-¡No, el tiempo se está agotando! ¡Tiene que ser esta noche o nunca! Estaré ahí en treinta minutos.

-¿Su nombre, señor?

-Señor Whitaker. Tengo cita con madame Berenzán.

-El señor Whitaker está entrando.

-Señor Whitaker, ¿quiere seguirme, por favor?

-Se llama David Moliner, es actor; pero su arte en el maquillaje lo hace un absoluto maestro del disfraz.

-Muéstreme lo que hace.

-Observe.

-¡Es inaudito!

-Sí, es muy cierto. También es un maestro del dialecto y de las voces. Un leve entrenamiento de su esposo y nadie será capaz de notar la diferencia.

-¿Discurso televisado?

-Un discurso televisado a cada hogar en Alcante, su pueblo. Su pueblo verá un potente Luis, un Luis en control. Creo que no tiene nada que perder, Madame, y todo que ganar.

-¡Volver a casa de nuevo! Como antes, como debe ser. Les haré sufrir todo lo que hemos sufrido.

-Jim, ¡No puede estar muerta!

-Yo identifiqué el cuerpo, Nicholas. Era Casey.

-¡Berenzán! ¡Debe haber sido Berenzán!

-Eso aún no lo sabemos.

-¡Tuvo que ser! Ella los tenía bajo vigilancia.

-Sí, es verdad. Ella empezó este trabajo y vamos a terminarlo, y...

-¡Lo siento, Jim! No puedo hacerlo, no puedo hacer mi parte.

-Podrás, Max, y lo harás. Todos queríamos a Casey, pero tú eres el único que logrará moverse libremente por esa casa. Tú eres el único que tendrá acceso a la parte de arriba.

-Sería la única forma para averiguar si ellos la mataron y probar que son culpables. Yo pienso que es posible que grabaran todo lo que ocurre en ese complejo.

-Sí. ¿Y?

-Que quizá grabaron lo sucedido a Casey.

-No es seguro, pero sería una evidencia.

-Y necesitan las cintas. De acuerdo, voy a conseguirlas.

-Sé cómo se sienten, compañeros; era como una hija para mí. Atraparemos a quién hizo esto. Es una promesa.

-Su Excelencia bajará en un momento. ¡Dios mío! ¡Es perfecto!

-Pues, si madame Berenzán accede, transmitiremos un discurso a la isla de Alcante esta tarde.

-Bueno... De no saber la verdad... Yo, bueno, juraría que ése no es mi esposo.

-Me alegra que madame Emelia lo apruebe.

-No suena como yo para nada.

-Es verdad. Sabemos que la voz necesita un poco de trabajo, Excelencia. Esperábamos que usted nos ayudara.

-¿En un día? ¿Se supone que enseñe a este actor a ser como yo?

-Caballeros, mi esposo tratará de ayudar de la mejor manera.

-Si él va a suplantarme, ¿qué hay de mis anteojos, eh? Nunca podría mirar hacia las luces de la televisión sin mis anteojos.

-¡Oh! Así está mejor.

-Sí. Cierto.

-Ten cuidado con el cristal, por favor.

-Sí, señora. Despacio, sí. Sosténlo.

-¡Hola!

-Señora Berenzán.

-Ya te lo dije, para ti soy Emelia. ¿Cuál es tu nombre? Dímelo.

-Jack, Jack Miles. Disculpe. ¿Qué hizo? ¿Comprar todo el almacén?

-Cuando veo algo que me gusta, lo compro.

-Tal vez no logre comprarlo todo.

-Todo tiene su precio.

-¡Hey! ¡Cuidado!

-¡Ay! ¡Trataron de matarme! ¡Trataron de matarme!

-¡Cálmese! ¡Ya pasó todo!

-¡Lo van a pagar! ¡Juro que lo van a pagar!

-El anciano con uniforme militar dijo que me ayudarías a traer el equipo. ¿Quieres hacerlo?

-¡Gracias, compañero! Puedes colocarlo en esa habitación. ¿Sí?

-¡Hola! Este equipo se ve muy costoso, ¿eh?

-Y que lo diga.

-Era la única cinta en su habitación. Tiene que ser ésta.

-¿Y los registros financieros?

-En la computadora, en su habitación.

-¿Cómo estaremos seguros de que la gente sintonizará esta emisión?

-Mi personal ha puesto una repetidora en las montañas. No sólo enviará la imagen del

Presidente, cancelará cualquier otra señal en tanto estemos al aire.

-¡Oh! ¡No! Está utilizando sus manos demasiado, nadie va a pensar que soy yo.

-No necesito esto, ¿saben? Casi tuve una serie de televisión en Los Ángeles. Además, de esto no he recibido un centavo en pago. El trato fue veinte grandes ahora y el resto después de la emisión.

-¿Qué le pasa? recibirá su dinero cuando lleguemos al hotel.

-Soy un actor, amigo. Ya he escuchado eso con anterioridad. Se me paga ahora o me voy.

-¿Madame Berenzán?

-Por supuesto que le pagaré. ¿Supongo que tiene una cuenta bancaria?

-No soy pobre.

-Bien. El dinero será transferido de inmediato.

-La cinta graba imagen al grabar una serie de impulsos electromagnéticos. Cuando usas la cinta varias veces, reorganizas la estructura magnética para crear una imagen totalmente nueva. Trabajo en una teoría: que cada fotografía grabada, aún después de ser borrada y regrabada, deja una impresión en la cinta, la cual sería neutralizada.

-Excepto en infrarrojo.

-¡Exacto! Es una impresión diferente, como un negativo en la película de día.

-¿Y estás tratando de sacar las imágenes más brillantes de la cinta?

-Para ver si las infrarrojo han sido preservadas.

-Es una impresión oscura, pero aún no está clara.

-Profundizaré la imagen.

-¿Qué es? ¿Qué es, Grant?

-Está saliendo como película en negativo.

-¿Es ella?

-¡Sí! ¡Es Casey!

-¡Hey! ¡No soy una foca de circo! Retire a esas personas de aquí.

-¡David, cálmate!

-El trato dice que hago mi parte y luego me voy. Nadie dijo nada sobre un auditorio.

-Pero, si empieza a agitar sus brazos de nuevo, ¿qué?

-Seguro que Su Excelencia será exhibido con todo el respeto y dignidad que merece.

-De acuerdo.

-Voy al camión. Llegó la hora. Soy Linda Vans, llevándoles un enlace directo de la transmisión histórica hecha por el expresidente, Luis Berenzán a sus otrora súbditos de la isla de Alcante...

-No te pares ahí como una tortuga dormida. Abre la puerta. A la oficina de Crothers.

-Sí, señor.

-...El presidente ha solicitado específicamente la oportunidad de hacer esta exclusiva declaración.

-Querido pueblo de Alcante, mi pueblo: Es tal la naturaleza de la política en este mundo moderno nuestro que tenemos que estar constantemente en guardia contra el espectro de las mentiras y rumores...

-Entreténelos.

-...Como pueden ver claramente ante ustedes, Luis Berenzán no es un despojo de hombre, y quiero...

-Faltan quince minutos para que termine la cinta.

-¡Grant, en quince minutos!

-¿Todo? Pero seguramente no es necesario, Excelencia. Con el mayor respeto, debo instarlo a considerar su decisión.

-El pueblo me necesita.

-Sí, pero...

-Y solicito mi dinero para reconstruir el ejército: para armas, municiones...

-Pues no estoy seguro de poder simplemente transferir todo a Alcante, la Tesorería va a querer una explicación.

-Pues explique.

-Grant, Nicholas está haciendo tiempo, tiene menos de diez minutos.

-...Pero en adelante hacia el mañana, querido pueblo, como el nacimiento de una nueva luz...

-Excelencia, perdóneme, pero quizá deberíamos hablar con Madame Berenzán.

-¿Necesito el permiso de mi esposa? ¿Es lo que está diciendo?

-Por supuesto que no, Excelencia, pero sí mencionó ciertos problemas...

-¡Ah!

-...Cierta vaguedad, una tendencia a ser, pues, un poco irracional.

-...El tiempo en que agricultura e industria florecerán muchas veces...

-Estamos adentro.

-Yo no lo digo. ¿Comprende? Es madame Berenzán. Ella dijo algo sobre pérdida de memoria.

-¿Usted cree que soy irracional?

-¿Eh?

-¿Ilógico?

-No, no, no, yo no. Madame Berenzán.

-¿Pérdida de memoria? ¿Eh?

-Para su protección, Excelencia, sólo déjeme hablar con madame Berenzán.

-Diez millones de dólares en bonos, vencimiento: diciembre 17 del '99. Ciento treinta millones, ciento treinta y cuatro mil en lingotes. Diamantes sin cortar, setecientos tres piedras, valor: tres millones cuatrocientos ocho mil trescientos dólares. Monedas antiguas y colección de estampillas: dos millones ciento setenta mil cien dólares. ¿Es suficiente o no, señor Crothers? ¿Aún pienso que sufro de falta de memoria, de cierta

vaguedad, de volverse irracional?

-Perdóneme, Excelencia, perdóneme. Estaba preocupado por su seguridad.

-Entonces, quizá podamos empezar el traslado.

-¡Sí sí, inmediatamente!

-Todos sus fondos han sido transferidos.

-...Los saludo, pueblo mío.

-¿Qué está pasando aquí?

-Debe haber problemas con la transmisión.

-Pero, ¿dónde está el programa regular? ¿Dónde está el actor?

-A decir verdad, está visitando a su abogado, haciendo algunos negocios de su parte.

-Pero... ¿Qué dice? ¿Qué negocios?

-Trasladando sus fondos donde pertenecen.

-Supongo que con el pueblo de Alcante.

-¡Jack!

-Y no hay nada que pueda hacer por evitarlo. El dinero, bonos de Tesorería, todo desapareció, cada céntimo robado.

-Esto es lo que hemos buscado.

-No tienen ningún derecho, tenemos asilo en este país.

-Eso es una copia de algo que mandamos al F.B.I., podría estar interesado.

-Es suficiente para ser acusada y sentenciada por la muerte de Casey Randall. Irá a prisión.

-Nadie puede tocarme.

-Terminó todo, Emelia.

-¡Irá a la cárcel por el resto de su vida y eso es demasiado bueno!

-No pueden tocarme. Nadie puede tocarme. ¡Soy Emelia Berenzán! Mi pueblo me protege. Ciudadanos de Alcante, no crean las mentiras que están propalando. Volveré a casa. ¡Vuelvo a Alcante! ¡Vuelvo a mi propio país!

4.7 MISIÓN IMPOSIBLE - "La herencia"

-Dicen que esta cosa va a sesenta millas por hora. ¿No es suficiente?

-Depende de que tanta emoción quiera.

-Algunas personas prefieren más.

-Oiga, si le gusta la velocidad, tenga. Tome mi auto, sentirá que esto es como cámara lenta, en verdad.

-Buenos días, Jim. En los últimos días de vida de Adolfo Hitler, antes de que se suicidara para evitar su captura, organizó un plan secreto: una herencia que permitiría a una futura generación de nazis completar lo que a él le había faltado por hacer. Esa

herencia fue un tesoro de oro saqueado de las catedrales y castillos de Europa, con un valor actual de cinco billones de dólares en el mercado. Fue escondido y nunca ha sido encontrado. Sólo cuatro oficiales de confianza de Hitler sabían dónde estaba escondido el oro, un secreto que ha sido transmitido de padre a hijo a nieto. Creemos que los cuatro nietos ahora están listos para reclamar la fortuna y usarla como fondo para el terrorismo y otras actividades para revivir un movimiento nazi en la Europa occidental. Tu misión, Jim, si decides aceptarla, es encontrar ese oro antes de que ellos lo hagan. Como siempre, si tú o alguno de tus elementos de la fuerza son secuestrados o asesinados, la Secretaría desaprobará cualquier conocimiento de tus acciones. Este disco se autodestruirá en cinco segundos. ¡Buena suerte, Jim!

-Hace cuarenta años que terminó la guerra. ¿Por qué esperaron tanto?

-Ésa no fue la idea original. Supuestamente, el movimiento tomaría lugar a principios de los sesentas, pero cuando Adolfo Eickmann y otros oficiales de rango superior fueron arrestados en el '61, dejaron todo el asunto congelado para esperar. Fue decidido después, por la siguiente generación.

-Los nietos. Y para asegurar más el secreto separaron a los nietos por cuatro partes distintas del mundo.

-Por lo que sabemos, nunca se han visto.

-Eso es una locura. Cuatro hombres que nunca se han visto, ¿y van a conquistar el mundo?

-Seguro que es una locura, pero recuerda que Hitler pensaba que podía hacerlo solo. Ahora, ése es Paul von Shoe, es el único de los nietos que conocemos y recientemente ha recibido un mensaje por clave para volar a Zurich. Von Shoe le ha platicado a algunos amigos que cuando él y los otros nietos tengan la fortuna, van a iniciar una ola de terrorismo como nunca se ha visto en la Europa occidental.

-¿Crees que se vaya a reunir con los otros en Zurich?

-Eso es lo que esperamos.

-Pasajeros del vuelo 405, con destino a Londres, favor de abordar por la puerta siete. Pasajeros...

-¿Paul von Shoe? Policía Federal de Suiza. Acompáñeme, por favor.

-Sí, pero ¿qué pasa?

-Sólo algunas preguntas que quiero hacerle.

-Tengo una cita de negocios, es un compromiso.

-¿Negocios? Entonces, ¿no está entrando aquí en calidad de turista?

-Sí, por supuesto que es como turista.

-Bien. Esto sólo tomará unos minutos. Dígame, ¿a qué vino a Zurich?

-Estoy de vacaciones, ya se lo dije.

-Vacíe sus bolsillos.

-No tiene ningún derecho.

- Tengo derecho a ponerlo bajo arresto.
- ¿Bajo qué cargo?
- Falsificación de documentos de visa. Ha confesado que tienen una cita urgente de negocios.
- ¡Un pequeño asunto sin importancia!
- ¡Eso lo decidiré yo! ¡Vacíe sus bolsillos!
- ¿Qué trae en la chaqueta?
- Es una tarjeta postal.
- Gracias. ¿Es todo?
- Quiero quejarme ante mi embajador.
- Dígale al inspector Bonne que venga, por favor.
- Sí, señor.
- ¿Problemas?
- El señor von Shoe quiere poner una queja en su embajada.
- Señor von Shoe, si decide no cooperar, lo llevaremos a nuestros cuarteles, donde, le aseguro, seremos mucho más cuidadosos.
- No, espere. Yo... cooperaré.
- Estoy seguro de que lo hará.
- ¿Cuánto tiempo se llevará esto?
- Eso depende completamente de usted. Cualquier cosa: una dirección, una hora. Cualquier cosa que nos diga dónde y cuándo tendrá lugar esa junta.
- Permanecerá aquí hasta que nos diga la verdad.
- Ya les dije la verdad, estoy de vacaciones.
- Sabemos porqué está aquí.
- Una vieja postal, una iglesia, un reloj...
- ¿Dónde será la reunión?
- ...¿Por qué von Shoe fue tan renuente en sacar esto de su bolsa?
- La iglesia podría ser el lugar.
- Bueno, el reloj marca las diez. Podría ser la hora.
- Todo lo que nos falta es la fecha.
- ¡La de la postal!
- Octubre treinta, 1945. ¡Hoy es treinta de octubre!
- No hay duda de que von Shoe tiene mucha prisa. Si estamos bien, tiene menos de una hora para llegar a la junta. Esperemos tener razón y que los otros no sepan cómo es él.
- Caballeros, soy Ernest Graaf.
- Erich Wolfe.
- Maximilian Brocker.
- Paul von Shoe. Y es un placer, caballeros.

- Tengo derecho a ponerlo bajo arresto.
- ¿Bajo qué cargo?
- Falsificación de documentos de visa. Ha confesado que tienen una cita urgente de negocios.
- ¡Un pequeño asunto sin importancia!
- ¡Eso lo decidiré yo! ¡Vacíe sus bolsillos!
- ¿Qué trae en la chaqueta?
- Es una tarjeta postal.
- Gracias. ¿Es todo?
- Quiero quejarme ante mi embajador.
- Dígale al inspector Bonne que venga, por favor.
- Sí, señor.
- ¿Problemas?
- El señor von Shoe quiere poner una queja en su embajada.
- Señor von Shoe, si decide no cooperar, lo llevaremos a nuestros cuarteles, donde, le aseguro, seremos mucho más cuidadosos.
- No, espere. Yo... cooperaré.
- Estoy seguro de que lo hará.
- ¿Cuánto tiempo se llevará esto?
- Eso depende completamente de usted. Cualquier cosa: una dirección, una hora. Cualquier cosa que nos diga dónde y cuándo tendrá lugar esa junta.
- Permanecerá aquí hasta que nos diga la verdad.
- Ya les dije la verdad, estoy de vacaciones.
- Sabemos por qué está aquí.
- Una vieja postal, una iglesia, un reloj...
- ¿Dónde será la reunión?
- ...¿Por qué von Shoe fue tan renuente en sacar esto de su bolsa?
- La iglesia podría ser el lugar.
- Bueno, el reloj marca las diez. Podría ser la hora.
- Todo lo que nos falta es la fecha.
- ¡La de la postal!
- Octubre treinta, 1945. ¡Hoy es treinta de octubre!
- No hay duda de que von Shoe tiene mucha prisa. Si estamos bien, tiene menos de una hora para llegar a la junta. Esperemos tener razón y que los otros no sepan cómo es él.
- Caballeros, soy Ernest Graaf.
- Erich Wolfe.
- Maximilian Brocker.
- Paul von Shoe. Y es un placer, caballeros.

- Por el futuro de Europa, el futuro que crearemos de nuestra herencia del Führer.
- ¡Por el futuro!
- ¡La herencia!
- Cada uno de nosotros ha sido educado desde la niñez para llevar a cabo el plan del Führer. Millones de creyentes esperan nuestra llegada para levantarse en favor de la victoria final; y con la riqueza que nos ha dejado el Führer, comenzaremos nuestra campaña gloriosa.
- ¿Por qué no comenzamos?
- ¿Por qué no? De niños se nos dieron ciertos números para memorizar.
- Sí.
- Ha llegado la hora de juntar los números. Mañana nos presentaremos en el Banco Consolidado Mercantil de Zurich y pediremos la cuenta que pertenece a estos números. Ya he llamado y hecho una cita. Wolfe, ¿tu número?
- Los números que me dieron son nueve, siete, uno.
- ¿Brockner?
- Mi número es tres, cero, seis.
- ¡Espera! No tengo la intención de dar mis números a nadie, excepto a la autoridad correspondiente del Banco.
- Si me obligas, te ordenaré que me das la parte de tus números.
- Graaf, tal vez te has proclamado nuestro jefe y no necesariamente tiene que ser así. Mi parte del número de cuenta seguirá en secreto hasta que estemos en el Banco.
- ¡Tu número, von Shoe! ¡Tienes diez segundos!
- Un momento, Graaf.
- ¡Cinco segundos!
- No dispararás porque no puedes, no hasta que tengas mi parte del número de cuenta. Somos cuatro extraños, nuestro poder depende de que cada uno tiene algo que los otros necesitamos.
- ¡No seas idiota, von Shoe! Sabes que la cuenta del Banco Suizo sólo es parte del rompecabezas. Esto es sólo el principio. Insisto en que cooperes.
- Mis instrucciones fueron dar mi parte del número sólo a la oficina del Banco. Así que, adelante, jala del gatillo.
- Estás haciendo las cosas más complicadas de lo necesario, von Shoe. ¿Por qué?
- Disciplina, Graaf, entiéndelo. Sin disciplina no conseguiremos nada.
- Ernest Graaf nació en Pretoria, Sudáfrica. Su familia tenía huertos de cítricos y le dejaron grandes posesiones de tierra agrícola muy endeudadas. Se volvió un visitador continuo de los casinos, un verdadero apostador.
- Vamos a imprimir esa información en esa revista, y con tu ayuda, tal vez podamos hacer que Wolfe y Brockner piensen que Graaf tiene otras razones para encontrar el oro.

-Divide y conquista.

-Nos hemos dado cuenta de otra cosa: Graaf es de temperamento violento y siempre anda armado.

-Sí, ya pude darme cuenta. No estaba muy contento conmigo cuando no le di mi parte del número, y tengo el presentimiento de que no será muy amable si no tengo eso mañana.

-Entonces, debes tener mucho cuidado. Nosotros tenemos que conseguir el número. Danos hasta las diez treinta de la noche, después das cualquier excusa para salir y vienes al cuarto de Casey. Mientras, conseguiremos el número.

-Bien. ¡Hasta luego!

-Casey, te convertirás en realeza.

-Si mi programa es correcto, estamos entrando directo a la computadora central del Banco Internacional de Hamburgo y de Berlín. ¡Felicidades, Baronesa! Ahora es dueña de dieciocho millones de dólares americanos.

-Disculpe, señor. La Baronesa Berham quiere verlo.

-Hazla pasar.

-Baronesa. He estado esperándola, Baronesa. Supimos de su llegada por la oficina de Ginebra.

-¿Están enterados de que he decidido cambiarme de casa a Zurich?

-Y que hay asuntos que desea que nosotros manejeamos.

-Me aseguraron en Ginebra que ustedes podrían proporcionarme un gran servicio personal.

-Haremos todo lo posible, Baronesa.

-Por favor, deposite este giro para abrir mi cuenta. Es una suma pequeña, habrá más para después.

-¡Un millón de dólares americanos! ¡Gracias, Baronesa! No tendrá ninguna causa para lamentar su confianza en nuestra institución.

-Me gustaría que cenáramos esta noche. Hay alguien que quiero presentarle.

-Por supuesto. Prometo estar ahí.

-¡Excelente! A las diez, en el Hotel Nordeem. Corbata negra. ¡Adiós!

-Baronesa.

-Señor Kubler, le presento al doctor Lubell.

-Doctor Lubell.

-Señor Kubler, un placer.

-El doctor Lubell es mi administrador. Él resuelve todos mis problemas; al menos, financieros.

-La Baronesa cortésmente tolera mis errores ocasionales de juicio.

-Y dígame, doctor Lubell, ¿tiene propiedades aquí en Zurich?

-Hasta el momento, no; pero con un cliente muy estimado que está aquí, abriré una

oficina muy pronto.

-Por supuesto. Sospecho que estaremos viendo grandes negocios.

-¿Adónde crees que vas?

-Voy a salir.

-¿Solo? Eso no lo creo.

-Graaf, no obedezco orden ni de ti ni de nadie. Creo que ya te lo había dicho.

-¿Hablas de disciplina? Ni siquiera conoces la palabra.

-Buenas noches. Dije buenas noches.

-Dime, von Shoe, ¿por qué te ves muy empeñado en evadir nuestra compañía?

-Debo admitirlo, no veo a ninguno de ustedes tan atractivo como a la dama con la que cenaré.

-Von Shoe, ¿podría ser que tuvieras otra razón para salir solo?

-Sí, ¿hay alguna otra razón?

-Claro que no.

-Entonces, vamos a cenar juntos. Puedes traer a tu dama si quieres.

-Sí, todos podemos ayudar a entretenerla.

-Creo que cenaré con la dama otra noche.

-Muy bien.

-Nos vamos, amigos.

-Mon Rouge '86, uno de sus mejores años, señor.

-¡Oh, no! Estoy seguro de que el señor Kubler tiene el paladar más refinado. ¿Me permite ver esa copa?

-¿Señor?

-Juraría que este vino fue destapado.

-Yo mismo lo probé, se lo aseguro, señor... En treinta años nunca he...

-Le pido una disculpa. Fue mi error. ¿No sabe un poco ácido?

-Ahora que lo menciona, sabe un poco ácido, un poco...

-Creo que nuestro amigo no se siente bien. Lo llevaré a su habitación. Venga.

¿Cuánto dura el hipnogénico?

-Media hora. Luego lo llevaremos a su casa y no recordará nada.

-¿Listo, Max?

-Sí, cuando quieras.

-Su pulso es normal.

-Alfred... Debes concentrarte, Alfred. Sé que quieres dormir, pero puedes escuchar mi voz. Quiero que escuches muy bien todo lo que te diga. ¿Me has comprendido? Estás muy enfermo, Alfred. Te estás muriendo; has tenido un infarto. No puedes mover tu brazo izquierdo. Trata de mover tu brazo izquierdo, Alfred. Tu vista es un poco borrosa, borrosa y difusa.

-Sí... Sí...

- Tienes una cita mañana con un hombre llamado Graaf; te llamó ayer.
-La cuenta está lista...
-Sí, pero estás enfermo, muy enfermo para asistir a la cita, Alfred. Dame el número, Alfred; antes de que...
-¿Cuándo ya no exista?
-Lo siento, Alfred.
-Pero... He jurado no decírselo a nadie.
-Alfred, dame el número. Soy un sacerdote.
-Nueve, siete, uno, tres, cero, seis, cuatro, ocho, dos, nueve, siete y cuatro.
-Recibirás un mensaje para Graaf, le darás el mensaje y luego olvidarás todo esto. Max, te encargará de llevar a Kubler a su casa.
-Bien.
-¿No hay señales de Nicholas?
-No. Llamé a su habitación, pero nadie contestó.
-Si no tiene estos números antes de que vayan al banco en la mañana, es hombre muerto.
-Así que, díganme, caballeros, ¿en qué puedo servirles?
-Mi nombre es Graaf, lo llamé por lo de una cuenta.
-¡Ah, sí! La cuenta de A. Lois. Tengo todo listo, señor Graaf. ¿Tiene ahí los números clave, por supuesto?
-Claro
-Nueve, siete, uno.
-Tres, cero, seis.
-¿Von Shoe? ¡Von Shoe! ¡Von Shoe!
-Cuatro, ocho, dos.
-Nueve, siete, cuatro.
-Un momento, por favor.
-Parece como si le hubiéramos dado un número falso.
-Pues será mejor que sean los correctos.
-La cuenta de A. Lois.
-Gracias, muchas gracias.
-Fue un placer, señor Graaf. Siento que las noticias no fueran buenas en su inversión del café.
-¿Café? No sé de qué me está usted hablando.
-Lo siento, no sé porqué dije eso.
-Ésa no es la única inversión que ha sido desagradable para Graaf.
-¡Papeles! ¡No valen nada!
-¿Qué clase de broma es ésta?
-En esos días, 1945, cada cuenta de Alemania era escudriñada con cuidado. Por

- Tienes una cita mañana con un hombre llamado Graaf; te llamó ayer.
- La cuenta está lista...
- Sí, pero estás enfermo, muy enfermo para asistir a la cita, Alfred. Dame el número, Alfred; antes de que...
- ¿Cuándo ya no exista?
- Lo siento, Alfred.
- Pero... He jurado no decírselo a nadie.
- Alfred, dame el número. Soy un sacerdote.
- Nueve, siete, uno, tres, cero, seis, cuatro, ocho, dos, nueve, siete y cuatro.
- Recibirás un mensaje para Graaf, le darás el mensaje y luego olvidarás todo esto. Max, te encargarás de llevar a Kubler a su casa.
- Bien.
- ¿No hay señales de Nicholas?
- No. Lamé a su habitación, pero nadie contestó.
- Si no tiene estos números antes de que vayan al banco en la mañana, es hombre muerto.
- Así que, díganme, caballeros, ¿en qué puedo servirles?
- Mi nombre es Graaf, lo llamé por lo de una cuenta.
- ¡Ah, sí! La cuenta de A. Lois. Tengo todo listo, señor Graaf. ¿Tiene ahí los números clave, por supuesto?
- Claro
- Nueve, siete, uno.
- Tres, cero, seis.
- ¿Von Shoe? ¡Von Shoe! ¡Von Shoe!
- Cuatro, ocho, dos.
- Nueve, siete, cuatro.
- Un momento, por favor.
- Parece como si le hubiéramos dado un número falso.
- Pues será mejor que sean los correctos.
- La cuenta de A. Lois.
- Gracias, muchas gracias.
- Fue un placer, señor Graaf. Siento que las noticias no fueran buenas en su inversión del café.
- ¿Café? No sé de qué me está usted hablando.
- Lo siento, no sé porqué dije eso.
- Ésa no es la única inversión que ha sido desagradable para Graaf.
- ¡Papeles! ¡No valen nada!
- ¿Qué clase de broma es ésta?
- En esos días, 1945, cada cuenta de Alemania era escudriñada con cuidado. Por

supuesto, los papeles no tienen valor. El secreto está aquí.

-¡Un microdote!

-Eso es. Primitivo para nosotros, pero en aquella época, muy pocos logros. Wolfe, tu parte del mapa. Tu reloj, Brocker. Ahora del cristal de mi reloj. ¿Von Shoe?

-¡Mi reloj! ¡No está!

-¡No está! ¿De qué estás hablando?

-¡No está! Lo tenía en esta cadena.

-¿Dónde está tu reloj?

-Está en... Lo tenía... No sé dónde está.

-Dame ese reloj. ¡Ahora!

-¡El elusivo señor A. Lois! ¡A. Lois!

-Hagámosle una visita.

-Después de ustedes.

-Dentro del ataúd.

-¿En dónde está el oro de Hitler?

-...Terio. ¿Una palabra que termine en -terio? ¡Cementerio! ¡Cementerio! Pronto, dame un mapa. Quiero saber los nombres de todos los cementerios de la zona.

-Tenemos que darnos prisa. Nicholas y los otros salieron del hotel. Casey cree que vienen para acá.

-Esa puerta es de bronce.

-A. Lois... A. Lois. El punto no tiene mucho sentido. Oye, tal vez sea eso. Enciéndela. En el piso: como los faraones de Egipto, se aseguraban de que los trabajadores no dijeran sus secretos.

-¡Jim! ¡Oh!

-Hay tanto oro como para alimentar a diez millones de personas.

-Sí, o para financiar una nueva ola de odio y fanatismo en el mundo.

-Creo que necesitaron una docena de hombres con equipos especiales para bajar esto hasta aquí. ¿Cómo demonios sacaremos esto?

-Dame quince minutos.

-¿Qué vas a hacer?

-Verás, si puedo colocar esto, tendremos la reflexión necesaria.

-Así, no podrán ver el oro.

-Ahí está la cripta. Tu primero, Von Shoe. Wolfe, quédate y vigila.

-¿Dónde está el oro?

-Díselo Von Shoe. La cripta, abierta; las antorchas, prendidas; ¿dónde está el oro?

-Pensé que tú podrías responder a esa pregunta, Graaf.

-¿Por qué de disparaste? Si él robó el oro, él era el único que podía entregárnoslo. Así fue cómo lo planeaste. Para pagar tus deudas de juego. Todas esas pérdidas en el mercado... Tal vez eso era lo que Von Shoe estaba tratando de decirnos.

- ¡Cierra la boca! ¡Un reflejo! ¡Era un truco! ¡Wolfe, ayúdame! ¡Wolfe!
- Esa bala sólo hizo un pequeño hoyo.
- Lo acababa de sacar de la lavandería.
- Bien, ¿cuál es la pena por asesinato en Suiza?
- Cadena perpetua. ¡Demasiado para el Cuarto Reich!

BIBLIOGRAFÍA

- ALARCOS LLORACH, EMILIO, "Cantaría: modo, tiempo y aspecto", en Estudios de gramática funcional del español, Gredos, Madrid, 1970, pp. 95 - 108.
- ALCINA FRANCH, JUAN Y JOSÉ MANUEL BLECUA, Gramática española, Ariel, Barcelona, 1980.
- CERNY, JIRÍ, "Tiempos pretéritos compuestos y la estructura del sistema verbal", en Español actual, XXII (1972), pp. 1 -10.
- COLOMBO AIROLDI, FULVIA M., "La categoría verbal de aspecto en gramática española", Tesis, UNAM, 1983, 127 pp.
- FONTANILLO, ENRIQUE Y MA. ISABEL RIESCO, Teleperversión de la lengua, Anthropos, Barcelona, 1990, 221 pp.
- GILI Y GAYA, SAMUEL, Curso superior de sintaxis española, Bibliograf, Barcelona, 1983, 347 pp.
- GÓMEZ MANZANO, PILAR, "La expresión del futuro absoluto en el español hablado en Madrid y en México", en Anuario de Letras, XXVI (1968), pp. 65 - 86.
- LÁZARO CARRETER, FERNANDO, Diccionario de términos filológicos, Gredos, Madrid, 1962, (Biblioteca Románica Hispánica).
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Estado actual del español de México", en Estudios sobre el español de México, Centro de Lingüística Hispánica, México, 1991, pp. 9 - 28.
- , Los medios de información y la lengua española, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, México, 1988, 16 pp., (Cuadernos de Lingüística Hispánica, 5).

- , "La reducción del paradigma verbal en el español de México", en Estudios sobre el español de México, Centro de Lingüística Hispánica, México, 1991, pp. 141 - 155.
- , "Sobre el uso del pretérito en el español de México", en Estudios sobre el español de México, Centro de Lingüística Hispánica, México, 1991, pp. 127 - 139.
- , "El verbo", en Observaciones sobre la sintaxis del español hablado en México, Publicaciones del Instituto Hispano-Mexicano de Investigaciones Científicas, México, 1953, pp. 65 - 95.
- MACÍAS RAMÍREZ, LAURA LILIANA**, "Valores de las formas verbales en los noticieros radiofónicos", Tesis, UNAM, 1994, 185 pp.
- MÉNDEZ Y DEFOSSE, EMMA**, "Valores de las formas verbales en el lenguaje de la televisión", Tesis, UNAM, 1992, 149 pp.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G.**, "Frecuencias de las formas verbales en el español hablado en México", en Anuario de Letras, X (1972), pp. 175 - 189.
- , "Transposiciones temporales y modales en las formas del indicativo", en Anuario de Letras, XII (1974), pp. 205 - 219.
- , Valores de las formas verbales en el español de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, México, 1985, 254 pp.
- , "Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México", en Anuario de Letras, VII (1970), pp. 81 - 102.
- PÉREZ ESPINO, EFRAÍN**, Los motivos de Televisa, Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM, México, 1991, 93 pp.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**; Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, Espasa-Calpe, Madrid, 1989, 589 pp.
- , Gramática de la lengua española, Espasa-Calpe, Madrid, 1962, 542 pp.

RONA, JOSÉ PEDRO, "Tiempo y aspecto: Análisis binario de la conjugación española", en Anuario de Letras, XI (1973), pp. 211 - 223.

SECO, RAFAEL, Manual de gramática española, Aguilar, Madrid, 1973, 322 pp.